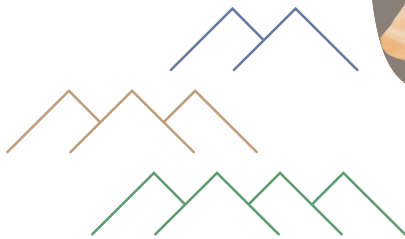
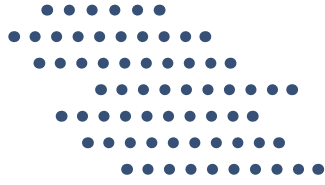


Warga Baru Taoyuan



桃園



NO. 01
創刊號 | 2023. DEC

目錄

NO.01
創刊號 | 2023. DEC

2 市長序

4 樂活新生活

- 06 桃園後站「東南亞一條街」 族群融合造就獨特景象
- 08 泰國老店化身為網美景點 異鄉工作者尋找家鄉的味道
- 10 網紅餐廳以音樂會友 越式洗頭店放鬆身心
- 12 正宗印尼料理一次滿足 國民點心月亮餅甜蜜又飽滿
- 14 新住民寄託思鄉之情 桃園後站促進多元文化融合
- 16 新二代帶你遊玩小烏來線 新住民親子限定免費搭乘

46 民間新力量

- 48 「牽手泰」泰國文化協會 延續傳承泰式風情
- 50 舞動泰國文化推廣 受邀出演全臺泰式慶典
- 52 桃園市新住民協會 專業資源關愛新住民
- 54 文化包容無國界 互助共好新園地
- 56 桃園市多元族群文化交流暨愛心協會 姊妹力量推廣多元文化
- 58 從零開始服務新住民 培力課程加強族群交流

18 異國新風貌

- 20 華人春節各自精彩 一家團聚歡樂圓滿
- 22 越南新年亦稱「元旦節」 必吃這一味象徵「天圓地方」
- 24 印尼新年祝禱淨化 吉祥「黃薑飯」祈求風調雨順
- 26 泰國新年「宋干節」潑水清除厄運 重點祭儀必備浴佛三寶
- 28 菲律賓新年吃兩次團圓飯 12種圓形象徵來年每月都圓滿
- 30 柬埔寨新年為期三天 懸掛五星燈籠祈求來年如意

60 多元新服務

- 62 新住民事務科 安心居桃 給予全方位的關懷照料
- 64 桃園市新住民文化會館 友善尊重 傾聽新住民的心聲
- 66 桃園市新住民培力中心 培力就業 充實進修樂享新生活
- 68 桃園市新住民生活適應輔導班 融入在地 入「園」隨俗不再難
- 70 桃園市新住民學習中心 作育英才 學習管道超多元
- 72 桃園市政府教育局 教育不能等 新二代向下扎根

32 桃園新人物

- 34 桃園市越配權益促進會 打造新住民溫暖避風港
- 36 道地越南佳餚解鄉愁 馮玉英「越式風味」臺客也愛
- 38 手推車賣滷味起家 萬碧霞打造滷豬腳王國
- 40 中藥材入味創品牌 萬家豬腳屢獲獎項肯定
- 42 桃園新住民之光 官美連以印尼文化為傲
- 44 母女同心 蠟染工藝在臺發揚光大

74 活動新趣聞

- 76 異國慶典魅力無窮 水花飛舞淨化迎新同歡共樂
- 78 桃園泰國潑水節 新住民文化臺灣生根
- 80 擁抱新住民 / 新色彩 融合多元文化於日常生活
- 82 實地遊賞桃園構美 用鏡頭拉進新住民與桃園的距離
- 84 「傘」燦心中榮耀 DIY彩繪陽傘與新住民們結良緣
- 86 新女力姊妹的專屬時刻 市長與新住民有約 歡慶國際婦女節

◆ 發行人：張善政
◆ 召集人：陳寶民
◆ 總編輯：陳信守
◆ 編輯團隊：新住民聯合服務中心
◆ 執行編輯：孫詠晏、古子儀
◆ 發行所：桃園市政府
◆ 地址：桃園市桃園區縣府路1號
◆ 電話：(03) 332-2101/1999市民專線

◆ 企劃製作：唯昕創意設計有限公司
◆ 編輯：謝雅慧、楊凱婷、陳貞諺、王詩涵
◆ 美術設計：王惠儀、龔培涵、李庭瑜
◆ 地址：臺北市大同區民權西路108號8樓
◆ 電話：(02) 2553-6152

◆ 印製：中華彩色印刷股份有限公司
◆ 中華民國112年12月創刊號
◆ ISSN：3005-7302

Contents

3 Kata Sambutan

4 Gebyar Kehidupan Baru

- 07 “Jalan Asia Tenggara” di Belakang Stasiun Taoyuan: Pemandangan Unik Integrasi Budaya
- 09 Toko Tua Thailand Berubah Jadi *Instagrammable*: Para Perantau Rindu Aroma Kampung Halaman
- 11 Resto Viral, Berkawan Lewat Musik Salon Vietnam, Merilekskan Badan dan Pikiran
- 13 Masakan Khas Indonesia yang *Maknyus* Martabak Manis yang Legit dan Mengenyangkan
- 15 Ungkapan Kerinduan Warga Baru Area Belakang Stasiun Taoyuan Menyatukan Berbagai Budaya
- 17 Putra-putri Generasi Kedua Main ke Xiaowulai Gratis Naik bagi Kerabat Warga Baru

18 Wajah Baru Tanah Rantau

- 21 Imlek Meriah, Bahagia Kumpul Keluarga Mencurah
- 23 Makanan Simbol Filosofi *Tiānyuán Dìfāng* di *Tết* ala Vietnam
- 25 Doa Tahun Baru Fitrah Indonesia: Keberkahan “Nasi Kuning”, Memohon Kebercukupan
- 27 Tahun Baru “Songkran” ala Thailand untuk Menolak Bala: Mencuci Tiga Mestika adalah Kunci
- 29 Dua Sajian Tahun Baru Filipina, 12 Kudapan Bulat untuk 12 Bulan Penuh Berkat
- 31 Tiga Hari Perayaan Tahun Baru Kamboja, Menggantung Lampion agar Hajat Terkabul

32 Tokoh Baru Taoyuan

- 35 Asosiasi Pemajuan Hak Pasangan Taiwan-Vietnam Kota Taoyuan Menciptakan Hunian yang Nyaman bagi Warga Baru
- 37 Masakan Asli Vietnam Mengobati Rasa Rindu Kampung Halaman “Rasa Vietnam” Feng Yuying Juga Disukai Orang Taiwan
- 39 Merintis Usaha Luwei (Baceman) dari Gerobak Dorong Wan Bixia Membangun Kerajaan Luwei Kaki Babi
- 41 Ciptakan Merek Berbahan Obat Tiongkok Kaki Babi “Wanjia” Menerima Penghargaan
- 43 Para Srikandi Anyar Taoyuan Guan Meilian Bangga dengan Budaya Indonesia
- 45 Ibu dan Anak Kompak Mempromosikan Batik di Taiwan

46 Daya Masyarakat

- 49 Asosiasi Budaya Thailand “Qianshoutai” Melestarikan Keramahan Khas Thailand
- 51 Mempromosikan Budaya Thailand, Diundang dalam Gelar Budaya Taiwan-Thailand
- 53 Asosiasi Warga Baru Kota Taoyuan Mendampingi Warga Baru dengan Sumber Daya Profesional
- 55 Toleransi Budaya Tidak Mengenal Batas Negara Saling Bantu Membangun Rumah Baru
- 57 Asosiasi Amal dan Pertukaran Budaya Multikultural Kota Taoyuan: Gelora Wanita Mempromosikan Multikulturalisme
- 59 Melayani Warga Baru dari Nol, Kursus Pemberdayaan Memperkuat Interaksi Antaretnis

60 Pelayanan Baru yang Multikultural

- 63 Divisi Urusan Warga Baru Tenteram Tinggal di Taoyuan, Perhatian yang Komprehensif
- 65 Pusat Budaya Warga Baru Kota Taoyuan Menghormati, Menyimak Suara Hati Warga Baru
- 67 Pusat Pemberdayaan Warga Baru Kota Taoyuan Kursus Kerja, Memperkaya Hidup Baru
- 69 Kelas Adaptasi Warga Baru Kota Taoyuan Menghayati “Di Mana Bumi Dipijak, Di Situ Langit Dijunjung”
- 71 Pusat Belajar Warga Baru Kota Taoyuan Mencetak Bakat Moda Belajar Warga Baru Sangat Beragam
- 73 Dinas Pendidikan Pemerintah Kota Taoyuan Pendidikan Tidak Bisa Ditunda, Generasi Kedua Kian Mengemuka

74 Kabar Baru Kegiatan

- 77 Kecantikan Tiada Banding Hari Raya Budaya Berbeda Percik Air Penyuci untuk Menyambut Tahun Baru
- 79 Festival Songkran Thailand di Taoyuan Budaya Warga Baru Rakyat di Taiwan
- 81 Merangkul Warga Baru/Warna Baru Meleburkan Multikulturalisme dalam Keseharian
- 83 Apresiasi Keindahan Taoyuan via Kunjungan Lapangan Menyingkirkan Sekat antara Warga Baru dan Taoyuan lewat Lensa
- 85 Kerlip Isi Hati Lukis Payung DIY bersama Warga Baru, Menjalin Silaturahmi
- 87 Momen Eksklusif Para Srikandi Baru Wali Kota Merayakan Hari Perempuan Internasional Bersama Warga Baru

序言



桃園市人口總數已經超過230萬，族群結構堪稱是臺灣的縮影，閩客原民眷村和新住民等族群融洽相處於此。人口成長最快速的桃園，鑑於新住民人數已達6萬6,000餘人，市政府社會局設置了「新住民事務科」並結合各局處資源設置了「新住民聯合服務中心」，關懷服務「結緣」定居桃園的新住民族群。

我接任市長之後，指派簡任職等的市府顧問負責統籌推動新住民服務關懷業務，積極落實「新住民安心居桃」政策，包括成立新住民培力中心，培力新住民展現其多元文化優勢及能力，提升創業及就業競爭力，並由勞動局派員駐點提供就業諮詢及就業媒合等服務，也同步修訂「桃園市政府新住民事務會報設置要點」，增加會報開會次數及擴大新住民與其子女代表參與。

新住民朋友來自世界各國，語言溝通與法律諮詢服務需求相對迫切，我們設置了多元服務櫃台與通譯服務櫃台，提供法律與急難救助諮詢與通譯服務；並在每年開辦的新住民生活適應輔導班導入輔導員機制，協助新住民適應新生活；對於新住民子女的關懷，我們則是辦理新二代論壇與「攝影走讀」等活動，強化他們對桃園這塊土地的認知，更加熱愛桃園美麗的家鄉；此外也時常舉辦新住民文化市集與在地企業參訪等交流，促使其他族群認識新住民多元文化的精粹、讓新二代了解臺灣經濟發展史，加強本土文化認知與在地扎根。

我們特別規劃《桃園新住民》專刊的發行，藉以強化新住民獲取資訊，同時提供他們發聲的管道；分享定居桃園的生活經驗，促進其他族群與新住民交流與互動。創刊號以介紹新住民在桃園生活聚點、餐飲美食特色店家、新住民團體與政府服務資源、異國風貌、活動趣聞……等內容，歡迎翻閱本專刊，共同以欣賞、包容友善視角認識新住民，陪伴他們歷經奇幻探索，認識新住民母國風俗民情之美，沉浸於文化櫥窗的多元色彩。

桃園市市長

張善政





Kata Sambutan

Populasi Kota Taoyuan sudah melampaui 2,3 juta jiwa, dengan demografi yang dijuluki “miniatur Taiwan”—suku Hokkien, Hakka, Asli, dan Warga Baru berbaur di sini. Taoyuan yang berpopulasi dengan pertumbuhan tercepat ini didiami oleh 660 ribu warga baru, sehingga Pemerintah Kota mendirikan “Divisi Urusan Warga Baru” serta menggabungkan sumber daya berbagai dinas untuk mendirikan “Pusat Layanan Terpadu Warga Baru” demi tujuan pengayoman.

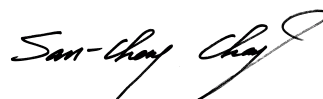
Saat diangkat menjadi wali kota, kami mengutus konsultan yang membawahi urusan warga baru serta mencanangkan program “Warga Baru Nyaman Hidup di Taoyuan”, yang mencakup pendirian Pusat Pemberdayaan Warga Baru (PPWB), yang mendampingi optimalisasi potensi dan daya saing warga baru. Kami pun, lewat Dinas Ketenagakerjaan, meresmikan jasa konsultasi dan penyaluran kerja, sekaligus merevisi “Poin-Poin Penting dalam Penyusunan Laporan Urusan Warga Baru Pemerintah Kota Taoyuan”, yang meningkatkan jumlah agenda rapat serta memperluas partisipasi warga baru beserta putra-putri mereka.

Warga baru datang dari seluruh penjuru dunia, sehingga kebutuhan interpretasi bahasa dan konsultasi hukum pun relatif tinggi. Oleh sebab itu, kami telah mendirikan Konter Jasa Multikultural dan Konter Interpreter untuk pendampingan urusan hukum dan bantuan darurat. Selain itu, kami juga mengadakan mekanisme konselor perorangan tahunan demi membantu warga baru beradaptasi. Bagi putra-putri warga baru, kami mengadakan gelar wicara, kelas fotografi, dll. untuk memperkuat kognisi dan menambah rasa cinta terhadap Taoyuan sebagai kampung halaman. Pun, kami rutin mengadakan bazar budaya dan kunjungan ke usaha lokal demi mempromosikan semangat multikulturalisme kepada warga baru dan mendidik putra-putri mereka tentang sejarah ekonomi Taiwan, sekaligus menguatkan wawasan budaya dan rasa cinta tanah air.

Kami, secara khusus, menerbitkan Terbitan Spesial “Warga Baru Taoyuan” demi mempermudah akses informasi bagi warga baru, sekaligus melancarkan akses mereka bersuara—berbagi pengalaman tinggal di Taoyuan dan meningkatkan dialog antaretnis. Edisi perdana terbitan ini memperkenalkan pusat-pusat aktivitas warga baru, kedai makanan khas, lembaga swadaya warga baru dan sumber daya pemerintah, keunikan berbagai negara, berita menarik, dll Para pembaca dipersilakan membaca terbitan ini dari perspektif apresiasi, toleransi, dan keramahan—menemani kisah perjalanan, mengenal negara asal, serta mendalami budaya mereka yang multikultural.



Wali Kota Taoyuan



樂活 新生活

秒到東南亞！

桃園後站體驗多國風情

思念家鄉的溫度，步步都是熟悉的場景。桃園後火車站以推廣觀光與融合族群為目標，在時間的淬鍊下，發展成屬於桃園的小東南亞生活圈。

Terpincut Asia Tenggara!

Rasakan Sensasi Internasional Belakang Stasiun Taoyuan

Hangatnya memori rumah, keakraban di tiap langkah. Perluasan area belakang stasiun Taoyuan sukses menjelma menjadi miniatur Asia Tenggara.



Gebyar Kehidupan Baru



- | | | |
|-----------------|---------------|---------------|
| 1 Adam Quy | 5 詠順小吃店 | 9 SEAMi望見書間 |
| 2 Hà Nội Store | 6 布德利印尼料理店 | 10 INDEX南洋百貨 |
| 3 MAYA | 7 青宣越式養生洗頭 | |
| 4 莎娃迪泰式料理 | 8 印尼月亮餅 (麥餅) | |



Map

桃園後站「東南亞一條街」 族群融合造就獨特景象

文 / 暉昕創意設計 攝影 / Jason、謝雅慧

桃園市一直以來都以其多元文化和熱情好客而聞名，近年更因為市府積極的推廣桃園後火車站，此處已然是這座城市多元性的縮影。附近的街道上，充滿著各式各樣的南洋特色，放眼望去看到許多異國文字呈現在招牌上，宛如桃園後站多元文化的生動體現。



桃園後站向臺灣人帶來異國文化體驗。

「東南亞一條街」由來

回顧到1989年，政府開放第一批東南亞民眾來臺工作，這項政策實施後衍生發展出族群共融的特殊生活圈。由於桃園是一個工業密集的区域，急需大量的人力資源，因此是族群融合發展最早且文化特色最鮮明的地方之一，也因為外地來此打拚的新住民朋友，需要充分的放鬆身心、紓解生活壓力，種種需求催生了東南亞一條街的蓬勃發展。

當走在桃園後站的街道上，彷彿瞬間忘卻自己身處在臺灣，而是置身於異國風情之中。因為這裡不僅滿足新住民的日常生活需求，還有不同風情的異國料理，如五彩繽紛的摩摩喳喳、餡料扎實的印尼月亮餅，以及高人氣越南網紅店等。此外，多樣化的南洋商品也可在東南亞百貨商店中開啟尋寶模式，不只買新鮮，也能買趣味。

近距離探訪新住民家鄉

在東南亞一條街的獨具的魅力中，對於那些從海外來到臺灣的新住民來說，即使身處異鄉，他們仍然能夠看到、聽到熟悉的母語，嚐到家鄉的美食，並在這裡與同鄉們分享日常生活，表達對故鄉的思念之情，彼此之間的互勉與支持，為他們的心靈帶來一份溫暖和親切感。

相對於臺灣本地居民而言，東南亞一條街帶來一種「偽出國」的新鮮感，不僅可以品嚐各類異國美食，還能近距離接觸並認識不同文化的人事物。族群間的互動不僅豐富了生活，也為大家帶來不同的體驗和樂趣，讓桃園後站成為一個多元文化的交匯點，綻放出特有的魅力。

“Jalan Asia Tenggara” di Belakang Stasiun Taoyuan: Pemandangan Unik Integrasi Budaya

Taoyuan sudah lama kondang sebagai tempat yang multikultural. Beberapa tahun terakhir, perluasan area belakang stasiun Taoyuan oleh pemerintah menjadikannya mikrokosmos keberagaman. Corak Asia Tenggara menyemarakkan area sekitar: plang-plang beraksara beragam bertebaran sejauh mata memandang.

Asal Mula “Jalan Asia Tenggara”

Kembali ke tahun 1989, pemerintah membuka gelombang pertama warga Asia Tenggara untuk bekerja di Taiwan. Kebijakan ini melahirkan area peleburan budaya yang unik. Taoyuan adalah salah satu area pertama yang mengalami ini karena Taoyuan adalah area industri yang padat-karya. Kebutuhan para perantau untuk melepas penat setelah bekerja keras adalah embrio lahirnya Jalan Asia Tenggara.

Saat berjalan di jalan tersebut, hawanya terasa seakan sudah bukan di Taiwan karena corak mancanegara



色彩繽紛的摩摩喳喳令人注目。

yang kental. Tak hanya kebutuhan sehari-hari, jalan ini pun dipenuhi panganan khas Asia Tenggara, seperti bubur chacha, martabak manis Indonesia, dan resto-resto Vietnam yang viral. Selain itu, pembeli bebas memilih berbagai produk Asia Tenggara yang dijual di sini. Banyak pembeli tertarik berbelanja di sini karena suasana baru yang ditawarkan.

Menjelajah Kampung Halaman Warga Baru dari Dekat

Di tengah keunikan Jalan Asia Tenggara, bagi para warga baru, meski raga berada di tanah orang, mendengar bahasa ibu, mengecap masakan rumah, dan bercengkerama dengan rekan sekampung bisa meringankan rasa kangen. Saling menyemangati dan saling dukung antarteman seperantauan melahirkan suasana keakraban dan kehangatan.

Bagi warga lokal Taiwan, Jalan Asia Tenggara membawa aura “serasa pelesir ke luar negeri”, karena bukan cuma bisa mencicip panganan manca, tapi juga mendekatkan budaya dan orang yang beragam. Interaksi antaretnis bukan cuma memperkaya hidup, tapi juga membawa serta pengalaman baru, yang menegaskan pesona area belakang stasiun Taoyuan sebagai wadah pembauran keberagaman.



「東南亞一條街」展現多元族群融合景象。

泰國老店化身為網美景點 異鄉工作者尋找家鄉的味道

文 / 暉昕創意設計 圖片提供 / 詠順小吃店、莎娃迪泰式料理

如果渴望一次擁有多重層次的風味體驗，絕對不能錯過桃園後站的泰式美食。這裡有數不勝數的泰國料理店家，它們不僅滿足身處異鄉的泰國新住民對家鄉味的懷念，更因其獨特的裝潢成為網紅打卡的熱門景點。

高人氣必點的泰式饗宴

「詠順小吃店」是一家屢獲好評的正宗泰國餐廳，每逢假日總是大排長龍，店內總是熙熙攘攘的熱鬧景象。36年前來到臺灣工作的老闆娘秀蘭姐，憑藉著她對泰國料理的熱愛，及用心經營的店舖，不僅努力和熱情受到了眾多新聞報導的關注和採訪，也獲得泰式店家的首推獎項。無論是當地人還是遠道而來的遊客，都能在這家店裡享受到絕佳的泰國風味和豐富的美食饗宴。

高人氣必點的泰式炒粿條，外表清淡，卻帶有濃郁香氣，口感Q彈。可依照個人口味加辣椒粉和檸檬調味，好吃到令人欲罷不能，是店內的熱門選擇。另一道明星菜色是月亮

蝦餅，薄皮內餡豐厚，每一口都充滿蝦肉風味，不需蘸醬也美味十足，深受臺灣人喜愛。這些料理代表桃園後站多元文化的包容性，為食客帶來多層次的美食饗宴，無論是喜好酸甜爽口或辛香辣味，都能在這裡滿足味蕾，留下難以忘懷的美食回憶。

老店成為必打卡夯點

「莎娃迪泰式料理」，開業超過20年，是東南亞一條街的元老店之一，現已由新一代接手經營。店內的裝潢獨具特色，由老闆娘的先生親自設計，強調舊物再利用，以環保為訴求重新改造，利用回收玻璃改製成燈罩，原有的大相框以乾燥花加以妝點，特有的泰國風情，在網路掀起風潮，成為網美們朝聖的打卡景點。

放眼望去店內環境美觀舒適，泰式料理更是一絕，特別是每週末限定款的甜點——芒果糯米飯，其香濃的椰奶味配上芒果，清爽香甜。還有不容錯過的摩摩喳喳，繽紛可口，內含豐富配料。

雖然新住民在異鄉生活充滿挑戰，但來到東南亞一條後街便能消弭思鄉之情。正如店家經營餐廳的初衷就是希望透過料理為更多同鄉的朋友們緩解鄉愁，同時讓臺灣人更了解泰國的飲食文化，因為懷抱理想才能營造出美味又溫馨的一方天地。



經常獲獎的詠順小吃店，為客人獻上最泰的料理。

Toko Tua Thailand Berubah Jadi *Instagrammable*: Para Perantau Rindu Aroma Kampung Halaman

Jika ingin mencicipi pengalaman kuliner yang kaya, makanan Thailand di area belakang stasiun Taoyuan tidak boleh terlewat. Tak cuma resto-resto Thailand pengobat kangen para warga baru asal Thailand yang tak terhitung jumlahnya, area ini juga ramai dikunjungi selebritis.

Perjamuan Khas Thailand yang Mesti Dikunjungi

“Resto Yongshun” adalah satu resto autentik Thailand yang populer; setiap hari libur orang-orang pasti ramai antri seperti naga. Sang pemilik, Ibu Xiulan, yang sudah menetap di Taiwan selama 36 tahun, membuka resto tersebut atas dasar cintanya terhadap masakan Thailand. Kegigihan dan keuletan beliau, selain mengantarkan restonya viral di berita, juga membuat resto ini dijuluki “resto Thailand nomor satu di Taiwan”. Baik pelanggan lokal, maupun turis, sama-sama disuguhi aroma jamuan Thailand yang kaya nan autentik.

Pad thai (nasi-mie goreng campur) adalah menu populer yang wajib dicoba. Sekilas memang tampak biasa, tapi rasanya juara. Pokoknya *maknyus*! Menu lain yang tak kalah populer adalah *kung kra-beung* (pangsit goreng udang). Menu ini disukai orang lokal Taiwan karena kulitnya yang renyah, dan isiannya yang lezat meski tanpa tambahan saos. Kuliner di sini mewakili area belakang stasiun Taoyuan yang multikultur. Apa yang dimau para pehobi kuliner, tinggal pilih: mau yang asam, manis, nyamleng di lidah atau yang harum, tapi pedas menyengat, semua ada di sini.

Resto Tua yang Kini Viral

“Resto Thailand Sawadee” yang sudah buka selama 20 tahun adalah salah satu resto tua di Jalan Asia Tenggara. Interior yang sekarang dikelola generasi kedua ini didesain langsung oleh sang pemilik sendiri dengan mengutamakan konsep daur ulang, seperti kaca bekas yang dibuat kap lampu—bingkai yang sudah ada, diberi pernik bunga kering untuk menambah estetika. Dengan

kekhasan ini dan corak Thailand yang kental, resto yang *instagrammable* ini pun tak pernah sepi pembeli.

Tampak interior yang cantik, dibarengi citarasa yang lazis, apalagi jajanan spesial akhir pekannya: *khameu mamuang* (ketan mangga), yang harum dan manis. Tak lupa, ada bubur chacha warna-warni yang tak kalah menggoda, dengan isian yang rasanya serasi.

Meski hidup warga baru di tanah rantau tidaklah mudah, tapi Jalan Asia Tenggara dengan resto-resto autentiknya setidaknya mengobati rasa kangen rumah kawan-kawan perantau asal Asia Tenggara. Di saat yang sama, kehadiran jalan ini juga membuka jendela bagi warga lokal Taiwan yang ingin lebih mengenal budaya Thailand, yang ibarat pepatah “tak kenal, maka tak sayang”.



酸辣風味是正宗泰式料理的特色。



莎娃迪重新改造吸引網美前往打卡。

網紅餐廳以音樂會友 越式洗頭店放鬆身心

文 / 暉昕創意設計 攝影 / Andy、陳貞諺

想要免費體驗越南的魅力旅遊，千萬不能錯過東南亞一條街！這裡不僅擁有廣受歡迎的道地越南料理「Adam Quy」，還有提供全方位服務的「青宣越式養生洗頭」。來到桃園後站不僅讓臺灣人有機會近距離認識越南文化，同時也讓新住民走進親切感十足的生活天地。

網紅餐廳「Adam Quy」起源

位於車站出口附近的越南餐廳「Adam Quy」原址為一家美髮店，在疫情期間原店家做出頂讓，老闆AQuy毅然決然接手，改為餐廳經營，並帶著樂觀的精神走過了臺灣餐飲業最艱難的時刻，如今成了臺灣知名的網紅店。

老闆AQuy充滿熱情地分享了創業故事，他說：「我開這家店的初衷是為了讓新住民品嚐到家鄉美食，同時實現文化交流的夢想。」因此，每個週末午後，餐廳都舉辦音樂交流活動，主持人會拿著麥克風接受客人的歌唱點播。店裡的招牌餐點越式法國麵包，結合土耳其沙威瑪，在散發著淡淡麥香的鬆軟麵包內夾入新鮮生菜及軟嫩的烤肉，最後再用熱壓機壓製而成，整體吃起來不只飄散迷人的烤肉香，口感也相當扎實，是每位客人必點的美食。

多角化服務的越式洗頭

想要一場獨特的養生洗頭體驗嗎？絕對不能

錯過「青宣越式養生洗頭」！老闆娘寶氏青宣已來臺16年，她的創業之路一開始充滿困難，但她始終保持著樂觀的心態，並參與「桃園市新住民培力中心」的創業諮詢輔導，讓生意逐漸步上軌道。她的目標是提供更多工作機會給來臺的新住民，因此店內的員工大多是來自越南的姊妹們。



青宣越式養生洗頭獨有的服務，使客人身心獲得舒暢。

「青宣越式養生洗頭」無論是從制服到環境設計，處處都瀰漫著越南風情。他們擅長使用獨特的越式技巧進行洗頭，更提供傳統的耳采服務，還有放鬆身心的按摩服務，營造完美的體驗，滿足消費者的需求。最特別的是，寶氏青宣還創立了自家的商品，並成功申請品牌商標，實踐了她的創業精神也為客人帶來療癒身心的體驗。

AQuy和寶氏青宣透過家鄉飲食和養生美容服務，為新住民朋友創造許多就業機會，也讓越式特殊風貌在臺發揚光大，逐漸勾勒出桃園多元友善的市容。

Resto Viral, Berkawan Lewat Musik Salon Vietnam, Merilekskan Badan dan Pikiran

Jika ingin merasakan sensasi liburan di Vietnam, Jalan Asia Tenggara tidak boleh terlewat! Tak cuma menyuguhkan resto autentik “Adam Quy”, ada juga “Candy Tuyền Beauty Spa” yang menawarkan aneka jasa. Jika ada kesempatan datang ke belakang stasiun Taoyuan, bolehlah mampir untuk lebih menghayati budaya Vietnam.

Asal Mula Resto Viral “Adam Quy”

Bertempat di dekat pintu terminal, resto “Adam Quy” awalnya adalah salon. Saat pandemi, salon ini diambilalih A-Quy, laoban sekarang, yang lalu mengubahnya menjadi resto. “Adam Quy” kini kondang setelah berhasil melewati masa-masa tersulit bisnis resto di Taiwan.

Laoban A-Quy berbagi cerita yang penuh semangat usaha: “Niat saya membuka resto ini adalah agar para teman perantau dan warga baru bisa makan makanan rumah, sambil bertukar budaya”. Oleh sebab itu, setiap sehabis tengah hari, resto ini mengadakan acara musik, mengajak pengunjung bernyanyi bersama. Menu andalan resto adalah *bánh mì* (roti isi), yang dipadu dengan shawarma Turki. Baguette yang masih hangat, diisi dengan sayur segar dan daging panggang, kemudian di-press memakai mesin—rasanya jangan ditanya!

Salon Vietnam dengan Layanan Beragam

Pengin merasakan sensasi cuci rambut yang berbeda? Kalau begitu, Jangan lupa mampir ke “Candy Tuyền Beauty Spa”! Sang pemilik, Ibu Đâu Thị Thanh Tuyền, sudah tinggal di Taiwan selama 16 tahun. Awal berusaha, Ibu Đâu mengaku kesulitan, tapi beliau terus optimis, sambil bergabung dengan program dari “Pusat Pemberdayaan Warga Baru Kota Taoyuan”, yang senantiasa memberi arahan. Niat Ibu Đâu adalah membuka lapangan kerja bagi warga baru. Oleh karenanya, kebanyakan karyawan Ibu Đâu adalah warga baru asal Vietnam.



結合土耳其沙威瑪的越式法國麵包，滿滿的配料讓饕餮大飽口福。



Adam Quy於週末舉辦音樂會，邀請客人一起享受歡樂氛圍。

Aura budaya Vietnam di “Candy Tuyền Beauty Spa” sangat kental, dari layanan sampai desainnya. Salon ini memakai teknik cuci rambut khas Vietnam, selain juga menawarkan jasa terapi lilin telinga tradisional, pijat perileksan badan, dll. Yang paling spesial adalah, Ibu Đâu juga membuka toko sembako sekaligus mendaftarkan merk dagang sendiri. Semua ini tak lepas dari jiwa dagang Ibu Đâu yang memprioritaskan kepuasan pengalaman pelanggan.

A-Quy dan Đâu Thị Thanh Tuyền lewat usaha resto dan jasa salon serba-ada telah membuka lapangan kerja bagi warga baru, sekaligus mewujudkan wajah Taoyuan yang bersahabat.

正宗印尼料理一次滿足 國民點心月亮餅甜蜜又飽滿

文 / 暉昕創意設計 攝影 / Kevin、Ethan

想要品嚐正宗的印尼風味其實很簡單，在延平路上，近期開設一間自助餐廳「布德利印尼料理店」，能夠一次網羅多種印尼道地菜餚；享用完正餐，還能沿街續攤，大啖傳統點心月亮餅。多層次的香料飲食文化是印尼新住民朋友一解鄉愁的寄託之地，更吸引許多臺灣人前往嚐鮮。

印尼自助餐品嚐家鄉好味道

「布德利印尼料理店」於2023年9月初正式經營，不僅保留印尼新住民喜愛的自助餐模式，還提供多種道地料理，價格也很親民。店內可採單點和套餐的多樣選擇方式，迎合饕客的用餐需求；其中特別推薦廣受好評的牛肉貢丸麵和雞肉乾麵，當店內人潮眾多時，也會開放2樓提供舒適的用餐環境。此外，如果想親自下廚的朋友們，不妨選購店內陳列架販售的乾貨和調味料。



販售正宗印尼乾貨和零食的布德利。



印尼月亮餅撒上滿滿配料。

奶香月亮餅飄香千里路

位於大馬路旁的午後甜點首選——「印尼麥餅月亮餅」，有點類似臺灣的麵粉煎，製作過程看似簡單，實則技術要求極高。熟燙的鐵鍋倒入粉漿，最後在外皮塗上印尼奶油，撒滿起司、煉乳、花生粉、芝麻和巧克力等餡料，一道色香味美的國民點心，便能滿足新住民思鄉的情感。

由於許多臺灣人慕名而來，因此老闆會將口味做調整，她說：「就像是手搖飲一樣，可以依據個人喜好調整甜度。」雖然只是小攤商，卻因為美味而口碑盛傳，引發購買的排隊熱潮，打響了月亮餅的名號。

印尼美食對新住民來說，是家鄉味的懷念，也是餐飲業者們堅守傳統手藝、延續正宗印尼風味的精神，希望以用心經營讓更多人品味不同文化的美味。

Masakan Khas Indonesia yang *Maknyus* Martabak Manis yang Legit dan Mengenyangkan

Pengin mencicip makanan khas Indonesia itu gampang, cari saja di sepanjang jalan, seperti warung prasmanan “Putri Mandiri Asih” yang baru saja buka. Jalan-jalan sambil mencoba martabak manis. Harumnya yang berlapis-lapis, mengobati rindu rumah warga baru asal Indonesia. Warga lokal Taiwan pun tertarik untuk mencoba.

Warung Prasmanan Indonesia, Harumnya Membahana

“Putri Mandiri Asih” buka sejak September, 2023. Tak hanya mempertahankan mode penyajian prasmanan ala Indonesia dan menu yang banyak, harganya pun bersahabat. Pelanggan bisa memilih sendiri menu yang diinginkan; rekomendasi spesialnya adalah mie bakso sapi dan mie ayam. Saat ramai, lantai 2 akan dibuka. Selain itu, pelanggan yang ingin mencoba masak sendiri bisa membeli bahan-bahan di sini.

Martabak Manis yang Aromanya Ke Mana-mana

Menu utama jajanan siang kaki lima— “martabak manis Indonesia” ini sekilas mirip dengan makanan Taiwan, miànfēn jiān. Proses pembuatannya tampak mudah, tapi nyatanya tidak. Wajan yang sudah panas dilumuri adonan, lalu dilapisi mentega, lalu ditaburi keju, susu, kacang, wijen, cokelat, dll. Martabak adalah jajanan rakyat yang kaya rasa.



印尼月亮餅美味的口感吸引許多人來嚐鮮。

Topping martabak bisa disesuaikan. Sang pemilik mengatakan: “Seperti kalau beli minuman, level manis di sini bisa diatur”. Meski cuma warung kecil, tapi warung ini sukses laris lantaran iklan “mulut ke mulut”, yang membuat pelanggan selalu antri.

Bagi warga baru asal Indonesia, masakan Indonesia itu obat rindu, dan spirit para pemilik warung Indonesia adalah untuk menjaga keaslian ini, sekaligus memperkenalkan makanan Indonesia ke lebih banyak orang.



布德利提供多道料理的自助餐模式。

新住民寄託思鄉之情 桃園後站促進多元文化融合

文 / 暉昕創意設計 攝影 / 謝雅慧 圖片提供 / SEAI 望見書間

生活中除了工作，也需要來點休閒活動、和朋友閒話家常，甚至是來點家鄉零嘴享受放鬆的心情。在桃園不僅有屬於東南亞的購物天地，還有與眾不同的書店提供新住民友善空間，希望臺灣的民眾能有更進一步接觸多元文化的機會。

專屬東南亞購物天堂

匯集多款造型風格的服飾店，展現出物美價廉的優勢，擄獲眾多客戶的心。已開業10年 Hà Nội Store服飾店老闆說：「每到週末，10位客人中有8~9位是新住民工作者，會購買的也是他們，390元的價位一件件買。」而較為緊身的褲子剪裁和窄版的衣服穿搭，深受越南男生所喜愛，所以店家連鞋子全採越南進口，可以說是一間為新住民打造的服飾專門店。



多款東南亞流行服裝深受新住民的喜愛。

另一個採購天堂為東南亞商店INDEX，販賣多種道地的商品，從零食到日常用品應有盡有，甚至也有東南亞風格的服裝，更特別的是，2樓還有開放給印尼新人結婚的場地，包含治裝和婚宴料理等方案。而招牌黃底紅字格外引人注目的MAYA印尼商店，販售便利性十足的乾貨食品，架上擺滿各式各樣的調味料、零嘴等東南亞商品，滿足消費購物的多樣選擇。

免費借閱多種語言書籍

「SEAMi望見書間」深耕在地，是全臺第一間東南亞書店，店名如同「See Me」，期望能夠消除歧視，包容多元文化，且會不定期的舉辦文化交流活動，一旁的書櫃裡放置不同語言的書籍，不僅是滿足新住民的精神食糧，也落實書店宗旨「只借不賣」。

溫馨的環境裡，散發著書香氣息及人情味，來到這不但可以靜靜的閱讀，也能與友人分享音樂與藝術的交流。老闆林周熙說：「他們有時就只想靜靜待在某個地方休息。」不只是讓臺灣朋友可以更加認識新住民的生活習俗，也照顧到許多異鄉遊子的心靈。

桃園市政府越來越重視新住民的日常所需，並積極提供更多實質的政策措施，鞏固他們的福利和權益，更加以推廣桃園後火車站的發展，增進多元文化融合。

Ungkapan Kerinduan Warga Baru Area Belakang Stasiun Taoyuan Menyatukan Berbagai Budaya



東南亞商店所販售多樣道地的調味醬料。

Selain bekerja, hidup idealnya juga mencakup proporsi seimbang rehat, bersantai bersama teman dan keluarga, sambil menikmati cemilan khas rumah. Taoyuan bukan cuma surganya belanja barang Asia Tenggara, tapi di Taoyuan juga ada toko buku yang menyediakan ruang bersahabat untuk warga baru, dengan harapan bisa memajukan keberagaman di Taiwan.

Surga Belanja Barang Asia Tenggara

Toko baju penuh gaya dengan harga yang bersahabat tentu menarik hati banyak pelanggan. Laoban toko baju Hà Nội Store yang sudah buka selama 10 tahun berujar: “Setiap minggu, dari 10 pelanggan, 8-9 orang adalah warga baru, yang sering membeli barang dengan harga satuan 390 NTD. Yang sering belanja, ya, mereka-mereka itu”. Celana dan baju press-body lebih populer di kalangan laki-laki Vietnam; sepatu pun diimpor langsung dari Vietnam. Bisa dibilang, toko ini spesialis menyediakan barang untuk yang merupakan selera warga baru.

Surga belanja barang Asia Tenggara yang lain adalah INDEX yang serba ada. Dari cemilan, sembako, sampai baju pun semua ada. Yang lebih unik adalah, di lantai 2 INDEX, ada aula dan paket pernikahan, yang mencakup busana dan katering, yang kerap disewa orang Indonesia. Sementara itu, Warung Maya yang berplang kuning, menjual berbagai makanan

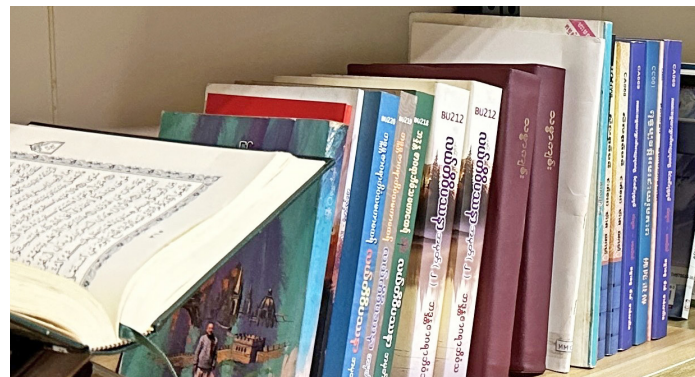
kering dan jajanan Asia Tenggara aneka rasa yang memanjakan selera pelanggan.

Pinjaman Gratis Bacaan Berbagai Bahasa

“Toko SEAMi” adalah toko buku Asia Tenggara pertama di Taiwan. Toko ini dinamai “See Me” (“Lihat Aku”) dengan harapan untuk menghapus diskriminasi, memperkuat toleransi multikultural, serta menjadi tempat kegiatan tukar budaya. Di toko ini, terpajang buku dalam berbagai bahasa, yang bisa memperkaya jiwa pembaca.

Dengan atmosfer yang hangat, pembaca bisa tenang membaca sekaligus bertukar pikiran tentang musik dan seni. Sang pemilik, Lin Zhouchi berujar: “Pembaca sering mampir cuma karena ingin mencari tempat beristirahat”. Toko ini tidak cuma menjembatani pertemanan antara orang Taiwan dan warga baru, tapi juga meneduh jiwa yang gemar berkelana.

Pemerintah Kota Taoyuan makin hari makin memperhatikan warga baru dengan kebijakan yang kian sarat makna, yakni yang penuh manfaat dan memperkuat pemenuhan hak para warga baru. Salah satu wujud konkretnya adalah promosi area belakang stasiun Taoyuan sebagai satu metode peleburan multibudaya.



書店擺放不同外文書籍，提供新住民安靜的閱讀空間。

新二代帶你遊玩小烏來線 新住民親子限定免費搭乘



文 / 鄭毓莚 圖片提供 / 桃園市政府新住民聯合服務中心



蘊藏歷史風情的打鐵寮，路途中還能欣賞山林美景。

身為新二代，又是正港桃園人的我，喜歡探索世界的美好，記得小時候經常回到媽媽的家鄉印尼過年，品嚐各樣的道地料理，欣賞不同的民俗風情，更拓展了自己的國際視野，也因此愛上到處旅遊，透過拍照記錄每個時刻。

小烏來線開啟北橫旅程

喜歡走訪大自然的我，發現能輕鬆暢遊全臺各地的「台灣好行」，其中小烏來線不僅能一路玩透桃園，更串聯北橫知名景點，在行程中也有多處自然風景區，像是打鐵寮古道、大溪老茶廠、角板山、小烏來天空步道，都是熱愛大自然的我必打卡的地點。

登山、品茗、賞梅、瀑布一票玩到底

以長達5公里步道聞名的打鐵寮古道，不僅深受登山客的喜愛，也是在清朝時期物資運送的要道。當行走時一邊享受芬多精的洗禮，一邊聆聽鳥鳴聲，讓人感到心曠神怡。

而外觀似印度大吉嶺茶廠的大溪老茶廠，整體環境結合臺式和日式的風格，此外，還有專業導覽解說製茶過程，也能品茶獨享靜謐氛圍，更是人氣電視劇《茶金》拍攝場景之一，吸引許多劇迷來踩點。

還有最佳賞梅景點的角板山行館，除了能實際踏訪戰備隧道外，每年12月下旬至隔年1月，還有大片白梅盛開的景象，彷彿就像降雪般令人意猶未盡。

來到最後一站則是小烏來天空步道，當雙腳踩上離地面高70公尺的玻璃平台，宛如漫步在雲端，俯瞰一覽無遺的溪谷美景，感受瀑布的震撼力，也為此趟旅程劃下完美句點。

為了推廣假日限定的台灣好行小烏來線，桃園市政府觀光旅遊局推出搭乘優惠方案，現在舉凡是新住民及新二代，即可索取限量台灣好行免費搭乘套票，詳情資訊請查詢新住民文化會館最新消息。



搭乘小烏來線，便能輕鬆暢玩桃園熱門景點。

Putra-putri Generasi Kedua Main ke Xiaowulai Gratis Naik bagi Kerabat Warga Baru



站在小烏來天空步道的玻璃平台，彷彿身處於半空中。

Sebagai imigran generasi kedua, terutama saya yang tinggal di Zhenggang, Taoyuan ini, saya senang bertualang menikmati keindahan dunia, yang mengingatkan saya saat kecil merayakan tahun baru di rumah mama di Indonesia, mencicipi makanan lokal, mengamati berbagi adat, memperluas wawasan internasional, sehingga saya pun jadi suka jalan-jalan, dan mengabadikan setiap kenangan.

Xiaowulai Adalah Awal Rute Beiheng

Saya suka mengunjungi alam, jadi menurut saya, program “Taiwan Haoxing” ini menawarkan pengalaman jalan-jalan yang praktis dan nyaman. Di antaranya, jalur Xiaowulai memungkinkan kita berkeliling Taoyuan dengan puas, sekaligus menyambangi situs-situs wisata terkenal di Beiheng. Sepanjang perjalanan, kita akan disuguhi pemandangan alam dari Jalur Kuno Datieliao, Pabrik Teh Tua Daxi, Gunung Jiaoban, dan Jembatan Gantung Xiaowulai.

Satu Tiket Sampai Puas: Menyeruput Gunung, Menyeruput Teh, Melihat Plum, Mampir ke Air Terjun

Jalur Kuno Datieliao sepanjang 5 km yang kondang ini bukan cuma tujuan favorit pehobi panjat gunung, tapi

juga merupakan jalur pengiriman barang penting di Dinasti Qing. Berteman aroma pohon segar dan kicau burung merdu, berjalan santai di sini memberi efek ketenangan jiwa.

Pabrik Teh Tua Daxi yang mirip dengan Pabrik Teh Tua Darjeeling di India ini menggabungkan gaya lingkungan Taiwan dan Jepang. Kehadiran pemandu wisata yang menjelaskan proses pembuatan teh melengkapi suasana, yang sudah menarik banyak penggemar “Cha Jin” untuk berkunjung.

Tak lupa, Hotel Gunung Jiaoban, di mana kita bisa berjalan di terowongan logistik tempur, serta bisa menikmati cantiknya plum mekar yang mirip salju setiap akhir Desember sampai Januari.

Perhentian terakhir adalah Jembatan Gantung Xiaowulai, di mana kita bisa menikmati sensasi menapakkan dua kaki pada platform kaca setinggi 70 m, serasa seperti berjalan di atas awan, melihat pemandangan ngarai dan mengindera deru air terjun di bawahnya.

Demi mempromosikan program hari libur “Taiwan Haoxing” rute Xiaowulai, Dinas Pariwisata Taoyuan menawarkan diskon perjalanan bagi imigran generasi kedua (putra-putri warga baru). Paket perjalanan “Taiwan Haoxing” ini berjumlah terbatas. Untuk informasi lebih lanjut, silakan cek berita terbaru dari Pusat Budaya Warga Baru.



異國新風貌



新年快樂！各國家鄉的過年習俗

新年代表著新的開始，是各國民族最重要的節日，也是連結著家人之間情感的重要日子，新年文化不僅豐富且多彩，許多習俗更展現出不同國情的故事與慶祝方式。

Selamat tahun baru! Tradisi tahun baru berbagai negara

Tahun baru melambangkan awal baru, juga merupakan hari penting di banyak budaya. Budaya tahun baru tak cuma kaya dan beraneka, namun juga mengandung banyak cerita.



Wajah Baru Tanah Rantau

一家團聚歡樂圓滿 華人春節各自精彩

文·插畫 / 暉昕創意設計

掛燈籠、貼窗花裡裡外外都散發著濃濃「年」味。
每逢農曆春節，家家戶戶端出豐盛菜餚，
對亞洲華人而言，春節為一年當中最重要節日，



華人春節全家人在除夕夜吃團圓飯、發紅包充滿喜氣。



樂遊桃園
粉絲專頁

除夕過年習俗這樣來

新年又稱為「春節」，以農曆正月初一作為新年之首。據傳春節是年獸「夕」一年一度出沒擄掠的日子，為抵抗年獸攻擊，民眾會舉家團圓，張貼紅色春聯、放鞭炮、用菜刀剁肉的巨響，嚇得年獸落荒而逃，成功除掉夕（除夕夜由來）。當晚仍須保持燈火通明（守歲），演變至今成為傳統，而長輩也會發送紅包（壓歲錢）給孩子們，讓他們討個吉利，也祝福新年平安順遂。

菜餚諧音討吉利

華人地區地大物博，各地迎新春的習俗也因環境、民族而不盡相同，除了有南北方差異，各省也擁有獨特的風俗。例如：以麵食為主食的北方人，過年必定要吃餃子，甚至還會以錢幣入餡，因其諧音同古代錢幣「交子」，含有財源滾滾的寓意；以稻米為主食的南方則一定要吃上年糕，象徵步步高升。在蒙古牧區，年夜飯定會端出最珍視的菜餚——手把肉（羊肉），祈求闔家團圓，且酒和肉剩得越多越好，意謂新的一年全家不愁吃喝；在廣東，則會在大年初一於門口鋪上芝麻桿用力踩（音似財）碎（音同歲，歲歲平安之意），以祈新年平安招財、穀物豐收。

在桃園的春節期間，不妨入「園」隨俗，大年初一到寺廟拜拜，祭祀桌上也能看見不少含有吉祥寓意的水果，如：鳳梨（閩南語旺來）有好運旺旺來之意，以及象徵大吉大利的橘子。此外，也可以安排家族旅遊「行春」（音似閩南語剩餘），無論山海路線或城市景點，走春走得愈多，財富也將擁有愈多，想知道桃園最新旅遊資訊，記得追蹤樂遊桃園粉絲專頁喔。

Imlek Meriah, Bahagia Kumpul Keluarga Mencurah

Bagi peranakan Tionghoa di Asia, Imlek adalah hari penting. Kemeriahan Imlek tak pernah luput dari hidangan lezat, lampion gantung, dan *chuānghuā* tempel.

Asal Mula Adat Perayaan Malam Imlek (*Chúxi*)

Tahun baru juga disebut *chūnjié* (*chūn* = musim semi; *jié* = perayaan), yakni hari pertama dari bulan pertama di tahun Tionghoa. Menurut legenda, *chūnjié* adalah saat makhluk buas *Nián* (alias *Xi*) berbuat onar setahun sekali. Demi mengusir *Nián*, warga berkumpul dengan keluarga, menempel *chūnlǐán* merah, menyulut petasan, dan mengeraskan hentakan pisau saat memotong daging. Inilah muasal nama lain *chúxi* (mengusir *Xi*) untuk Imlek. Saat Imlek, lampion harus dijaga tetap menyala (*shòusui* = begadang di malam Imlek), lalu yang tua membagikan angpao (*yāsuiqián*) ke anak-anak, sebagai ajang mengalap berkah, dan doa agar tahun ke depan dilancarkan.

Nama Makanan yang Dianggap Hoki

Tiongkok itu luas, setiap tempatnya unik. Adat menyambut Imlek berbeda, tidak hanya antara daerah utara dan selatan, tapi juga antarprovinsi. Contoh: meski orang utara utamanya makan mi, mereka umumnya menghidangkan pangsit (*jiǎozi*) saat Imlek, bahkan sampai mengisikan uang koin ke dalamnya. Ini karena bunyi *jiǎozi* mirip dengan *jiāozǐ* (uang kuno), perlambang doa “semoga lancar rezeki”; di daerah selatan yang makan nasi, hidangan wajib Imleknya adalah kue keranjang (*niángāo*), yaitu simbol “terbang tinggi dengan pasti”. Di wilayah gembala di Mongolia, hidangan Imlek dari olahan hewan kesayangan—tungkai kambing—bermakna doa agar “keluarga diharmoniskan”, dan semakin banyak arak atau daging



華人春節舉家團圓吃年夜飯，且菜餚與水果多具吉祥之意。



民眾會到年貨大街購買新春掛飾，為家中增添喜氣、祈求來年順遂。

sis, dianggap semakin baik karena tandanya keluarga tidak khawatir kelaparan; di Guangdong, di hari-H Imlek (*chūyī*), “batang wijen diinjak-injak sampai remuk” di pintu rumah karena dalam bahasa lokal, ini bermakna “semoga lancar rezeki”.

Di Taoyuan, hoki Imlek bukan cuma datang dari sembahyang di wihara di hari-H, tapi juga dari buah-buahan yang tersaji di meja, misal: nanas (*fēnglí* berarti “rezeki datang” dalam bahasa Hokkien), dan jeruk (simbol “rezeki”). Selain itu, ada juga wisata bareng keluarga *xíngchūn* (bahasa Hokkien untuk “keberlimpahan”). Tak peduli ke gunung, laut, atau kota, semakin jauh jalan-jalan musim semi, semakin banyak rezeki. Yang masih kepo tentang wisata Taoyuan, boleh ikuti laman fan FB *Lèyóu táoyuán* (樂遊桃園)

必吃這一味象徵「天圓地方」 越南新年亦稱「元旦節」

與臺灣不同的是，越南的年節不能少了粽子，而且還是方形的粽子。是越南最重要的傳統節日，同樣意味著全家人「團圓」的時刻，而新年指的是農曆正月初一的節日，也稱之為「元旦節」，越南的傳統節日是依據越南農曆來計算。

文·插畫 / 曉昕創意設計

祭拜神祖迎新年

在越南，民間相傳在臘月廿三凡間的神祇都需飛回天庭，向玉皇大帝報告各家這一年來的生活狀況，因此越南人的除夕當天相當忙碌而充實，他們會獻上供品祭拜祖先，歡迎祖先回來過年；並會多備一套紙衣服和帽子，答謝土地公這一年來的庇佑；晚上則要迎接鎮守家庭職責的灶神回歸。根據越南神話「雄王挑選太子」的故事，衍伸出越南人過年吃粽子的習俗。過年時，與家人洗糯米、醃豬肉各自分工，一起包粽子、煮粽子是最溫暖的記憶，而方形的越南粽，多以尖苞茭葉包裹，搭配綠豆仁、豬肉等餡料，有著「天圓地方」之意。

新年食粽子買年花

在越南，農曆新年也被稱為「元旦節」，指的是農曆正月初一的節日，是越南最重要隆重的傳統節日。

新年期間，家家戶戶必定花團錦簇，除了貼春聯、掛燈籠外，越南每戶家中必定少不了3種裝飾：年花、金桔及五果盆。因為氣候差異的不同，越南北部的年花以粉色桃花為主，相傳很久以前，在北部的村落中有一顆巨大桃樹，裏頭住著兩位神靈，世代保護村落的平安，因此桃花對他們而言，為避邪植物；越南南部的年花則多以黃色梅花作為裝飾，又因梅的音似幸運，代表著富貴與幸運，期許整年好運；金桔取自諧音「吉利」之意；五果盆則是供奉祖先的鮮果，通常以番荔枝（釋迦）、椰子、水榕果、芒果或當季水果等5種，以祈求來年豐衣足食，財源滾滾來。



越南年花為黃梅花

Makanan Simbol Filosofi *Tiānyuán* *Difāng* di *Tết* ala Vietnam

Di kalender Vietnam, tahun baru merujuk pada perayaan hari pertama bulan pertama. Perayaan tahun baru alias *Tết Nguyên Đán* adalah hari besar tradisional Vietnam sekaligus momen kumpul keluarga. Yang beda dari Taiwan adalah, di *Tết*, *zòngzi* (bakcang) yang dihidangkan berbentuk kotak.

Memberi Sesaji ke Leluhur Menyambut Tahun Baru

Di Vietnam, konon pada tanggal 23 bulan 12, para dewa terbang pulang, melapor kepada Kaisar Langit tentang kondisi setiap keluarga. Karenanya, malam sebelum *Tết* diisi hiruk-pikuk persiapan sesaji leluhur; baju dan topi kertas disiapkan sebagai rasa terima kasih atas lindungan *Tiān Dì Gōng*; malamnya adalah penyambutan Dewa Dapur. Menurut legenda Vietnam, kisah “Raja *Hùng* memilih pangeran” melahirkan tradisi makan bakcang saat *Tết*. Saat *Tết*, pembagian tugas dalam keluarga: mencuci beras, mengasinkan daging, memasak bakcang, adalah memori indah. Untuk bakcang kotak, bungkusnya memakai daun *Phrynium*, dengan isian kacang hijau, daging babi, dll. Bakcang ini mengandung filosofi *tiānyuán difāng* (“langit bulat, bumi persegi”).

Makan Bakcang dan Beli Bunga saat Tahun Baru

Di Vietnam, tahun baru disebut *Tết Nguyên Đán*, yakni perayaan hari pertama bulan pertama, yang adalah hari raya paling penting di Vietnam.

Saat *Tết*, keluarga wajib kumpul. Selain menempel *chūnlián* dan menggantung lampion, orang Vietnam juga wajib menyiapkan 3 hal: meihua, jeruk santang,



越南人過年會與家人分工合作包粽子。



五果盆是越南人新年家中必備裝飾之一。

dan sesaji lima buah. Lantaran beda iklim, hiasan meihua Vietnam utara memakai warna pink persik. Konon, dulu di utara ada pohon persik besar yang dihuni dua dewa kedamaian. Jadi, persik bagi mereka ibarat penangkal bala. Di Vietnam selatan, yang dipakai adalah meihua kuning, karena “kuning” terdengar seperti “beruntung”. Lalu, jeruk santang melambangkan “hoki”, dan sesaji lima buah biasanya berisi: srikaya, kelapa, buah beringin, mangga atau buah musiman 5 jenis, sebagai simbol harapan rezeki yang lancar.

吉祥「黃薑飯」祈求風調雨順 印尼新年祝禱淨化

印尼政府將這一天訂為國定假日。因此每年的開齋節，也是伊斯蘭教一年之中最重要的節日，就單一國家而言，印尼穆斯林人口數位居世界第一，造就了當地多元種族的特性，也促使豐富的宗教信仰綻放出不同的色彩，印尼為世界最大的群島國家，光是地方語言就多達700多種，

文・插畫／暉昕創意設計 圖片提供／桃園市政府新住民聯合服務中心

靜心祝禱 饒恕罪過

相較於華人慶祝春節的熱鬧氛圍，穆斯林的慶祝方式平和許多。開齋節來臨前，他們會先度過「齋戒月」，透過身心靈的淨化洗滌，以最純淨的狀態迎接開齋節。在長達29天（或30天）的齋戒月中，為提升精神上的靈性，在日出後和日落前不進食、不飲水、禁絕非禮念頭，以靜坐誦讀古蘭經虔誠向阿拉懺悔，而商場及路邊的餐廳也會蓋起帷幕，避免引發破戒，直至晚上時光，餐廳才會擠滿人潮。

開動前互道新年快樂的團圓飯

印尼的團圓桌主菜「黃薑飯」是吉祥的黃色代表，疊成高高的塔狀，有祈求眾神庇佑、風調雨順的意思，開動前會有人先取下黃薑飯塔的塔尖，敬重地遞給長輩或席間最有地位的人先享用，之後才能正式開飯；甜點則以國民點心——千層糕最具代表，象徵步步高升、財富倍增的美意。

桃園開齋節 想起家鄉年味

身處異鄉的穆斯林，每逢年節時，想必會想起過往在家鄉與親人團聚的溫暖。在桃園就有充滿異域風情的龍岡清真寺，以及較新落成的大園清真寺。歷經齋戒月後，來自桃園各地的印尼籍新住民和移工朋友便會齊聚於清真寺，在教長的帶領下進行祝禱，握手互道平安，甚至是和遠方的親友視訊一解鄉愁，隨著桃園越來越多地方存有伊斯蘭風情，展現城市多元文化的友善包容力。



龍岡清真寺舉辦開齋節活動，副市長蘇俊賓特別到場祝福穆斯林。

Doa Tahun Baru Fitrah Indonesia: Keberkahan “Nasi Kuning”, Memohon Kebercukupan

Indonesia adalah negara kepulauan terbesar di dunia, dengan bahasa daerah yang berjumlah 700 lebih. Ini melahirkan kebinekaan kepercayaan yang khas. Indonesia sendiri adalah negara dengan jumlah penduduk Muslim terbanyak di dunia, jadi tak heran bahwa Idul Fitri adalah hari raya penting di sini yang diresmikan sebagai hari libur nasional.

Sucikan Hati, Saling Mengampuni

Dibanding Imlek orang Tionghoa yang semarak, hari raya Islam relatif lebih kalem. Di bulan Ramadan, yakni sebulan sebelum Idul Fitri, umat Islam melaksanakan “puasa”, demi pembersihan jiwa raga. Setelah 29 atau 30 hari lamanya, dari matahari terbit sampai tenggelam, mereka tidak makan, minum, atau berpikir kotor, sambil mendarus Al-Qur’an memohon ampunan Allah. Toko dan warung sering tutup di siang hari selama Ramadan, dan baru akan ramai menjelang maghrib.



齋戒月誠心祝禱。



黃薑飯（上）及千層糕（下）皆含吉祥之意。

Hidangan Pembuka Acara Peringatan Tahun Baru

“Nasi kuning” adalah hidangan khas Indonesia perlambang berkah yang sering disajikan sebagai tumpeng. Di baliknya, tersirat doa minta perlindungan dan kecukupan dari Tuhan YME. Di pembukaan acara, pucuk tumpeng dipotong dan diberikan kepada tetua; hadirin bersantap setelahnya. Sebagai pencuci mulut, lapis legit adalah simbol harapan rezeki yang selalu dilancarkan.

Idul Fitri di Taoyuan, Peningat Kampung Halaman

Setiap tahun, Muslim di tanah rantau selalu kangen dengan suasana kumpul keluarga di rumah. Di Masjid Longgang dan Masjid Dayuan, setiap Idul Fitri, ratusan PMI berkumpul merayakan, saling bermaaf-maafan, sambil menelepon saudara di kampung untuk melepas rindu. Kehadiran kaum Muslim di Taoyuan makin menampakkan wajah kota yang multikultural dan bersahabat.

重點祭儀必備浴佛三寶 泰國新年「宋干節」潑水清除厄運

藉著潑水替親友清除厄運，期許彼此在新的一年有個純淨的開端。因為「水」在佛教傳統儀式中含有淨化及祝福之意涵，群眾會以互相潑水的方式慶祝，泰國新年是廣為觀光客所熟知的潑水節，又稱「宋干節」。

文·插畫 / 暉昕創意設計



泰國新年浴佛三寶有傳統香水、石灰岩及含有鮮花的芳香淨水。

潑水節起源含有多元色彩

泰文中，「宋干」（Songkran）一詞源自梵文 Sanskrit，有「通過、跨越」之意，宋干節通常於4月13至15日間舉行，同時也是泰國與其他東南亞國家，包括寮國、緬甸、柬埔寨、雲南傣族等國之重要傳統節日，民眾透過「潑水」儀式潔淨身心，祈求新的一年平安順利。潑水節的起源眾說紛紜，有一說是受印度的恆河沐浴，洗淨罪惡的習俗演變而來；有一說則認為是早期傣族的祈雨祭儀，直到佛教傳入後，水文化也融入宗教色彩中。然而無論起源為何，都反映出水和大地之緊密連結，演變至今更成為享譽全球的歡樂節慶。

不只潑水祝福 也浴佛淨心

潑水節年假期間，人們會返鄉與家人團聚過節，除了潑水蒐集好運之外，泰國人會帶著供品到寺廟中供奉僧侶、禮佛、並買鳥、魚等來放生，藉此消除業障，也為來世積陰德。此外，「浴佛」也是重要的慶祝祭儀之一，浴佛分作「浴佛像」和「浴僧侶」，需先準備浴佛三寶：「泰國傳統香水、石灰岩、含有鮮花的芳香淨水」，先燒香拜佛以示尊敬，再以淨水淋浴佛像；而浴僧侶則是將淨水灑於僧侶身上或手中，隨後奉上佛衣，表示尊敬，並期許能獲得祝福。



除了潑水除厄運，浴佛也是期許能獲得祝福的重要儀式。

Tahun Baru “Songkran” ala Thailand untuk Menolak Bala: Mencuci Tiga Mestika adalah Kunci



泰國潑水節又稱宋干節，透過潑水潔淨身心、傳遞祝福。

Tahun baru Thailand juga disebut “hari raya ciprat air”, atau “Songkran”. Peserta saling ciprat air sebagai bentuk perayaan karena “air” adalah simbol kesucian dalam ajaran Buddha. Jadi, hari raya Songkran melambangkan tolak bala dan awal yang suci.

Asal Mula Songkran Menyiratkan Keberagaman

Dalam bahasa Thai, “Songkran” diambil dari bahasa Sansekerta, yang berarti “lewat, berlalu”. Songkran biasanya diadakan tanggal 13-15 April, bersamaan dengan hari raya di daerah Asia Tenggara lain: Laos, Myanmar, Kamboja, dan suku Dai di Yunnan, Tiongkok. Masyarakat “menciprat air” sebagai lambang penyucian jiwa raga dan doa keselamatan. Ada yang bilang, Songkran bermula dari tradisi mandi di sungai Gangga; ada juga yang berkata Songkran bermula dari tradisi minta hujan suku Dai yang diadopsi ajaran Buddha yang

masuk kemudian. Bagaimanapun asalnya, Songkran adalah perlambang kaitan erat air, bumi, serta suka cita.

Tak Cuma Menyemprot Air, Tapi Juga Memandikan Sang Buddha untuk Menyucikan Hati

Saat Songkran, masyarakat akan pulang kampung. Selain mengalap berkah, orang Thailand juga membawa sesaji ke kuil, menyedekahi bhikku, bersembahyang, melepas burung atau ikan demi membebaskan karma buruk dan meraup kebajikan untuk akhirat. “Memandikan Sang Buddha” sendiri adalah ritual penting yang dibagi menjadi dua: “memandikan patung Buddha” dan “memandikan bhikku”. Dibutuhkan tiga mestika: “parfum tradisional Thailand, batu gamping, dan air tawar aromatik”. Untuk prosesnya: dupa dibakar dulu, lalu patung Buddha dimandikan dengan air bersih; para bhikku dimandikan dengan diciprati air di badan atau tangan, lalu dipakai jubah perlambang hormat dengan harapan akan didoakan.

12種圓形象徵來年每月都圓滿 菲律賓新年吃兩次團圓飯

故華人的農曆春節也被訂為菲律賓的國定假日。同時卻又深受東方文化影響，因此聖誕假期如同臺灣的農曆新年一樣重要，當地信奉天主教約占八成，為世界第三大的天主教國家，早期菲律賓曾受西班牙殖民，

文·插畫 / 暉昕創意設計



菲律賓過年必吃烤乳豬，是西班牙統治遺留下的傳統。

聖誕新年季的馬拉松

菲律賓人深受西方信仰的關係，他們多習慣視聖誕節與元旦新年為過年，然而他們卻早從9月起就在家中擺放聖誕樹，展開為期4個月的「聖誕季」，也是全球慶祝聖誕節時間最長的國家。街頭的聖誕味則自10、11月時逐漸發酵，即便是走在炙熱的馬尼拉街道，還是能看見雪人、拐杖糖等擺飾。更特別的是，菲律賓還有一個全世界獨有的聖誕習俗，他們會自12月16日起，進行連續9天的「晨間彌撒馬拉松」，藉此祈求獲得上帝的祝福。聖誕節當天他們會與家人團聚，盡情享用佳餚盛宴，還會製作當地特有的星燈（parol）迎接聖母瑪利亞誕辰。

二次年夜飯 不只團圓還要吃圓圓

每年的12月31日就是菲律賓人的除夕夜，家人再次溫馨團圓，齊聚一堂品嚐二次年夜飯，其中必吃的一道菜，為西班牙統治遺留下的傳統：烤乳豬，但與臺灣不同的是餐桌上絕不會出現由魚和雞製作的料理，因在當地象徵缺乏之意。但他們也會享用華人文化中的長壽麵及米糕（或年糕），長壽麵含有長命百歲的美意、具黏性的糯米則意味著將全家族黏在一起，永遠不分開。此外，菲律賓人會在新年這天準備12樣圓形的水果，代表未來的12個月份圓圓滿滿，甚至還會穿上滿版的圓點點裝，以求繁榮發大財。

菲律賓新年以聖誕節為主，人們會穿著圓點服裝祈求財運滾滾來。



Dua Sajian Tahun Baru Filipina, 12 Kudapan Bulat untuk 12 Bulan Penuh Berkat



受西方信仰影響，在菲律賓信奉天主教的族群約占八成，人們以彌撒馬拉松、上教堂唱詩歌迎接新年。

Sekitar 80% orang Filipina menganut Katolik—terbesar ketiga di dunia—karena pengaruh penjajahan Spanyol. Akibatnya, Natal di sana sama pentingnya seperti Imlek di Taiwan. Namun, pengaruh Tionghoa yang tak kalah kuat membuat Imlek dijadikan hari libur nasional juga di Filipina.

Maraton Natal

Banyak orang Filipina menganggap Natal dan Imlek sebagai sepaket hari raya “tahun baru”. Mereka memasang pohon natal sejak September, selama 4 bulan—hasilnya, Filipina adalah negara dengan durasi perayaan Natal terpanjang di dunia. Akan ada dekor manusia salju, permen tongkat, dll pada September, Oktober, dan November. Satu lagi, ada tradisi Natal yang hanya ada di Filipina, yakni “maraton misa

fajar” yang berdurasi 9 hari sejak 16 Desember, yang bertujuan meminta perlindungan Tuhan. Di hari Natal, keluarga akan berkumpul dan membuat lampu bintang (parol) untuk menyambut Bunda Maria.

Dua Sajian Tahun Baru, Kumpul sekaligus Menyantap yang Bulat-bulat

Tanggal 31 Desember adalah tahun barunya orang Filipina. Keluarga berkumpul menikmati dua sajian tahun baru. Salah satunya adalah masakan warisan Spanyol: lechon. Yang beda dengan Taiwan adalah, saat Natal di Filipina, tidak akan ada olahan ikan atau ayam. Orang Filipina sendiri masih melakukan tradisi Tionghoa: makan mi panjang umur dan kue keranjang sebagai perlambang rezeki dan keluarga yang rukun. Selain itu, saat tahun baru, orang Filipina akan menyiapkan 12 buah bulat, yang melambangkan 12 bulan penuh berkat.

懸掛五星燈籠祈求來年如意 柬埔寨新年為期三天

同時卻又仍保有在地的仙女傳說。因受地域影響，他們會在路上潑水祈福、浴佛，不僅受東方文化影響，民眾會湧入佛寺，聽僧侶誦經祈福；在柬埔寨，有90%以上的人民都信奉佛教（小乘佛教），

文·插畫 / 暉昕創意設計

一年一度仙女下凡

柬埔寨的新年由來源自民間傳說，相傳為創造之神——梵天與一名聰明的王子打賭，未料輸了，他便遵守諾言割下頭顱，但梵天若割下頭顱將引發世界大火，因此梵天託付7個女兒以仙盤托住頭顱，並放置於神話之地——喜馬拉雅山的山洞內供奉。從此，7位仙女就開始輪流守護人間，每年4月13日是祂們交接的日子，也成為柬埔寨新年的開端。而柬埔寨人也將佛教中最尊貴的釋迦牟尼誕辰日作為紀元，於每年佛曆5月（西元曆4月13日至15日）舉行各類慶典祭儀，迎接新年的到來。

連續3天的新年狂歡

在為期3天的傳統新年期間，分別為「守歲、辭歲、新歲」，第一天守歲有點類似臺灣的除夕夜，為一年的最後一天，家家戶戶會進行大掃除，在自家門前掛起繽紛旗幟及印有高棉語「新年快樂」的五星燈籠，桌上擺滿鮮花水果等祭品，敲鑼打鼓熱烈迎接仙女下凡的瞬間，祈求新年吉祥如意。第二天及第三天，各地佛寺湧入祭拜人潮，人們齊聚聽僧侶誦經、佈施衣裳和齋飯，孩童們則會在寺廟內堆沙丘、玩起當地的傳統遊戲。而4月13日剛好也是宋干節，他們會遵循古老傳統，以潑水象徵洗滌身心，同時還會用清水與鮮花瓣進行浴佛禮儀，為佛像掛上寓有祈福之意的茉莉花串，舉國懷抱著緬懷先祖的感恩之心。



柬埔寨新年迎仙女

Tiga Hari Perayaan Tahun Baru Kamboja, Menggantungkan Lampion agar Hajat Terkabul

Lebih dari 90% penduduk Kamboja menganut Buddha Theravada. Pengaruh Tionghoa yang kuat melahirkan kebiasaan orang Kamboja yang kerap berebut masuk ke wihara demi menyimak doa bhikku, mencipratkan air ke jalan, dan memandikan Sang Buddha. Meski begitu, masih ada kepercayaan lokal tentang peri (*xiānnǚ*).

Peri Turun dari Kahyangan Setahun Sekali

Tahun baru di Kamboja bersumber dari legenda dewa pencipta, Brahma, yang kalah taruhan melawan satu raja cerdik. Karenanya, Brahma harus memenggal kepalanya sendiri. Tapi ini menyebabkan kebakaran di dunia, sehingga Brahma memerintahkan 7 peri mengangkat naman untuk menahan kepalanya di satu

gua di gunung para dewa—Himalaya. Sejak itu, 7 peri tadi bergilir turun dari kahyangan di tanggal 13 April setiap tahun, yang sekaligus menjadi permulaan tahun baru Kamboja. Orang Kamboja juga merayakan hari lahir Sakyamuni, yakni setiap bulan ke-5 tahun Buddha (13-15 April tahun Masehi) dengan berbagai gelaran.

Kemeriahan Tiga Hari Perayaan Tahun Baru

Tiga hari tersebut dikenal sebagai *Môha Sângkrantâ*, *Véareă Voănbât*, dan *Véareăk Laeung Săk*. Hari pertama, *Môha Sângkrantâ*, mirip seperti Imlek di Taiwan: di malam akhir tahun, satu rumah bebersih, memasang spanduk dan lampion berbahasa Khmer bertuliskan “Selamat Tahun Baru”, menyiapkan sesaji, menabuh gong dan kendang untuk menyambut peri, dan berdoa memohon rezeki. Di hari kedua dan ketiga, wihara-wihara disesaki orang yang hendak menyimak doa bhikku serta bersedekah baju dan kerak nasi, sementara anak-anak bermain istana pasir dan dolanan tradisional. Tanggal 13 April, bertepatan dengan Songkran, mereka akan saling menciprat air sebagai lambang penyucian jiwa raga, lalu memandikan Sang Buddha dan mengalungkan melati sebagai simbol berkah.



東埔寨新年以釋迦牟尼誕辰日為紀元，民眾會以清水和花瓣浴佛祈福。



新年期間在門前掛上五星燈籠，有消災祈福之意。

桃



園

新





新住民能量注入！
傳承家鄉美食關懷社會

逆風下的成長，3位新住民女性不畏艱辛展現出突破困境和堅持的力量，不僅實現自己的夢想，也在社會上貢獻一己之力，獲得尊重的掌聲。

**Warga Baru Unjuk Kebolehan!
Melestarikan Kuliner Asal
Sambil Bersosial**

Tak gentar menerjang rintangan, tiga srikandi unjuk kebolehan. Tak hanya mewujudkan impian, tapi juga berkontribusi kepada masyarakat dengan segenap kekuatan.

Tokoh Baru Taoyuan

人物

馮玉英女士

桃園市越配權益促進會 打造新住民溫暖避風港

來自胡志明市的馮玉英，遠嫁臺灣成為新住民。定居桃園的她，長期為同鄉姊妹的權利發聲，她在中壢經營的鳴心越南小吃，不僅是越南新住民的心靈避風港，店內的招牌美味更讓在地人念念不忘。



文 / 暉昕創意設計

圖片提供 / 桃園市政府、桃園市政府新住民聯合服務中心



展開充實異國生活

嫁來臺灣30多年的馮玉英在中壢的第一份工作是在早市的店面叫賣麵條、雲南米線，為了更加融入環境，晚上再到富台國小上中文課，課程結業後，辭掉麵攤工作，專心待產第二胎。

休養一陣後，她從電視廣告得知一家位在大溪的仲介公司正在招募翻譯人員，職務內容需要輔導越籍配偶與勞工，不過因長期居住臺灣，因此對越南語有點生疏的她，依然鼓起勇氣打電話應徵，沒想到竟然順利錄取！

即使身處於忙碌的工作，馮玉英下班仍自願前往派出所「加班」，幫助同鄉姊妹、兄弟，協調他們和配偶或是雇主之間的糾紛。每天工作繁忙，有時半夜才能回家，卻都甘之如飴。

當時的她可算是全桃園首位越南語譯者，由於經常出入移民署，因此建立起跟不同政府單位的聯絡管道，也為日後創立的「桃園市越配權益促進會」奠下良好的基礎。

馮玉英記得剛來臺灣不久，有一次機車拋錨，在黑夜中牽車而行，巧遇陌生人說要回家拿汽油給她加；她沒有多想就繼續牽著車走了一段路，以為陌生人不會回來，不料就在失望之際，卻突然看見有車燈照亮著她。因為這件事情，讓她親自感受到臺灣人的溫暖舉動，體會到語言雖有分歧，但發自內心的良善卻無須語言傳遞，所以她要將這股能量持續流動。

新故鄉和新家人的新生活

一路走來感受到臺灣美好一面的馮玉英，在她的努力之下也創立了越配權益促進會，只為了讓更多來臺的越南姊妹能夠更快適應這裡的生活，她希望用自己的力量幫助更多的人；從此在桃園這塊土地上打造一個屬於她的故鄉、經營她的新家人。

Asosiasi Pemajuan Hak Pasangan Taiwan-Vietnam Kota Taoyuan Menciptakan Hunian yang Nyaman bagi Warga Baru

Feng Yuying, yang berasal dari Ho Chi Minh, menikah di Taiwan dan menjadi warga baru. Dia menetap di Taoyuan dan telah lama menyuarakan hak-hak teman sederaahnya. Usaha makanan Vietnam yang dia jalankan di Zhongli tidak hanya merupakan pereda kangen para imigran asal Vietnam, namun makanan lezat khas restonya juga tak terlupakan bagi penduduk setempat.

Memperluas dan memperkaya kehidupan di negara asing

Pekerjaan pertama Feng Yuying, yang sudah menetap di Taiwan selama 30 tahun, adalah menjual mi dan bihun Yunnan. Demi lebih berbaur, ia mengambil kursus malam bahasa Mandarin di SD Futai. Setamat kursus, ia berhenti bekerja demi fokus pada kelahiran anak keduanya.

Setelah rehat persalinannya selesai, ia melihat lowongan kerja di TV, dengan tugas membimbing pasangan Taiwan-Vietnam dan pekerja asal Vietnam. Meski belum lama di Taiwan, Feng Yuying tetap memberanikan diri melamar, dan ternyata berhasil lolos.

Meski sibuk bekerja, Feng Yuying tetap rajin “lembur”, membantu mendamaikan cekcok saudara sekampung halaman dengan pasangan atau bos mereka, bahkan kadang sampai tengah malam.

Saat itu, Feng Yuying bisa dibilang adalah interpreter bahasa Vietnam pertama di Taoyuan. Karena sering keluar-masuk Dinas Imigrasi, dirinya jadi memiliki banyak koneksi orang pemerintah, dan “Asosiasi Pemajuan Hak Pasangan Taiwan-Vietnam” pun terbentuk.

Feng Yuying ingat, saat masih belum lama di Taiwan, tengah malam motornya mogok, dan terpaksa ia mendorongnya. Lalu ada orang asing yang menawarkan ingin membeli bensin untuk diberikan ke dia. Feng



新住民聯合服務中心與桃園市越配權益促進會一同拜會駐臺北越南經濟文化辦事處。

Yuying hanya mengiyakan sambil mendorong motor, dan tidak menaruh harapan si orang asing akan kembali. Tapi tak disangka, si orang asing benar kembali. Pengalamannya ini adalah bukti keramahan orang Taiwan, yakni kebaikan yang terus menjadi penyemangatnya, meski tidak diucap dengan kata-kata.

Kampung Halaman Baru dan Hidup Keluarga Baru

Feng Yuying, yang merasa selalu dipertemukan dengan sisi baik Taiwan, bekerja keras mendirikan “Asosiasi Pemajuan Hak Pasangan Taiwan-Vietnam” demi bisa membantu saudari Vietnamnya lebih cepat beradaptasi di Taiwan. Harapannya adalah bisa membantu lebih banyak orang, sekaligus menjadikan Taoyuan kampung halaman baru bagi keluarga barunya.

道地越南佳餚解鄉愁 馮玉英「越式風味」臺客也愛

鳴心越南小吃店位置就在中壢火車站附近，為了開店，馮玉英還特別請母親飛來臺灣教她煮越南菜，自己則又另外進修、考證照，廚藝才慢慢上手，她期望讓越南新住民可以透過美食一解鄉愁外，店內還裝設卡拉OK增加歡樂氣氛，不少臺灣人也慕名而來。

“雖然語言會有分歧，
但發自內心的良善無須語言傳遞。”

馮玉英的人生箴言

貴人相助順利開張

「那位老闆是我的貴人，想不到他這麼疼愛我們夫妻！」馮玉英回想道，因為在仲介公司工作的緣故，認識一位工廠老闆，那位老闆聽聞她要開小吃店，便熱心地給予金錢上的支持，爭氣的馮玉英也在不久之後湧泉相報，因為老闆的好心、大器解決開店資金問題，馮玉英一直心懷感激，也使她不辭辛勞付出心力，滿足每位客人味蕾，嚴格挑選檢驗合格的食材原料，每道菜都是悉心烹調而成。



越南春捲是越式美食代表。

反覆懷念人生百味

小吃店開業20多年，堅持忠於越式風味，牛肉河粉的湯頭使用牛大骨熬成，講求天然，不添加人工調味料，店內員工都是馮玉英的家人，即便處於尖峰用餐時段，仍然能看見他們發揮長年培養的默契，有條理地完成點餐、做餐、送餐。

曾經有位顧客指定要吃香茅排骨飯，一天兩餐準時報到，連吃兩週；還有孩童從小迷上排骨飯，長大到外地讀書，每次回來光臨必點排骨飯。能夠做出讓客人回味無窮的餐點，讓馮玉英燃起持續經營的動力。

Masakan Asli Vietnam Mengobati Rasa Rindu Kampung Halaman “Rasa Vietnam” Feng Yuying Juga Disukai Orang Taiwan

Kedai “Mingxin” berlokasi di dekat Stasiun Zhongli. Demi membuka kedainya, Feng Yuying khusus mendatangkan sang ibu dari Vietnam untuk mengajarnya. Feng Yuying pun mengambil kursus dan ikut sertifikasi agar mahir. Selain berharap bisa mengobati kangen rumah para warga baru, kedainya juga menyediakan karaoke untuk menambah suasana. Nama kondang kedainya membuat tak sedikit orang Taiwan tertarik datang.

“Meskipun ada perbedaan bahasa, namun kebaikan yang datang dari hati tidak perlu diungkapkan melalui kata-kata”

/
Moto Hidup Feng Yuying

Pembukaan yang Sukses Lantaran Bantuan Banyak Pihak

“Laoban ini adalah malaikat bagi saya, jasanya benar-benar takterukur!” kenang Feng Yuying. Oleh sebab pekerjaan lamanya, ia jadi mengenal seorang laoban pabrik. Laoban ini mendengar Feng Yuying akan membuka warung, lalu dengan senang hati memberi bantuan finansial. Feng Yuying pun segera memberi hasil, kendala uang yang dia hadapi langsung terselesaikan berkat bantuan ini. Oleh karena itu, Feng Yuying selalu bersungguh-sungguh memuaskan lidah para pelanggan dan ketat dalam memilih bahan makanan untuk kedainya. Setiap menu disajikan dengan hati.



透過美食讓新住民一解鄉愁。

Seribu Nostalgia Hidup

Kedainya telah buka selama 20 tahun, dengan tetap mempertahankan cita rasa asli Vietnam. Kuah pho sapi dibuat dari kaldu tulang sapi alami tanpa bahan tambahan. Para pegawai ia anggap seperti keluarga sendiri. Di jam-jam sibuk, kekompakan yang sudah mereka jalin selama bertahun-tahun akan tampak. Di sini, ada pelanggan yang selalu pesan nasi iga serai dua kali sehari, setiap hari, selama dua minggu nonstop; ada juga bocah yang dari kecil gemar nasi iga serai sampai dewasa dan berkuliah, dan setiap kali pulang akan selalu mampir untuk memesan menu tersebut. Mampu membuat pelanggan betah berlangganan seperti itu adalah penyemangat Feng Yuying untuk terus berjualan.

萬碧霞女士

手推車賣滷味起家 萬碧霞打造滷豬腳王國

來自江西省的萬碧霞，身為萬兆香萬巒豬腳創辦人，目前在桃園地區共有4家店。細數來臺生活的23年來有笑也有淚，尤其創業之路舉步維艱，但她仍憑藉毅力，越挫越勇，如今才逐漸品嚐到歲月累積下的人生醞釀味。



文 / 暉昕創意設計 攝影 / Victor 圖片提供 / 萬碧霞



臺灣人情味走出低潮

在父祖輩的牽線下，萬碧霞於2000年嫁至臺灣，定居在大溪，住家附近有很多口音相似的姊妹，令她備感親切，大家的關係也非常融洽。未料，家庭景況並非如此，當年因丈夫跟隨朋友賭博、投資，致使家中經濟頓時陷入危機。看著年幼的孩子，萬碧霞下定決心要成為子女最堅強的依靠，她重振精神，不分日夜地工作，不僅賣過檳榔、夜市擺攤賣金桔檸檬，也曾在菜市場幫人賣麵條和水餃皮。即使龐大債務的償還之路漫長而艱辛，慶幸的是，臺灣人情味篤厚，市場攤商會傳授她生意訣竅，工作忙不來時，鄰居也願意幫忙看顧孩子，因此她始終相信，只要真誠待人，別人同樣會真誠對你。

念起家鄉味點燃創業鬥志

在市場看盡人生百態，萬碧霞萌生創業翻身的念頭，咬牙堅持3年後，她用辛苦攢下的積蓄買了一台手推車，載著自製的滷味到市場

販售。早期缺乏網路行銷資源，也常因新住民身分遭受歧視眼光，令她的創業之路頗為顛簸，所幸因緣際會下接觸到滷豬腳事業，讓她懷念起已逝的父親，更強化了事業的野心。往往滷製豬腳，萬碧霞時常憑著香氣勾起兒時記憶：「小時候每逢年節，爸爸總會端出拿手菜，也是我最愛的紅燒豬腳。」進而促使她到處奔波拜師學藝，不只想傳承爸爸的好手藝，更試圖將臺灣的鮮味和大陸的辛香麻辣相互融合，迸發出味蕾新火花。塵封在記憶深處的懷念滋味隨著小火燉煮慢慢回溫、入味，也點燃了她創業決心與鬥志。



店內提供多樣的餐點選擇。

Merintis Usaha Luwei (Baceman) dari Gerobak Dorong

Wan Bixia Membangun Kerajaan Luwei Kaki Babi

Wan Bixia, yang berasal dari Jiangxi, merupakan pendiri dari resto kaki babi ala Wan Luan “Wanzhaoxiang”, yang saat ini memiliki 4 cabang di Taoyuan. Kisahnya 23 tahun menetap di Taiwan, penuh tawa dan air mata, terutama karena jalan wirausaha yang dia tempuh ini sulit. Namun, Wan Bixia tetap tekun dan belajar untuk terus bangkit dari setiap kegagalan. Kini, ia menikmati buah dari ketekunannya tersebut.

Entas dari Titik Terendah Berkat Keramahan Taiwan

Dengan lantaran keluarga sang ayah, Wan Bixia menikah ke Taiwan pada tahun 2000 dan menetap di Daxi. Jumlah wanita sederhana yang banyak di dekat rumah membuatnya merasa betah. Hubungan mereka pun sangat harmonis. Tapi, tak diduga, rumah tangganya tidak demikian, karena salah perhitungan sang suami yang ikut temannya berjudi dan berinvestasi menyebabkan ekonomi keluarganya tiba-tiba kritis. Melihat anaknya yang masih kecil, Wan Bixia bertekad agar jangan sampai mengecewakan anaknya. Setelah menata hati, ia membanting tulang siang dan malam, tidak hanya dengan menjual pinang dan lemon di pasar malam, tetapi juga dengan membantu berjualan mi dan kulit pangsit di pasar sayur. Meskipun jalan untuk melunasi utang besar itu panjang dan sulit, untungnya masyarakat Taiwan sangat baik hati dan ramah. Para pedagang pasar mengajarnya tips berbisnis, dan ketika pekerjaan terlalu sibuk, tetangganya juga bersedia membantu merawat anak-anaknya. Oleh karena itu, dia selalu percaya bahwa selama kita memperlakukan orang dengan tulus, orang lain juga akan tulus pada kita.

Kangen Cita Rasa Kampung Halaman Menyulut Semangat Wirausaha

Setelah melihat segala macam aspek kehidupan di pasar, Wan Bixia mendapat ide untuk memulai bisnis demi mengubah nasib. Setelah tiga tahun, dia menggunakan



萬家豬腳以中藥材滷製更添香氣與美味。

tabungan hasil jerih payahnya untuk membeli troli dan membawa *lǔwèi* (baceman) buatan sendiri ke pasar untuk dijual. Pada awalnya, Wan Bixia kekurangan sumber daya pemasaran daring dan sering dipandang sebelah mata karena statusnya sebagai imigran sehingga perjalanan wirausahanya cukup bergelombang. Tapi takdir menggariskannya terjun ke bisnis luwei kaki babi, yang mengingatkannya pada mendiang ayah dan yang memperkuat ambisi bisnisnya. Saat memasak, aroma kaki babi sering membuat Wan Bixia teringat masa kecilnya: “Ketika saya masih kecil, setiap malam tahun baru, ayah saya selalu menyajikan hidangan spesial beliau, yaitu kaki babi rebus favorit saya.” Hal ini mendorongnya untuk belajar dari guru-guru, agar tidak hanya bisa mewariskan resep ayahnya, tapi juga agar bisa memadukan cita rasa segar khas Taiwan dan cita rasa pedas khas Tiongkok untuk mencipta cita rasa baru. Rasa nostalgia yang terpendam dalam ingatannya perlahan menghangat dan menggurih seiring rebusan api kecil; rasa yang sama juga memantapkan tekad dan semangat juangnya dalam berwirausaha.

中藥材入味創品牌 萬家豬腳屢獲獎項肯定

秉著不成功便成仁的精神，萬碧霞將萬巒豬腳改良為合乎北部人的口味，不僅請教專業廚師，更突發奇想地在滷味中加入中藥材，並加以研究，並在2013年創立萬兆香萬巒豬腳品牌。

以行動定期關愛弱勢

憑藉親切熱情的微笑招攬客人，輔以「免費試吃」的魔力，加上過往累積的市場人脈，萬兆香的好口碑愈加響亮，以平凡美食發揮非凡力量，一天賣出上百隻豬腳，搭配獨門調製的「涮嘴」辣醬，不僅擄獲饕客的胃，也漸漸深耕在地，更狂掃桃園美食節、滷味節的金牌獎和好禮獎，突顯「萬家」榮耀。

即便萬兆香的滷豬腳常常奪得美食獎項肯定，但萬碧霞卻不以此自滿。不僅時時對每位來用餐的客人滿懷感恩之心，也感念創業路上曾提供幫助的人，因此萬碧霞會定期捐贈豬腳禮盒，或是寄送物資到慈善機構，希望能憑藉小小的一己之力回饋社會，把正能量的漣漪擴散出去，好事才會持續發生。



萬碧霞僱用同為新住民的員工，並對他們傾囊相授。



萬兆香滷豬腳榮獲許多美食獎項的肯定。

“或許現在正處人生必經的上坡路段，
目前的辛苦只是一陣子，而不會辛苦一輩子。”

萬碧霞的人生箴言

幸福的努力之道

萬兆香不僅成功拓展4家門市，也因連年參與桃園市政府的市集擺攤，成功打響知名度，同時經營電商團購訂單，以及百貨櫃位等銷售通路。如今，萬碧霞擔任起品牌執行長，成立40多名成員的管理團隊，從單一廚房擴大規模為中央廚房，成為事業發展上重要的里程碑。同時，各門市也會僱用同樣身為新住民的員工，對於提拔員工更是絲毫不吝嗇，只要努力付出，她必定會傾囊相授，並給予優渥的待遇。

她深知這些付出的重要性，而她的3個孩子正是努力工作的原動力，她希望能為他們創建一個穩定且溫馨的成長環境。印刷在店內牆壁的一句話「人生沒有四季，只有兩季；努力就是旺季，不努力就是淡季。」是她的座右銘，也是她的信念，不是天生的人生勝利組沒關係，但一定要成為人生努力組。

Ciptakan Merek Berbahan Obat Tiongkok Kaki Babi “Wanjia” Menerima Penghargaan

Dengan memegang prinsip “lebih baik gagal daripada tidak pernah mencoba”, Wan Bixia memodifikasi resep kaki babi Wanluan agar sesuai dengan selera orang utara. Tidak hanya meminta saran dari koki profesional, ia bahkan terbersit untuk menambahkan obat Tiongkok ke dalam luwei-nya. Selama proses tersebut, Wan Bixia juga mendirikan merek “Wanzhaoxiang” pada tahun 2013.

Peduli Masyarakat Lewat Kegiatan Rutin

Mengandalkan senyum ramah dan antusiasme untuk menarik pelanggan, dilengkapi dengan trik “gratis icip-icip”, serta koneksi pasar di masa lalu, reputasi baik “Wanzhaoxiang” terus bergema. Makanan yang tampak biasa ternyata berdaya luar biasa: Wan Bixia sehari bisa menjual ratusan kaki babi. Saus pedas “sapu lidah”-nya yang mantap juga perlahan menjadi populer di daerah setempat, serta mengantarkannya menyapu medali emas dan penghargaan di Festival Makanan Taoyuan dan Festival Luwei.

Meskipun luwei kaki babi “Wanzhaoxiang” kerap memenangkan penghargaan, tetapi Wan Bixia tidak lantas berpuas diri. Tak cuma selalu berterima kasih kepada setiap tamu yang datang untuk bersantap, ia juga bersyukur kepada orang-orang yang telah membantunya dalam perjalanan bisnisnya. Oleh karena itu, Wan Bixia secara rutin mendonasikan bingkisan kaki babi atau bersedekah barang ke organisasi amal, dengan harapan bisa memberi kembali kepada masyarakat lewat usaha kecilnya dan menyebarkan energi positif agar hal-hal baik terus terjadi.

Jalan menuju kebahagiaan

“Wanzhaoxiang” tidak hanya sukses membuka empat cabang, tapi juga berhasil kondang karena rajin berpartisipasi di kios pasar pemerintah Kota Taoyuan selama bertahun-tahun. Di saat yang sama, merek ini juga sukses mengelola penjualan daring, serta saluran penjualan lainnya, seperti konter mal. Saat ini, sebagai CEO merek tersebut, Wan Bixia membentuk tim manajemen yang beranggotakan lebih dari 40 orang.

“Barangkali, jalan kita saat ini terasa menanjak, tapi kepahitan ini sementara, bukan selamanya”

Moto Hidup Wan Bixia

Dapur tunggalnya yang kini menjadi dapur besar terpusat adalah tonggak penting dalam perjalanan bisnisnya. Saat ini, semua cabang “Wanzhaoxiang” mengutamakan merekrut karyawan yang merupakan imigran baru, pun tidak pelit dalam mempromosikan karyawan: selama mau bekerja keras, “Wanzhaoxiang” pasti akan memberikan imbalan yang sepadan.

Wan Bixia memahami benar pentingnya tekad bekerja keras, seperti ketiga anaknya yang merupakan pendorong kerja kerasnya. Dia berharap dapat menciptakan lingkungan tumbuh yang stabil dan hangat bagi mereka. Kalimat yang terpajang di dinding tokonya, “Hidup tidak mengenal empat musim, yang ada hanya musim sibuk (saat rajin bekerja), dan musim sepi (saat malas bekerja)” adalah pedoman dan keyakinannya. Tidak masalah jika tidak dilahirkan serba berkecukupan, tetapi tetap harus giat bekerja meraih masa depan.



萬兆香豬腳聲名遠播，多次登上媒體版面。

官美連 女士

桃園新住民之光 官美連以印尼文化為傲

回首新住民的旅途，官美連笑說已經記不得確切來臺多久了，「我兒子今年20歲，那就是20幾年了。」安心居桃的她，不僅逐漸成為「新臺灣人」，卻又不忘本地，將家鄉的無形文化資產——印尼蠟染之美分享給更多人。

文 / 暉昕創意設計 圖片提供 / 官美連



我也變成臺灣人了

家中開設紡織廠的官美連，從小在耳濡目染之下，立志要成為服裝設計師，然而相關培力課程收費高，又遇上當地社會運動，紡織生意因此受到影響，令她萌生轉職並來臺多賺一點錢的念頭。也在因緣際會之下成為臺灣媳婦；剛開始在生活上仍有許多不適應，好比「印尼的飲食，時常搭配香料佐味，並以右手抓飯進食，但老公覺得用手吃飯不雅觀，甚至怕孩子效仿；在生活習慣上，印尼家家戶戶在日落前就完成盥洗是常態，不像多數的臺灣人都是睡前才洗澡。」

隨著時光流轉，不管是語言隔閡、飲食口味到生活風俗，官美連與家人都漸漸包容彼此的文化，如今兒女吃飯也偶爾會徒手進食，認為這樣吃更美味；料理三餐時，老公也會主動研磨香料加以調味，而她也被同化，習慣在晚餐後與家人一起看電視，睡前才甘願洗澡，「我也變成臺灣人了。」官美連洋溢著甜蜜笑容分享著。

充實自我 也為新姊妹、新二代帶來自信

不只在桃園工作，也在桃園與老公共組家園的官美連，即便成了母親仍積極參與課程學習，「以前白天帶小孩，晚上去夜校上課學中文；後來也曾參與政府推出的多元培力課程，有美容、烘焙、經絡等內容。」在培養興趣的同時精進自我。

拉拔孩子長大的過程中，她與先生採中、印雙聲道，豈料某天，國小一年級的兒子疑似因在校說印尼語被同學笑，回家竟要求她，不要再跟他說印尼語。官美連因此擔任志工媽媽，到學校分享印尼文化及語言，讓同學們有所改觀，也讓兒子面對同儕更有自信；這事件之後促使她在社區活動中心推展一系列「母語文化教學」親子活動，使孩子們對媽媽的母國文化更加了解，同時加深新二代的自我認同，隨後亦展開10多年的教學之路，在校園及企業公司傳授印尼語。

Para Srikandi Anyar Taoyuan Guan Meilian Bangga dengan Budaya Indonesia

Jika ingin dikulik, Guan Meilian tertawa dan mengaku tidak ingat persis sudah berapa lama dia menetap di Taiwan. “Umur anak laki-laki saya tahun ini masuk 20, jadi sudah lebih dari 20 tahun yang lalu.” Hidupnya yang nyaman di Taoyuan, boleh saja secara bertahap menjadikannya “orang Taiwan baru”, namun itu tak lantas membuatnya lupa akan kampung halaman, dibuktikan dengan semangatnya mengajarkan keindahan batik kepada banyak orang.

Saya Sudah Menjadi Orang Taiwan Juga

Latar belakang keluarga Guan Meilian yang memiliki pabrik tekstil mematri tekadnya sejak kecil untuk menjadi perancang busana. Namun, lantaran mahal biaya kursus dan gonjang-ganjing situasi sosial, bisnis keluarganya pun terpengaruh. Ini membuatnya berpikir terpikir untuk datang ke Taiwan dan demi memperbaiki ekonomi. Tak disangka, dia berjodoh dengan orang Taiwan. Awalnya banyak kebiasaan yang harus dia adaptasi, seperti “Makanan Indonesia sering ditambahi rempah; makan dengan tangan kosong dianggap hal tabu oleh sang suami, yang bahkan khawatir anak-anak akan meniru. Dari segi kebiasaan sehari-hari, orang Indonesia umumnya mandi sebelum matahari terbenam, tidak seperti kebanyakan orang Taiwan yang hanya mandi sebelum tidur.”

Seiring waktu, baik itu kendala bahasa, selera makanan, atau adat istiadat, Guan Meilian dan keluarga sudah terbiasa dengan kebiasaan satu sama lain. Seperti sekarang, anak-anaknya kadang makan dengan tangan kosong karena merasa lebih nikmat. Saat menyiapkan makanan untuk sehari-hari, sang suami sekarang pun tak sungkan berinisiatif menggiling rempah untuk bumbu. Sebaliknya, Guan Meilian juga menyesuaikan. Setelah makan malam, dia menonton TV bersama keluarga dan baru mandi sebelum tidur. “Saya juga sudah menjadi orang Taiwan,” Guan Meilian berbagi sambil tersenyum manis.

Bangun Percaya Diri, lalu Tularkan Rasa Itu ke Sesama Warga Baru dan Putra-Putrinya

Guan Meilian tidak hanya bekerja di Taoyuan, tetapi juga berumah tangga di sini. Guna memupuk minat dan kepercayaan diri, dia bahkan masih aktif

mengikuti kursus setelah menjadi seorang ibu, “Dulu mengasuh anak-di siang hari, lalu ikut kelas malam untuk belajar bahasa Mandarin. Saya juga ikut program pemberdayaan dari pemerintah, yang isinya ada kursus kecantikan, pembuatan kue, akupuntur, dll.” Selama membesarkan anak-anaknya, ia dan sang suami menggunakan bahasa Mandarin dan Indonesia. Tak disangka, putranya yang baru kelas satu SD ditertawakan oleh teman sekelasnya gara-gara berbicara bahasa Indonesia. Sepulangnya ke rumah, sang putra memintanya untuk tidak berbicara bahasa Indonesia dengannya lagi. Ini memantapkan tekad Guan Meilian untuk menjadi ibu relawan di sekolah sang anak untuk berbagi budaya dan bahasa Indonesia, sehingga pandangan para siswa bisa berubah dan putranya bisa lebih percaya diri. Kejadian ini juga mendorong Guan Meilian untuk mempromosikan kegiatan orang tua dan anak bertajuk “Pengajaran Budaya Bahasa Ibu” di pusat kegiatan masyarakat agar anak-anak lebih memahami budaya negara ibu mereka sekaligus memperdalam identitas diri anak-anak generasi kedua. Tak terasa, Guan Meilian sudah mengajar bahasa Indonesia di sekolah dan perusahaan selama lebih dari 10 tahun.



從事印尼語教學已10多年，官美連教授的對象除了學生，亦有企業人才。

母女同心 蠟染工藝在臺發揚光大



官美連與女兒到印尼學習蠟染工藝，並在臺灣教學推廣。

每年回娘家時，官美連都會幫女兒做一套印尼蠟染的服飾，並帶一些材質輕薄透涼的蠟染服飾返臺，以適應悶熱潮濕的氣候，精美絢麗的花色總會吸引路人目光，「臺灣人對蠟染很有好奇心。」官美連觀察到，並藉此重拾服飾夢想，回印尼學習傳統蠟染工藝技術，希望透過鮮豔活潑的圖騰，讓更多臺灣人深度認識印尼文化。

印尼蠟染 傳承衣鉢

2019年，官美連與女兒參加移民署「新住民及其子女築夢計畫」，以「縫製媽媽夢想的衣裳」為題，共同攜手打版設計，縫製出蠟染母女裝，更策劃一場印尼傳統服裝秀，「當時臺下的同學們都好驚喜：『印尼的服飾竟然也有這麼時尚啊！』因為他們對印尼服飾的印象停留在穆斯林的頭紗。」官美連驕傲

地分享就讀設計系的女兒，比自己更擅於設計蠟染圖騰，不僅時常獲獎備受肯定，今年也考取實踐大學服裝設計學系，一圓媽媽當時未能完成的服飾夢。

“唯有先把自己準備好，
才能把握住難能可貴的機會。”

官美連的人生箴言

創意交流 融合臺灣特色

印尼蠟染文化隨著官美連的教學推廣日漸獲得重視與響應，近日更推展至「2023年加拿大台灣文化節」的國際舞台，在「遷徙之後」的展覽講座中，探討與臺灣同為移民社會的加拿大，在人類遷徙與歷史文化的交織下，工藝藝術的發展蛻變。官美連代表臺灣新住民的身分，和加拿大民眾及工藝師分享在臺推廣印尼蠟染的過程與心得；並於工作坊教民眾製作蠟染，看著學員們手持銅壺筆，專注地以熱蠟在織品上描繪創意圖形，她喜悅地說道：「加拿大人很有創意，也具學習責任感。」

歷史悠久的蠟染（Batik）工藝，早期為皇室所御用，如今不僅走出宮牆，融入印尼各地，更宛如蒲公英的種子飄散至海外，除了有官美連設計出印尼、臺灣混血的蠟染圖騰，亦有臺灣學生們製作出在地特色的風格紋樣。教學過程中，官美連也時常分享自己最喜歡家鄉雅加達的多彩設計，就像她陽光爽朗的性格，以熱情和專業將印尼蠟染發揚光大。

Ibu dan Anak Kompak Mempromosikan Batik di Taiwan

Setiap pulang ke Indonesia, Guan Meilian mengajari sang putri membatik dan membawa hasilnya kembali ke Taiwan. Desain yang cantik, serta cocok dengan hawa panas dan lembap, membuat batik senantiasa menarik perhatian orang di jalan. Guan Meilian mengamati, “Orang Taiwan sangat penasaran dengan batik”. Ia bermimpi, dengan bekal ilmu membatik dari Indonesia serta pola desain yang cerah dan hidup, akan ada lebih banyak orang Taiwan yang sudi mendalami budaya Indonesia.

Batik Indonesia jubah warisan

Tahun 2019, Guan Meilian bersama sang putri mengikuti kegiatan “Warga Baru dan Putra-Putri Membangun Mimpi” dari Dinas Imigrasi dengan tema “Menjahit Pakaian Impian Mama” dengan membawa batik hasil rancangan mereka, “Para peserta terpana: ‘Wah, baju khas Indonesia ternyata modis juga, karena, di benak mereka, pakaian Indonesia itu, ya, hijab saja’”. Guan Meilian pun bercerita dengan bangga bahwa putrinya lebih jago mendesain batik daripada dirinya. Tak cuma sering menang lomba, sang putri juga baru masuk perguruan tinggi jurusan desain, melanjutkan impian sang mama yang tidak terlaksana.

“Kesempatan hanya datang kepada pribadi yang siap”

Moto Hidup Guan Meilian

Bertukar Ide, Menggabungkan Ciri Khas Taiwan

Seiring upaya promosi oleh Guan Meilian, budaya batik Indonesia pun makin hari makin dikagumi, bahkan sampai ke kancah “Festival Budaya Taiwan-Kanada 2023”. Di gelar wicara “Setelah Migrasi”, Guan Meilian mendiskusikan sejarah evolusi seni dan kerajinan sebagai akibat migrasi manusia dalam konteks Kanada, yang

sama-sama merupakan bangsa imigran seperti Taiwan. Sebagai perwakilan imigran di Taiwan, Guan Meilian berbagi perjalanan dan pelajaran yang ia dapat dari upayanya mempromosikan batik di Taiwan; tak lupa, ia juga mengajari peserta cara membatik, mengawasi cara mereka nyamplung (mencelup canting ke malam panas), mengajari cara menggambar pola di atas kain mori, dll. Guan Meilian berkata, “Orang Kanada sangat kreatif dan tekun belajar”.

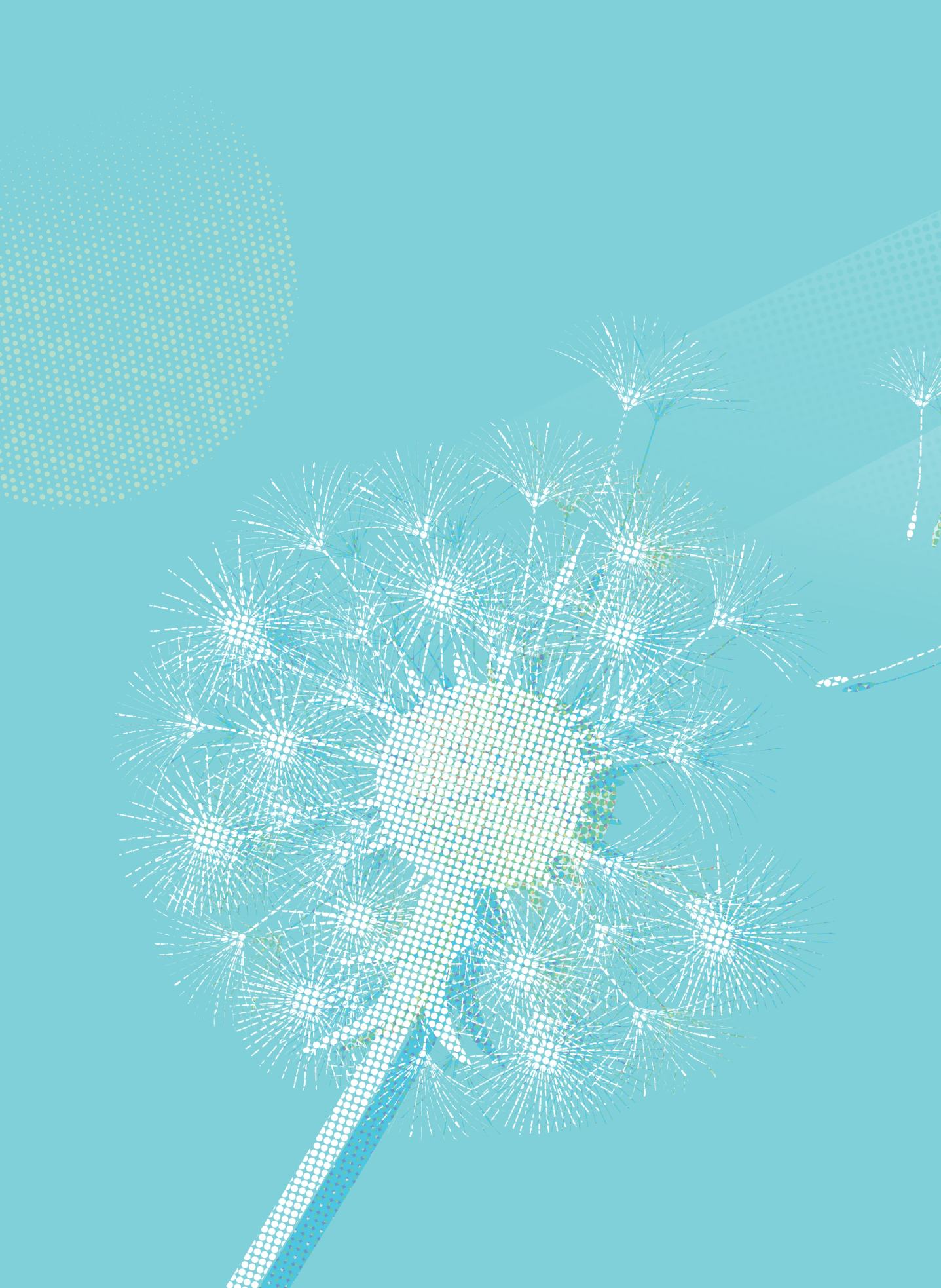
Dulu, batik hanya diperuntukkan bagi para ningrat. Namun, sekarang, batik tidak hanya sudah merakyat, namun juga sudah menyebar ke seantero dunia. Desain Guan Meilian lebih sering merupakan kombinasi desain Indonesia dan Taiwan, tapi banyak juga murid Taiwan yang membuat desain sendiri. Selama mengajar, Guan Meilian sering berbagi desain kampung halaman—Jakarta—favoritnya, yang terlihat seperti kepribadiannya yang senantiasa cerah nan ceria, memperkenalkan batik ke tingkat dunia.




早期的印尼蠟染圖騰有地域性及階級性的差異，如今則成為活文化，可以自行設計。



透過舉辦印尼傳統服飾走秀，官美連讓學生們對印尼服裝的印象大大改觀。





民間 Daya Masyarakat 新力量

無私奉獻心力！主打免費課程推廣文化

「牽手泰國文化協會」理事長孫莉安，致力於傳承泰國舞蹈及泰語，努力實踐推廣泰國文化。

「桃園新住民協會」理事長林桂金，自掏腰包只為讓新住民生活更好！堅信學習能為生活帶來改變。

「桃園市多元族群文化交流暨愛心協會」理事長賈鴻，積極舉辦愛心公益，促進多元族群的文化交流。

Kontribusi Tanpa Pamrih! Pengadaan Kursus Gratis Memperkenalkan Budaya

Ketua "Asosiasi Budaya Thailand Qianshoutai", Sun Li'an, dengan tekad melestarikan tari dan bahasa Thailand, segenap hati mempromosikan budaya Thailand.

Ketua "Asosiasi Warga Baru Taoyuan", Lin Guijin, merogoh kantong sendiri demi kehidupan warga baru yang lebih cerah! Teguh berprinsip bahwa pendidikan adalah kunci perubahan hidup.

Ketua "Organisasi Amal dan Pertukaran Budaya Multikultural Kota Taoyuan", Jia Hong, telaten menggelar acara amal, mendorong tukar budaya multikultural.

「牽手泰」泰國文化協會 延續傳承泰式風情

文 / 暉昕創意設計 圖片提供 / 孫莉安

原在學校任教推廣泰國語言文化的老師們，在某次備課自製教具時，其中一位姊妹突發奇想：「為何不組織一個團體，讓資源更強大？」這個念頭不僅引發共鳴，也讓理事長孫莉安凝聚起泰國姊妹們的力量，攜手3位閩密共同成立「牽手泰」泰國文化協會。



創會理念

將困難拋諸腦後，只為讓姊妹們展現最泰的文化。

在協會成立前，理事長孫莉安與3位閩密借用朋友補習班的課後時間，將環境改造為泰式風格，課程內容融入泰國北部與東北部的飲食文化，營造獨特上課氛圍，不僅獲得學員們意外的迴響，也為協會的成立奠定基礎。孫理事長分享，協會之所以取名為「牽手泰」，一方面是希望能搭建起臺泰友誼的橋梁，另一方面則期許能串聯臺灣各地泰國新住民與新二代的團結力量，讓跨文化的國際視角更寬廣。

校園裡泰國文化行者

嫁來臺灣超過30年孫理事長積極地走進校園，舉辦多元化的活動，透過舞蹈、童玩等趣味教學方式，並且融入語言學習，她期盼新二代能以自身的泰國血脈感到驕傲。

她分享先前授課時，遇見身分認同的問題用

幽默的口吻回覆：「你吃別人沒有的菜，去外婆家是坐飛機，你是獨一無二的！」同時激勵學生們心態轉變的重要，讓他們也認同身分的獨特性。

除了開辦授課的課程外，桃園市從2019年開始舉辦祈福送厄的泰國水燈節，在協會積極的籌備下，成功展開最具傳統風味的慶典，且每年都吸引許多民眾共襄盛舉。

提供心靈輔導泰柔情

除了文化的傳承，協會也時常扮演著知心閩密角色，當成員們若遇到經濟狀況、家庭婚姻、生活適應等問題，協會將連結相關福利資源從旁協助。

孫理事長說：「協會就像是個轉運站」，會將需要工作、學習或者需要表演舞台的姊妹們，透過引薦的方式，讓對方得到更好的資源幫助，不僅幫助遠渡重洋的泰國姊妹們克服生活困難，也讓他們活得更快樂。

Asosiasi Budaya Thailand “Qianshoutai” Melestarikan Keramahan Khas Thailand

Para guru, yang awalnya sekadar mengajar bahasa Thailand di kampus, kadang ditanyai oleh murid: “Kenapa tidak mendirikan organisasi agar bisa lebih solid?” Ide ini memantapkan hati Ketua Sun Li’an untuk menggandeng 3 kenalan dari Thailand, bersama mendirikan Asosiasi Budaya Thailand “Qianshoutai”.

Filsafat Pendirian

Musyawarah Sepakat Menunjukkan Budaya Asli Thailand

Sebelum asosiasi didirikan, Ibu Sun Li’an dan 3 teman meminjam waktu sesudah kursus dari teman seprofesinya untuk mendekor ruangan menjadi khas Thailand demi memperkenalkan budaya Thailand, termasuk budaya kuliner utara dan selatannya. Ibu Sun Li’an menamai organisasinya “Qianshoutai” dengan harapan bisa mempererat persahabatan Taiwan-Thailand serta menjadi wadah penyemangat warga baru Taiwan asal Thailand.

Promotor Budaya Thailand di Sekolah-sekolah

Ibu Sun Li’an yang sudah menikah dan menetap di Taiwan lebih dari 30 tahun telaten menyambangi banyak sekolah sambil menggelar berbagai kegiatan, seperti tari, dolanan anak, kursus bahasa, dll. Beliau berharap anak-anak generasi kedua bisa merangkul warisan budaya mereka.

Pernah, saat beliau mengajar, satu murid berceletuk: “Kita makan sayur yang orang lain tidak tahu, dan harus naik pesawat untuk menengok nenek, kita ini unik!” Celetukan seperti ini bisa membantu anak-anak menyadari keunikan mereka.

Selain menggelar kursus, Kota Taoyuan, sejak 2019, juga mengadakan festival “mengalip berkah dan buang

sial” Loy Krathong. Acara ini tak pernah luput dihadiri ribuan peserta dan senantiasa meriah.

Konseling Psikologi ala Thailand

Selain pelestarian budaya, asosiasi ini juga berperan sebagai wadah mencurahkan isi hati. Baik ekonomi, rumah tangga, kehidupan, semua diusahakan untuk dibantu. Menurut Ibu Sun Li’an: “Asosiasi ini ibarat terminal”, yang perlu pekerjaan, sumber belajar, atau wahana unjuk bakat, bisa disalurkan di sini.



「牽手泰」泰國文化協會舉辦多元的活動。



理事長孫莉安將泰文學習融入在舞蹈教學中。

舞動泰國文化推廣 受邀出演全臺泰式慶典

致力於推廣泰國文化的「牽手泰」泰國文化協會，理事長孫莉安將傳統舞蹈與飲食文化綿延傳承，並時常參與各縣市舉辦的泰國盛典活動，不僅想讓臺灣人認識異國風情，也帶領新二代認識自己的家鄉。

新二代舞出泰式風情

「牽手泰」泰國文化協會時常與學校合辦泰國舞蹈和語言課程，而授課對象以新二代小學居多。教學過程中，看見小朋友們穿上泰國傳統服飾，化上獨特的妝容，一同表演著泰國民俗舞蹈，讓孫理事長頗感喜悅；協會偶爾會在社區大學開設泰國美食烹飪社團，每當開課必定人數爆滿，廣受學員們的喜愛，她高興地表示：「每當有人問什麼時候還要開課，讓我心裡獲得滿滿成就感。」



協會開設泰國烹飪社團吸引學員們熱烈報名。

至今，協會也經常受邀參與許多大型活動，像是每年桃園市所舉辦的浴佛節、水燈節，成員們不僅帶來精彩的泰國舞蹈表演，也藉由DIY手作體驗和品嚐泰式美食，讓民眾進一



步接觸泰國文化。除此之外，協會屢次獲邀至全臺各地潑水節，為姊妹們創造豐富的演出經驗，也達到拓展泰國文化的核心宗旨。

逆來順受團結於一心

在經營協會的過程中，並不是一帆風順，先前受疫情影響，許多活動被迫停辦，不過孫理事長仍抱持樂觀態度認為克服困難找解決方法就對了！就像成立的初衷「牽手」，不只是代表閩南語的諧音老婆，更是象徵成員們團結一心。協會至今已成功結合臺泰文化，呈現於各地表演活動中，未來協會的目標是讓泰國節日變為屬於桃園的在地節慶，持續推廣泰式飲食文化，並期許成為臺泰交流的橋梁，傳承最泰文化。

泰國 / 孫莉安
牽手泰泰國文化協會 理事長

牽手泰泰國文化協會
電話：0916-838-682

Mempromosikan Budaya Thailand, Diundang dalam Gelar Budaya Taiwan-Thailand

Ibu Sun Li'an, melalui Qianshoutai, mempromosikan tari dan kuliner Thailand di banyak acara. Bukan cuma demi mengakrabkan orang Taiwan dengan budaya Thailand, tapi juga mengajak anak-anak generasi kedua untuk lebih mengenal warisan budaya masing-masing.

Tari Khas Thailand Yang Dibawakan oleh Anak-Anak Generasi Kedua

Qianshoutai sering mengadakan kursus tari dan budaya Thailand, dan murid kursus kebanyakan adalah anak-anak generasi kedua. Ibu Sun Li'an selalu bangga saat menyaksikan para murid menari sambil mengenakan baju dan riasan adat tradisional Thailand. Di setiap pameran kuliner di perguruan tinggi, selalu ada yang menanyai Qianshoutai, "Kapan buka kursus lagi?". Di situlah, Ibu Sun Li'an selalu terharu bahagia.

Sampai hari ini, Qianshoutai masih sering diundang mengisi acara, seperti acara tahunan Waisak Kota Taoyuan dan Loy Krathong. Tak hanya membawakan tari tradisional yang memukau, Qianshoutai juga menggelar kursus kerajinan DIY dan icip-icip kuliner,



成員們凝聚彼此力量，積極推廣泰國文化。

yang selain mendekatkan masyarakat dengan budaya Thailand, juga menawarkan pengalaman baru ala Thailand bagi para peserta.

Seiya Sekata

Proses mendirikan organisasi tidak selalu mulus. Saat pandemi, banyak kegiatan organisasi terpaksa dibatalkan. Tapi, ini tak membuat Ibu Sun Li'an patah arang dalam menghadapi masalah! Ini bak moto "gandeng tangan", yang bukan cuma terdengar seperti "istri" dalam bahasa Hokkien, tapi sekaligus merupakan simbol kesatuan tekad. Lewat berbagai kegiatan, Qianshoutai telah membantu menyatukan budaya Taiwan-Thailand, dan Qianshoutai berharap bisa terus melanjutkan misi tersebut.



理事長孫莉安積極推廣泰國傳統舞蹈。

Thailand/Sun Li'an
Ketua "Asosiasi Budaya Thailand Qianshoutai"

Asosiasi Budaya Thailand Qianshoutai
Telepon: 0916-838-682

桃園市新住民協會 專業資源關愛新住民

文 / 暉昕創意設計 圖片提供 / 林桂金

早期渡重洋來臺的新住民，不僅要克服對語言及文化的藩籬，還須扮演照顧者、生育者的角色，甚至遭受異樣眼光。幸運的是，過去20年來，臺灣社會在性別上更趨平等，也以多元文化生根為願景，不少新住民成立協會形成互助網絡，桃園市新住民協會也是在姊妹們的倡議下因運而生。

創會理念

我們辦的所有課程、活動都不會酌收任何費用！

免費提供知識補給

桃園市新住民協會宛如新住民的第二個家，以關懷新住民家庭幸福與協助其生活適應為宗旨，善於傾聽新住民心聲的林理事長，時常以過來人的經驗成為會員們的溝通橋梁與內心支柱，更不定期推出學習課程與交流活動，鼓勵更多新住民積極投入學習，開拓屬於自己的自信人生。



協會時常舉辦免費的多元學習課程。



來自越南的林理事長，體悟到語言與文化隔閡造成生活上的諸多不便，使她更積極投身多元學習、融入在地。為了分享學習所帶來的樂趣與成就，在沒有政府補助和贊助下，時常自掏腰包舉辦無數場免費的交流課程，希望給予更多新住民姊妹實質的幫助。有些姊妹在課程活動結束後，有感而發地跟她說：「學習真的可以帶來改變，你們一定要成立協會幫助更多新住民！」這番話宛如醍醐灌頂，使她憶起初來乍到的不安與焦慮，更下定決心要搭建起溫暖新住民的交流園地，因此，桃園市新住民協會於2019年9月正式成立，以關懷新住民家庭為目的，提供他們學習新知，一同樂享新生活。

有鑑於網路時代下，數位能力的養成日益重要，協會尚未成立前就常辦理電腦課程，豈料場場報名踴躍，深受新住民朋友的喜愛，如今也攜手移民署桃園服務站、巨匠電腦，連年辦理新住民電腦課程。「之前有位姊妹準備要任教新住民語言老師，結業時特別感謝我們，因為過往在家鄉連電腦怎麼開機都不曉得，現在學會了，去教書才不會被學生笑。」林理事長欣慰地分享著。

Asosiasi Warga Baru Kota Taoyuan Mendampingi Warga Baru dengan Sumber Daya Profesional

Tidak hanya harus menaklukkan kendala bahasa dan budaya, para warga baru yang jauh-jauh datang ke Taiwan juga harus berperan sebagai perawat dan pengasuh yang sering dipandang sebelah mata. Untungnya, sejak 20 tahun terakhir, masyarakat Taiwan makin egaliter memandang perkara gender. Dan seiring multikulturalisme yang makin berkembang, tak sedikit warga baru saling berjejaring. Asosiasi Warga Baru Kota Taoyuan juga lahir oleh sebab inisiatif para wanita hebat tersebut.

Filsafat Pendirian

Semua Program Kami, Kami Tawarkan Gratis!

Memberi Bekal Pengetahuan Gratis

Asosiasi Warga Baru Kota Taoyuan, dengan semangat menjaga keutuhan rumah tangga dan membantu proses adaptasi warga baru, ibarat rumah kedua bagi mereka. Ketua Lin, dengan perhatian yang luar biasa, sering berbagi pengalaman, yang sekaligus menjadikannya pilar batin bagi anggota. Selain itu, asosiasi ini juga menawarkan kursus dan kegiatan non-rutin, yang bertujuan menarik minat makin banyak warga baru

untuk ikut belajar dan meningkatkan kepercayaan diri.

Ketua Lin, asal Vietnam, menyadari bahwa kendala bahasa dan budaya menyebabkan masalah nyata. Ini mendorongnya terus aktif mempromosikan multikulturalisme. Demi itu, ia sering merogoh kocek pribadi mengadakan kursus gratis meski tanpa bantuan pemerintah. Harapannya, ini bisa sedikit membantu para warga baru. Setelah kursus, ada peserta yang terharu berkata: “Belajar betul-betul bisa membawa perubahan. Ibu harus mendirikan organisasi agar bisa membantu lebih banyak orang!” Kata-kata ini membekas di benak Ibu Lin dan membuatnya susah tidur. Setelah merenung, Ibu Lin mantap mendirikan Asosiasi Warga Baru Kota Taoyuan pada bulan September 2019.

Oleh sebab makin pentingnya keterampilan digital di era internet, asosiasi ini telah mengadakan kursus komputer sejak sebelum resmi didirikan. Tak disangka, antusiasme pendaftar sangat tinggi. Asosiasi ini pun kini bekerja sama dengan Stasiun Pelayanan Departemen Imigrasi Taoyuan dan Jujiang Computer untuk menggelar kursus komputer setiap tahunnya. “Dulu, ada peserta yang sudah bersiap menjadi guru bahasa warga baru. Sebelum lulus, dia berterima kasih karena dia dulu bahkan tidak tahu cara menyalakan komputer. Karena sekarang sudah bisa, jadi tidak akan ditertawakan siswa ketika mengajar”, ujar Ibu Lin sambil tersenyum.



攜手移民署辦理新住民電腦課程，提升新住民的數位能力。

文化包容無國界 互助共好新園地

蘋果公司創辦人賈伯斯（Steve Jobs）曾在2005年史丹佛大學的畢業典禮演講時，以「Stay Hungry, Stay Foolish（求知若飢，虛心若愚）」勉勵學生。林理事長亦常保求知若渴的態度，因此協會規劃的活動多以知識含量較高的課程為主。

用行動更進一步認識臺灣

目前協會會員的組成，以越南最多，其次則來自蒙古、印尼、泰國、緬甸、柬埔寨等。為了讓各國新住民更進一步認識臺灣，協會特別規劃參訪總統府、立法院、監察院、自由廣場等行程，林理事長娓娓道出活動理念，「很多姊妹連自己家鄉的主席或總理都沒見過，但卻能走入臺灣各政府機關，與總統合照、和立委吃飯等，當他們將照片與家鄉親友分享，讓家人知道自己在臺灣受到很好的照顧，家人也會感到安心。」透過實地走訪，新住民不僅能更進一步了解行政機關的運作，也能對臺灣產生認同感。

照顧新住民也關懷原住民

藉著桃園多元族群的價值，協會時常與原住民族委員會合作，舉辦原住民綁繩、網袋編織等DIY教學，或是新住民母國文化交流分享會，面對不同族群的風俗，總是令學員們感到耳目一新。此外，協會也攜手其他民間力量，辦理新住民及原住民族機車考照班，「像是2023年市府與交通部推出『機車駕訓疊

加補助計畫』，舉凡成功考取駕照的民眾，即可獲得政府補助的2,600元，而參與我們考照班的學員，在報名階段就能領取各協會共同補助的1,200元。雖然不確定明年政府的補助項目是否沿用，但我們仍會持續辦理機車輔導考照班，造福更多新住民及原住民朋友。」

協會將知識轉化為助人的力量，藉由學習讓新住民朋友的生活更加充實，同時也宛如新住民諮詢談心的溫馨園地，未來將持續以共榮共好的目標向前邁進。



參與新住民及原住民機車駕訓輔導班，可以獲得協會的額外補助。



林桂金不只在校園教授越南語，目前更就讀國立師範大學東南亞學系碩士班。

越南 / 林桂金
桃園市新住民協會 理事長

桃園市新住民協會
地址：桃園市桃園區健行路 68 號
電話：(03) 357-0872

Toleransi Budaya Tidak Mengenal Batas Negara Saling Bantu Membangun Rumah Baru

Steve Jobs, pendiri Apple, dalam pidato wisuda tahun 2005 di Universitas Stanford, mendorong mahasiswa untuk “*Stay hungry, stay foolish*” (“Tetaplah lapar, tetaplah lugu”). Ibu Lin sendiri juga haus ilmu, sehingga mayoritas kegiatan yang dicanangkan oleh asosiasi berfokus pada mata kuliah bermuatan ilmu yang lebih tinggi.

Mengenal lebih lanjut tentang Taiwan melalui tindakan



透過實地參訪行政院，讓新住民更進一步了解臺灣。

Saat ini, anggota asosiasi paling banyak berasal dari Vietnam, lalu dari Mongolia, Indonesia, Thailand, Myanmar, Kamboja, dll. Demi lebih mengenalkan Taiwan kepada warga baru, asosiasi merencanakan kunjungan khusus ke Istana Kepresidenan, Mahkamah Agung, Kantor Kepolisian, *Freedom Square*, dll. Ibu Lin menjelaskan konsep acara tersebut, “Banyak anggota yang bahkan tidak pernah bertemu presiden atau perdana menteri di negara sendiri, tapi berkesempatan menengok administrasi Taiwan, berfoto bersama presiden, makan bersama DPR, dll. Saat mereka membagikan foto mereka ke kerabat di kampung halaman, orang rumah pun tahu mereka diperlakukan baik di Taiwan, sehingga bisa tenang”. Melalui kunjungan lapangan, warga baru tidak hanya bisa lebih memahami struktur pemerintahan Taiwan, tapi juga bisa lebih menumbuhkan rasa identitas dengan Taiwan.

Mendampingi Warga Baru sekaligus Orang Asli

Berasaskan nilai keberagaman etnis di Taoyuan, asosiasi ini sering bekerja sama dengan Komite Orang Asli untuk menggelar kursus DIY, seperti seni ikat tali, seni tenun tas jaring, atau sesi berbagi budaya warga baru, dll. Selain itu, asosiasi ini juga menggandeng LSM

lain untuk mengadakan kursus SIM motor bagi warga baru dan orang asli. “Misal di tahun 2023, Pemkot dan Kementerian Perhubungan akan meluncurkan ‘Program Subsidi Pelatihan Mengemudi’”. Warga yang berhasil mendapat SIM akan mendapat subsidi 1200 NTD. Meski tidak pasti apakah proyek subsidi ini akan berlanjut tahun depan, asosiasi akan terus memberi bimbingan mengemudi motor, yang diharap bisa bermanfaat bagi warga baru dan orang asli”. Asosiasi ini mentransformasi ilmu menjadi kekuatan untuk membantu sesama, memperkaya kehidupan warga baru melalui pembelajaran, sekaligus menjadi tempat bagi warga baru untuk berbincang hangat. Ke depannya, asosiasi ini akan terus maju dengan tujuan kemakmuran dan kebaikan bersama.

Vietnam / Lin Guijin

Ketua Asosiasi Warga Baru Kota Taoyuan

Asosiasi Warga Baru Kota Taoyuan

Alamat: Jalan Jianxing No. 68, Distrik Taoyuan,
Kota Taoyuan

Telepon: (03) 357-0872

桃園市多元族群文化交流暨愛心協會 姊妹力量推廣多元文化

文 / 暉昕創意設計 圖片提供 / 賈鴻

來自大陸新住民，又身為「桃園市多元族群文化交流暨愛心協會」理事長賈鴻，在剛嫁入臺灣時，特別觀察到東南亞新住民的窘境，希望發揮自身的棉薄之力，幫助他們適應異鄉生活。



創會理念

不分國籍團結一心，只為造福更多新住民朋友。

先生在身後大力支持

在成立「桃園市多元族群文化交流暨愛心協會」之前，由於長期關注新住民議題的理事長賈鴻，最早是與周邊6位朋友商討如何組織協會，之後慢慢聚集到30位，成功與不同國家的人建立協會。起初在經營時，賈理事長頗感茫然，不僅是資源匱乏，部分成員也因家庭與經濟因素，遭家人反對參加，但是她沒有放棄，仍然堅持幫助新住民勇敢走入臺灣社會，也希望讓地方政府看見協會的付出與努力。



協會時常舉辦愛心公益和多元學習課程。

賈理事長記得剛來臺灣時體會到濃厚的人情味，所以當看見許多飄洋過海的新住民適應生活困難時，便主動當起志工幫助她們。提及自己堅持的動力，那便是她的先生，她感動的說：「很謝謝先生背後大力相助和支持！是他讓我有繼續前進的動力。」

姊妹團結克服挫折

雖然協會服務對象以新住民居多，後來慢慢服務到臺灣弱勢民眾，也時常舉辦愛心公益和多元學習課程等活動，最終的期望是新住民進入新環境，即便有著語言的隔閡，也有協會能當中間的溝通橋梁，除了多加接觸第二個「家鄉」的文化，也能促進族群彼此間的交流。

協會時常會在社團分享課程報名資訊，以及新住民的福利政策，近期更與社區發展協會合作。協會經營至今，賈理事長認為，雖然到達不同階段，都一定會有挑戰，不過有各方面專業的姊妹們，都願意不辭辛勞共同相助解決，攜手實踐協會的初衷，推廣多元文化社會。

Asosiasi Amal dan Pertukaran Budaya Multikultural Kota Taoyuan: Gelora Wanita Mempromosikan Multikulturalisme

Saat baru menikah di Taiwan, ketua “Organisasi Amal dan Pertukaran Budaya Multikultural Kota Taoyuan” yang merupakan warga baru asal Tiongkok, Jia Hong, sangat memperhatikan dilema warga baru asal Asia Tenggara. Dengan uluran tangan, ia berharap bisa membantu mereka beradaptasi di negeri asing.

Filsafat Pendirian

Berbeda asal, namun satu tujuan, demi merajut kebahagiaan warga baru

Suami Mendukung di Balik Layar

Sebelum mendirikan “Organisasi Amal dan Pertukaran Budaya Multikultural Kota Taoyuan”, simpati Ibu Jia Hong terhadap warga baru, menginspirasi bersama 6 teman untuk mendirikan satu organisasi. Perlahan, terkumpullah 30 orang dari berbagai negara dan organisasi pun didirikan. Di awal beroperasi, Ibu Jia agak bimbang. Bukan hanya sumber daya yang terbatas, beberapa anggota juga tidak bisa aktif karena alasan rumah tangga dan ekonomi. Namun, Ibu Jia tidak patah arang. Ia tetap membantu warga baru berasimilasi dengan masyarakat Taiwan, sambil berharap pemerintah setempat melirik kerja kerasnya.

Ibu Jia ingat keramahan warga saat awal datang ke Taiwan, sehingga ketika melihat warga baru yang sudah jauh-jauh ke sini namun sulit beradaptasi, timbullah niat untuk membantu. Yang memantapkan hatinya, tak lain, adalah sang suami. Ia berkata dengan terharu: “Saya sangat berterima kasih kepada suami karena sudah mendukung di balik layar dengan sepenuh hati! Beliaulah penggerak saya untuk terus maju”.



理事長賈鴻昉望推廣多元文化社會。

Persatuan Wanita Menaklukkan Realita

Organisasi ini, meski mayoritas melayani warga baru, pelan-pelan juga menjangkau kaum papa di Taiwan. Berbagai acara amal dan kursus pun sering diadakan. Harapannya, warga baru bisa melebur di lingkungan baru, dan kendala bahasa bisa dijembatani oleh organisasi ini. Selain interaksi dengan budaya “rumah kedua” yang diintegrasikan, komunikasi multietnis pun diharapkan bisa meningkat.

Organisasi ini sering membagikan info kursus dan kebijakan bantuan sosial untuk warga baru, serta baru saja bekerja sama dengan Organisasi Pengembangan Masyarakat. Beroperasi sampai hari ini, Ibu Jia berpikir, meski telah berada di level berbeda, tantangan tetap akan ada. Meski begitu, didampingi ibu-ibu yang profesional dan tidak kenal lelah, mereka bergandeng tangan mewujudkan tujuan awal organisasi, yakni untuk mewujudkan masyarakat yang multikultural.

從零開始服務新住民 培力課程加強族群交流

「桃園市多元族群文化交流暨愛心協會」致力於愛心公益和舉辦教學課程，協助來臺灣生活的新住民朋友，並希望能促進社會包容多元族群，讓不同國家的文化能共存共榮。

提供協助不分國籍

「桃園市多元族群文化交流暨愛心協會」所服務對象不分國籍，不但幫助她們生活所需和爭取相關權益，也會兼當通譯解決語言溝通的問題；理事長賈鴻分享印象最深刻的故事，她曾遇到一位大陸姊妹來臺灣探望女兒，不過因年紀較大，突然生病又沒有健保，當協會得知後，成員們立即發起愛心募款，雖然最終那位姊妹還是遺憾逝世，不過協會團結一心的行為，深深地感動了她。

愛心公益為協會的重要宗旨，除了不定期捐贈物資給育幼院或是辦理義剪的活動之外，更積極舉辦新住民培力課程，以食衣住行育樂為主題發想，兼具趣味與學習的內容，不但吸引許多新住民朋友參加，臺灣人的意願也相當踴躍。對此賈理事長開心的表示，未



協會成員們各自穿上獨有的服裝，表演精彩的民族舞蹈。



來會鼓勵多元族群加入，以增進彼此相互的了解。每年的會員大會，安排各民族舞蹈交流，表演者穿上傳統服飾，展現出家鄉的文化特色，更是別具意義的熱鬧盛會。

努力學習強大自身

現今社會中仍有許多人對新住民抱持著刻板印象，對此賈理事長則安慰姊妹們，表示因為是漂洋過海來臺灣生活，所以得從零開始，不要排斥接觸新文化，唯有強大自己的身心，積極學習更多新知，就如同這句話：「花若盛開蝴蝶自來。」至今協會依然積極推廣多元族群交流，更期盼大家在行有餘力時，真心付出一點關愛讓明天更好。

大陸 / 賈鴻
桃園市多元族群文化交流暨愛心協會 理事長

桃園市多元族群文化交流暨愛心協會
地址：桃園市大園區中山南路 361-1 號
電話：(03) 385-5766

Melayani Warga Baru dari Nol, Kursus Pemberdayaan Memperkuat Interaksi Antaretnis

“Organisasi Amal dan Pertukaran Budaya Multikultural Kota Taoyuan”, dengan mengadakan acara amal dan kursus, membantu warga baru yang menetap di Taiwan. Organisasi ini juga berharap bisa mempromosikan multikulturalisme yang merangkul budaya berbagai negara.

Menyediakan Bantuan Tanpa Pandang Kewarganegaraan

“Organisasi Amal dan Pertukaran Budaya Multikultural Kota Taoyuan” melayani tanpa memandang asal negara. Tak hanya membantu para warga baru mendapat hak mereka, organisasi ini juga membantu menengahi kendala bahasa. Ibu Jia Hong bercerita memori yang membekas: Dia pernah bertemu dengan seorang ibu asal Tiongkok yang datang ke Taiwan untuk menjenguk anak perempuannya. Namun, karena usia, sang ibu tiba-tiba sakit tanpa memiliki asuransi kesehatan. Ketika kabar ini didengar organisasi, para anggota segera membuka donasi. Meski pada akhirnya, sang ibu wafat, namun korsa organisasi sempat membuat sang ibu terharu.

Selain membuka donasi non-reguler kepada PAUD dan mengadakan gunting rambut gratis, salah satu agenda amal penting organisasi adalah membuka kursus pemberdayaan untuk warga baru. Dengan tema sandang, pangan, papan, transportasi, pendidikan, hiburan, serta bahan ajar yang menarik, tak hanya warga baru yang tertarik ikut serta, tapi juga orang Taiwan. Ibu Jia menyatakan sangat bahagia mendengar kabar ini. Di lain waktu, ia akan lebih semangat berpromosi agar bisa meningkatkan saling pengertian. Di rapat umum tahunan, tari etnis-etnis yang dipamerkan dengan kostum yang beraneka semakin menyemarakkan acara.

Sungguh-sungguh Belajar Berdikari

Masyarakat hari ini masih banyak yang menggenggam stereotip terhadap warga baru. Terkait hal ini, Ibu Jia

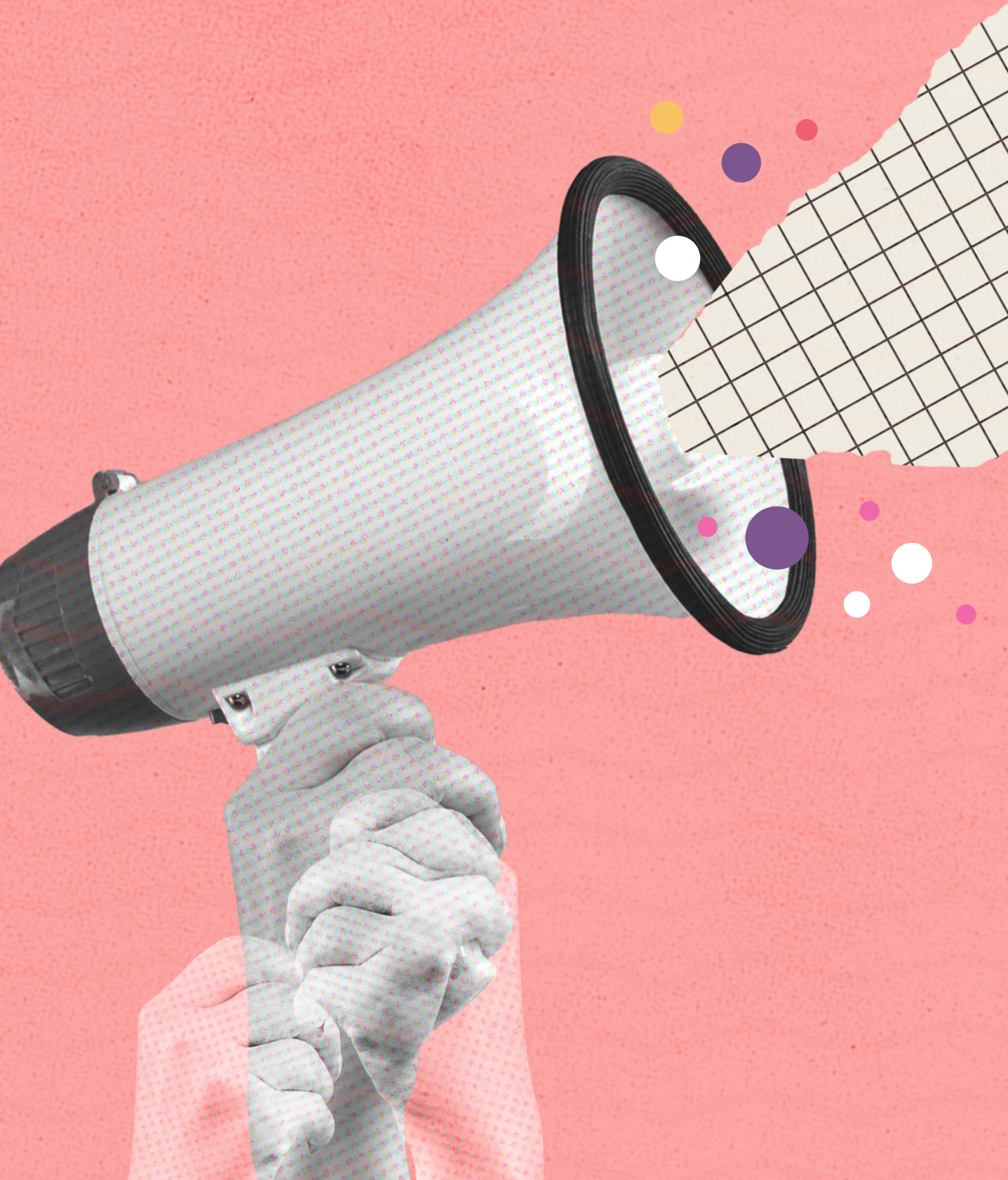


培力課程以食衣住行育樂為主題。

selalu mengatakan, “Sudah jauh-jauh datang ke Taiwan, maka harus mulai dari nol, dan jangan menghindari belajar budaya baru dengan hati yang ikhlas, dan sikap positif untuk terus belajar. Ibarat pepatah: “Saat bunga mekar, kupu-kupu akan datang sendiri”. Hingga hari ini, organisasi tetap semangat mempromosikan interaksi multikultural, dan berharap para pembaca, di saat luang, bisa mencurahkan sedikit cinta demi esok yang lebih baik.

Tiongkok Daratan / Jia Hong
Organisasi Amal dan Pertukaran Budaya
Multikultural Kota Taoyuan Ketua

Organisasi Amal dan Pertukaran Budaya
 Multikultural Kota Taoyuan
 Alamat: No.361-1, Jalan Zhongshan Selatan, Distrik
 Dayuan, Kota Taoyuan
 Telepon: (03) 385-5766



多元

Pelayanan Baru yang Multikultural 新服務

隨時歡迎！新住民的第二個避風港

桃園市政府搶先全國設立新住民相關組織，擴大服務網絡，亦成立新住民文化會館，提供新住民「7+1服務」一站解決需求。同時，也辦理培力就業、教育培訓相關業務，期許新住民能發揮個人專才，在臺灣綻放美好新人生。

Selamat datang! Tempat silaturahmi para warga baru.

Pemerintah Kota Taoyuan kini memperluas pelayanan internetnya, selain juga mendirikan Sanggar Budaya Warga Baru yang menawarkan pelayanan “7+1”, yang mencakup kursus kerja bidang terkait dengan harapan melatih bakat untuk merangkul hidup baru di Taiwan.

新住民事務科

安心居桃 給予全方位的關懷照料

根據內政部移民署統計，截至2023年9月底，桃園市新住民人口已達6萬6,537人，僅次於新北市，為全國第二高，其中，男性占7,167人、女性占59,370人。為打造多元友善城市，桃園市政府於2021年成立「新住民事務科」；如今更將在2024年1月領先全國創設「婦幼局」，擴大服務網絡，兼顧平權亦提升婦幼照護品質。

文·圖片提供 / 桃園市政府社會局

友善支持 陪伴新住民成長

秉持「只要來到桃園生活，就是桃園大家庭的一份子」的宗旨，為讓新住民安心居桃，市府積極挹注資源，從個人、家庭

至社區全方位提升服務量能，包括設置新住民家庭服務中心與新住民生活適應輔導班，透過個案管理和基礎教學，適時連結所需服務資源；針對經濟弱勢的新住民家庭，為避免社會因素（失業、貧困等）衝擊家庭功能與日常生活，主動安排社工介入辦理設籍前社會救助，緩解其家庭經濟負擔；每年更辦理不同類型的新住民家庭支持性服務方案（如：生活講座、成長工作坊等），透過多元文化交流活動與宣導，提升新住民的自信心，強化國人尊重與包容的素養。

服務兼培訓 關懷據點超給力

隨著新住民人數逐年攀升，多元文化及語言的需求與日俱增，為減少新住民在臺因語言問題，無法順利表達溝通，市府2023年於社



歷屆新住民事務會報委員拜會市長張善政提供意見交流。

會局在市政大樓3樓新增「通譯服務櫃台」，以保障新住民朋友的權益，並視需求安排調整各語系服務人員的駐點時段；同時亦辦理「新住民通譯人才招募培訓班」，傳授通譯人員工作倫理、移民法規、戶政規劃規程，及家庭暴力暨性侵害等課程，拔擢更多東南亞語系的專業通譯人才。此外，市府也在13個行政區內，設置15處新住民社區關懷服務據點，以近便性服務建構鄰里支援網絡，不僅能提升服務品質，也能加深新住民對社區的認同與歸屬。

新住民事務科整合各局處相關業務及資源，以新住民及其家庭為主向外輻射，將服務觸角深入社區，使服務據點除具備關懷諮詢等輔導，更連結休閒、聯誼等資源網絡，讓服務更聚焦、品質再提升。

Divisi Urusan Warga Baru

Tenteram Tinggal di Taoyuan, Perhatian yang Komprehensif

Menurut data Dinas Imigrasi, sampai akhir September 2023, populasi warga baru Kota Taoyuan mencapai 66.537 orang, terpadat kedua setelah New Taipei, dengan 7.167-nya adalah pria, dan 59.370-nya adalah wanita. Demi meningkatkan pelayanan, Pemerintah Kota Taoyuan mendirikan “Divisi Urusan Warga Baru” di tahun 2021. Lalu, demi meningkatkan kualitas pemenuhan hak-hak ibu dan anak, Pemerintah Kota Taoyuan juga akan membangun “Dinas Urusan Ibu dan Anak” di bulan Januari, 2024.

Dukungan Ramah, Mendampingi Warga Baru

Dengan moto “Semua yang tinggal di Taoyuan adalah anggota keluarga Taoyuan”, Pemerintah Kota Taoyuan gencar mengalokasikan sumber daya untuk meningkatkan pelayanan dan pendampingan terhadap warga baru lewat beragam pelatihan; khusus kepada warga baru ekonomi lemah, demi menghindari pengaruh negatif PHK atau kemiskinan, ada sukarelawan yang ditugaskan membantu. Setiap tahun, banyak program yang bersifat menyokong warga baru (misal: gelar wicara, konseling karir, dll) diadakan demi meningkatkan rasa percaya diri warga baru, serta menguatkan martabat dan toleransi warga negara.

Melayani dan Mendampingi, Sangat Menginspirasi

Seiring peningkatan populasi warga baru, Pemerintah Kota Taoyuan mendirikan “Loket Layanan Interpretasi” di tahun 2023 untuk sedikit meringankan masalah kendala bahasa, sekaligus menjamin hak warga baru; “Kelas Pelatihan Interpreter Warga Baru” juga diadakan, dengan kurikulum yang mencakup etos kerja, peraturan imigrasi, peraturan perencanaan rumah tangga, KDRT, dll. Selain itu, pemerintah kota juga mendirikan 15 Pusat Layanan Warga Baru di 13 distrik, yang meningkatkan jangkauan sekaligus kualitas pelayanan.



112年4月27日啟用通譯服務櫃台。



112年模範父親活動，市長張善政表揚新住民模範父親。

Divisi Urusan Warga Baru mengintegrasikan sumber daya dari berbagai bidang, dengan fokus pada urusan rumah tangga warga baru, agar bisa lebih membaur dalam masyarakat.

桃園市新住民文化會館



新住民文化
會館官網

友善尊重 傾聽新住民的心聲

為了更加照顧及傾聽新住民的需求，桃園市政府規劃設立能提供綜合服務的新住民文化會館，將舊桃園縣政府警察局桃園分局經過一番改造，不僅活化老建築，也創造出屬於新住民的公共空間。

文·圖片提供 / 桃園市政府新住民聯合服務中心

搭建公私部門的溝通橋梁

新住民聯合服務中心自2017年正式成立以來，秉持著展現桃園為多元友善都市之理念，致力於「友善尊重」、「多元服務」、「權益保障」、「培力發展」四大任務目標，重視新住民的基本權益及需求，強化其照護與輔導措施，冀望成為新住民第二個避風港。

面對公部門時，作為跨局處溝通平台，負責統籌及協調各單位的新住民相關業務與服務措施，以達到良好的橫向聯繫，整合服務資源；而在對接民間團體和市民朋友時，傾聽、廣納政策需求建議，向市政府提出建言並推動政見。

除了提供綜合服務外，新住民聯合服務中心於文化推廣也不遺餘力，今（2023）年舉辦多場交流活動，如：泰國浴佛三饗宴、傘耀桃園新世界、桃園構美 / 攝影走讀、新住民青年論壇，以及年底連續3週的新住民文化市集X特展等，更積極策劃編撰新住民專刊，除了中文也有4語（英、泰、越、印）版翻譯，未來將以固定期刊的方式發行。



1999話務中心擴展語言服務，副市長蘇俊賓表達對服務同仁的感激之情。

所有問題一站搞定

新住民文化會館內部設置的服務機構有新住民聯合服務中心、新住民家庭服務中心、移工服務中心、社區心理衛生中心及新住民事務科。整合服務網絡，給予新住民和一般民眾便利的「一站式服務櫃台」，民政、教育、勞動、衛生等局處常駐服務，也能一站搞定；每週固定時間提供免費法律諮詢給予法律扶助；各語言的通譯輪值櫃台，協助尚不熟悉中文的新住民解決疑難雜症。此外，館內還有親子多元空間、穆斯林祈禱室、可供教習課程的教室及「House135」文化展覽空間。有效地活絡場館空間的使用率，傾力為新住民提供更加周全的服務。

Pusat Budaya Warga Baru Kota Taoyuan

Menghormati, Menyimak Suara Hati Warga Baru

Demi meningkatkan pengayoman terhadap warga baru, Pemerintah Kota Taoyuan mencanangkan Pusat Budaya Warga Baru (PBWB) yang menyediakan layanan terpadu. Gedung lama Kepolisian Kota Taoyuan Sektor Taoyuan akan dirombak untuk dijadikan Pusat Budaya Warga Baru, yang sekaligus merevitalisasi bangunan lama.

Menjembatani Komunikasi Publik dan Privat

Pusat Layanan Terpadu Warga Baru (PLTWB), yang resmi didirikan sejak 2017, senantiasa menjunjung tinggi Kota Taoyuan yang multikultural lewat empat asas: “penghormatan”, “pelayanan multikultural”, “penjaminan hak”, dan “pemberdayaan”. Dengan perhatian terhadap hak-hak dasar warga baru, serta penguatan kebijakan pengayoman dan pengarahannya, PLTWB berharap bisa menjadi “rumah kedua” bagi warga baru.

Saat berhadapan dengan publik, sebagai platform komunikasi lintas dinas, PLTWB bertanggung jawab mengkoordinasi setiap dinas warga baru terkait demi tercapainya komunikasi horizontal yang baik dan layanan yang padu. Lalu, saat berhadapan dengan LSM dan warga kota, PLTWB mendengar dan menerima masukan demi kemajuan kebijakan pemerintah kota.

Selain layanan terpadu, PLTWB juga tak henti-henti mempromosikan budaya lewat berbagai kegiatan. Tahun ini (2023), PLTWB mengadakan “Jamuan Pembasuhan Sang Buddha”, “Bentang Payung Taoyuan”, “Menyibak Taoyuan Lewat Fotografi”, “Gelar Wicara Warga Baru Muda”, “Pameran Khusus & Pasar Budaya Warga Baru” yang berlangsung selama tiga minggu di akhir tahun, dan masih banyak lagi. Tak lupa, PLTWB juga menyusun Kolom Spesial Warga Baru dalam bahasa Mandarin, Inggris, Thai, Vietnam, dan Indonesia, yang direncanakan akan mulai rutin diterbitkan.

Segala Masalah Harus Dituntaskan

Biro pelayanan Pusat Budaya Warga Baru terdiri atas Pusat Layanan Terpadu Warga Baru, Pusat Layanan Rumah Tangga Warga Baru, Pusat Layanan Pekerja Migran, Pusat Kesehatan Psikologis Masyarakat, dan Divisi Urusan Warga Baru. Pelayanan yang

terintegrasi menawarkan kenyamanan “konter layanan satu atap” bagi masyarakat: urusan sipil, pendidikan, ketenagakerjaan, kesehatan, dll. bisa sekaligus dituntaskan. Selain sesi konsultasi hukum gratis yang diadakan rutin setiap minggu, interpreter berbagai bahasa juga disiagakan untuk membantu mengatasi kendala bahasa sebagian warga baru. Selain itu, disediakan juga ruang orangtua-anak, mushola, ruang kelas, dan ruang budaya “House135”. Efektivitas penggunaan ruang-ruangnya sekaligus meningkatkan komprehensivitas layanan PBWB.



新住民文化會館為民眾提供便利的一站式服務櫃台。



新住民文化會館不定時會舉辦市集活動邀請嘉賓和民眾一起同樂。

桃園市新住民培力中心



新住民培力中心
粉絲專頁

培力就業 充實進修樂享新生活

初來乍到的新住民通常會因人生地不熟及語言隔閡，內心產生極大的不安全感，若想在新家鄉就業謀生，少了家人朋友和社會的支持，想必孤軍奮戰、路途遙遠而艱辛。為培育新住民人才，桃園市政府積極推展培力就業課程，鼓勵他們發展第二專長，為家庭創造經濟力。

文·圖片提供 / 桃園市政府社會局

職涯追尋築夢基地

隨著新住民就業及創業需求日益提升，新住民培力中心（以下簡稱中心）在2021年應運而生，提供新住民常態性且多元化的在地服務，以跨文化角度推展專業培力，協助拓展一技之長，陪伴他們找尋職涯指南。在就業培力課程方面，主要分為「餐飲實作」、「資訊／網路行銷」、「生活服務類」三大主題，每月不定期開設糕點烘焙、時尚美髮、托育指導等免費課程。截至2022年底，已超過200多人熱情響應，不少學員都在課後驚喜反饋：「沒想到每一堂都這麼扎實豐富。」除了開設培力課程，若學員有需求，中心亦能提供就業協助與媒合服務，並安排學員至企業進行觀摩與實作，更進一步了解企業文化和自我的就業方向。

專業進修創業不是夢

不只培力就業，中心還有規劃電商創業、創業入門必學、財務法規等創業主題課程，更提供貼心的創業顧問一對一諮詢輔導，隨時給予建議和資源，成為新住民在就業和創業



桃園市新住民培力中心每月不定期開設多元課程，提升專業技能，拓展職涯選擇。

路上最堅實的支柱。近幾年，有不少成功創業的案例。來自中國，在臺經營燈飾批發20年的陳丹，在中心選修網路行銷課程，積極開拓電商之路，看著大幅提升的營業額，令她有感而發：「臺灣給我的感覺是，只要認真努力，就會變得更好。」而越南的阮瑞垂楊不僅熱衷於中心的課程，更申請創業諮詢輔導，成立「手作家園」品牌，販售衣飾及縫紉材料。原本閒置多時的新明市場，搖身變成新住民孵育夢想的啟蒙基地，伴他們培植技能、追尋夢想。

Pusat Pemberdayaan Warga Baru Kota Taoyuan

Kursus Kerja, Memperkaya Hidup Baru

Para warga baru kerap merasa kesepian karena rasa asing dan kendala bahasa, selain karena ketiadaan keluarga atau teman sebagai sistem penyangga. Pemerintah Kota Taoyuan senantiasa mempromosikan kursus kerja, menyemangati warga baru menguasai keterampilan baru untuk meningkatkan ekonomi keluarga.

Pusat Pembinaan Karir

Dengan permintaan yang terus meningkat, Pusat Pemberdayaan Warga Baru (disingkat PPWB), terlahir di tahun 2021. PPWB membantu pelatihan keterampilan dengan pendekatan lintas budaya, menemani warga baru meniti karir. Dari segi kurikulum, terdapat 3 kurikulum utama: “F&B Praktis”, “Pemasaran Daring”, dan “Jasa”, dengan kelas non-reguler gratis (masak kue, tata rambut, konseling rawat anak) yang diadakan tiap bulan. Sampai akhir 2022, ada 200 peserta yang kerap berkomentar: “Tak disangka, konten ajarnya sangat bermanfaat”. Selain kursus kerja, jika murid butuh, PPWB bisa membantu penyaluran kerja sekaligus pelatihan.

Pelatihan Profesional dan Kewirausahaan Bukanlah Mimpi

Bukan cuma kursus kerja, PPWB juga menawarkan kelas e-niaga, kewirausahaan 101, peraturan keuangan, dll. Dengan pembimbing yang memberi konsultasi satu-satu kapan saja, PPWB senantiasa mendukung aspirasi kerja warga baru. Belakangan, ada beberapa kisah sukses. Chen Dan, asal Tiongkok, sudah berbisnis lampu grosir di Taiwan selama 20 tahun, mengambil kelas opsional “pemasaran daring” di PPWB, lalu membuka toko daring. Seiring omset yang naik signifikan, Chen Dan berkata: “Yang saya tangkap dari Taiwan adalah, asal mau berusaha, pasti ada jalan”. Ada juga, Nguyễn Thụy



除了協助就業媒合，中心也會安排學員至企業實作見習。



新住民培力中心年度成果發表會，展現各學員努力學習成果。

Thúy Dương, asal Vietnam, yang selain mengambil kelas di PPWB, juga mendaftar konsultasi wirausaha. Nguyễn berhasil mendirikan merk “4bbhandmade” yang menjual pakaian dan bahan jahit. PPWB yang awalnya hanya beraktivitas di Pasar Xinming, kini menjadi penetas impian bisnis warga baru.

桃園市新住民生活適應輔導班



新住民生活適應
輔導班粉絲專頁

融入在地 入「園」隨俗不再難

在就業進修方面有培力中心作為強而有力的後盾，而在生活融入的部分也有社會局每年辦理的新住民生活適應輔導班，提供多元豐富的課程，協助初入境3年內的新住民及其家人更快融入在地生活。2023年起，更在既有的新住民生活適應輔導班加入「輔導員」，協助他們解決生活上的大小事。

文·圖片提供 / 桃園市政府社會局

新住民前輩成為輔導員

由內政部移民署指導、桃園市政府社會局主辦的新住民生活適應輔導班，每年皆會開班，辦理於桃園市7個行政區，包含桃園區、大園區、八德區、龜山區、中壢區、楊梅區及龍潭區，各區開班時間不一定，可以搜尋桃園市新住民家庭服務中心粉絲專頁或是桃園市新住民文化會館粉絲專頁，以便獲得最新消息。

課程內容多元且實用，包括基本權益、語言學習、子女教養、地方風俗民情、居留與定居相關規定、就業權益、社會福利資源介

紹、衛生保健等，除教室內的學習，還特別規劃學員們最期待的家庭日活動，以增進新住民家庭成員間的感情交流。2023年更新增加了「新住民輔導員」，由來臺多年的新住民學長、學姊們以前輩的身分，陪伴新住民家庭學習成長，幫助初入境的新住民解決問題、分享自身經驗，加強跨文化的理解。並在課程結束後，藉由電話關懷持續追蹤學員的生活概況，令不少新住民朋友備感窩心。此外，結業的同時也會發放時數證明，因為其上課時數可以抵免「歸化國籍規定課程時數」，歡迎新住民家庭一同參與。



社會局局長陳寶民與生活適應班的新住民學員們合影。

Kelas Adaptasi Warga Baru Kota Taoyuan

Menghayati “Di Mana Bumi Dipijak, Di Situ Langit Dijunjung”

Dalam hal kursus kerja, ada PPWB. Sementara dalam hal kemasyarakatan, Dinas Sosial mengadakan Kelas Adaptasi Warga Baru, yang membimbing warga yang baru naturalisasi kurang dari 3 tahun untuk lebih bisa membaur. Sejak 2023, ada “pembimbing” yang membantu membimbing warga baru menghadapi masalah keseharian.

Warga Baru Senior Menjadi Pembimbing

Di bawah arahan Dinas Imigrasi Kementerian Dalam Negeri, Dinas Sosial Pemerintah Kota Taoyuan mendirikan Kelas Adaptasi Warga Baru setiap tahun di 7 distrik Kota Taoyuan: Taoyuan, Dayuan, Bade, Guishan, Zhongli, Yangmei, dan Longtan. Jadwal kelas kadang tidak pasti, tapi infonya bisa dicari di laman FB Pusat Pelayanan Rumah Tangga Warga Baru Kota Taoyuan atau di Pusat Budaya Warga Baru Kota Taoyuan.

Konten ajar Kelas Adaptasi sangat multikultural dan tepat guna. Kelas ini mencakup hak dasar, bahasa, cara asuh anak, budaya lokal, peraturan terkait residensi dan tinggal tetap, hak kerja, pengenalan sumber daya bantuan sosial, asuransi kesehatan, dll. Selain kelas dalam-ruangan, ada juga kegiatan hari rumah tangga yang meningkatkan interaksi antarpeserta. Di tahun 2023, ada program “Pembimbing Warga Baru” yang merupakan warga baru senior, yang mendampingi dan berbagi cerita ke warga baru junior. Seusai kelas,



新住民生活適應輔導班課程內容多元豐富。

pembimbing masih menanyakan kabar peserta, yang kerap membuat mereka terharu. Selain itu, ada sertifikat yang bisa dimanfaatkan untuk pengurangan “Durasi Kelas Naturalisasi” para warga baru.



新住民輔導員以學長之姿陪伴學員學習成長。

桃園市新住民學習中心



新住民學習中心
官網

作育英才 學習管道超多元

近幾年隨著人口結構變遷，除了出生率的逐年下降，另一方面則是國人與新住民登記結婚的數量增加，新住民子女在臺灣占比因此逐年攀升。2020年於桃園就讀國中小學的新二代人數位居全國第2高，宛如一股新勢力，更彰顯了新住民子女的教育不容忽視。

文·圖片提供 / 桃園市政府教育局

複合式學習基地

桃園市政府與教育部攜手合作，在2005年於平鎮區忠貞國民小學揭牌成立全臺第一個新住民學習中心（現為南區新住民學習中心），因應新住民家庭的比例逐年漸增，北區新住民學習中心也於2020年正式成立，設置在幸福國民中學內，以終身學習教育為目標，藉由複合式的教學空間，導入雙向學習資源，早上有國中、小學生的琅琅讀書聲，平日晚間與週末則充斥著新住民及新二代上課的歡笑聲，打造出「補習學校」的友善基地，提升他們生活適應能力及親職教育。

多元交流迸發文化新火花

針對外籍及大陸配偶來臺衍生家庭及生活適應等問題，新住民學習中心積極提供協助，幫他們建立自信心並融入臺灣生活環境，透過宣導強調族群平等與相互尊重觀念，鼓勵樂居桃園的新住民能打造出自己的一片天。

從早期推動新住民火炬計畫、多元文化風情月、異國料理及媽媽劇團等，到現在每年舉辦的東南亞文化嘉年華，在在協助把他鄉變故鄉，讓臺灣成為新住民的「後頭厝」；另

配合教育部落實推動「社區教育」等七面向，透過「成人基本教育研習班、閩南語、客語及手語」等課程消除彼此語言隔閡、開設「伴手禮、美食小吃、書法藝術、客家衫製作、幸福編織、手工皂及電腦資訊」等課程體驗臺灣在地文化並培養一技之長，以及「性別平等、反詐騙及勞健保」等法令宣導強化基本知能，戮力協助新住民擁有自助助人、自立自強的人生觀，並鼓勵與社會接觸、深入社區生活，藉以創造適當工作機會及條件，努力醞釀屬於自己的幸福。



新住民在國中及國小的校園上課學習，培植第二專長。



除了語言課程，學習中心還有伴手禮製作等手作課程。

Pusat Belajar Warga Baru Kota Taoyuan

Mencetak Bakat Moda Belajar Warga Baru Sangat Beragam

Seiring perubahan demografi beberapa tahun terakhir, selain penurunan angka kelahiran dari tahun ke tahun, jumlah perkawinan Taiwan-imigran tercatat juga meningkat. Ini menyebabkan rasio bayi keturunan imigran di Taiwan meningkat setiap tahunnya. Pada tahun 2020, jumlah siswa imigran generasi kedua yang belajar di SD dan SMP di Taoyuan menempati peringkat kedua di tingkat nasional. Ini adalah tren baru yang menunjukkan bahwa pendidikan anak-anak warga baru tidak bisa diabaikan.

Pusat Moda Belajar Terpadu

Pemerintah Kota Taoyuan dan Kementerian Pendidikan bekerja sama mendirikan Pusat Belajar Warga Baru pertama di Taiwan (sekarang Pusat Belajar Warga Baru Distrik Selatan atau PBWBDS) di SD Zhongzhen, Distrik Pingzhen, di tahun 2005. Menanggapi meningkatnya rasio rumah tangga imigran setiap tahunnya, Pusat Belajar Warga Baru Distrik Utara juga resmi didirikan pada tahun 2020. Dengan asas “Pendidikan Sepanjang Hayat”, PBWBDO yang terletak di SMP Xingfu ini bertujuan memberi ruang belajar terpadu dengan sumber belajar dua arah. Di pagi hari, ada pekik antusias siswa SD dan SMP, dan di malam hari, berganti menjadi gelak tawa imigran serta siswa imigran generasi kedua, dalam rangka mewujudkan pusat “kursus tambahan” yang ramah, dan yang diharapkan bisa mendampingi mereka beradaptasi dalam hidup serta melengkapi pengasuhan dari orang tua.

Saling Tukar Budaya yang Bineka Bisa Melahirkan Budaya Baru

Pusat Belajar Imigran secara aktif membantu pasangan Taiwan-Asing (non-Tiongkok) dan Taiwan-Tiongkok membangun kepercayaan diri serta berintegrasi ke dalam lingkungan Taiwan dengan memberi konseling rumah tangga serta penyesuaian hidup yang mungkin timbul sejak mereka tinggal di Taiwan. Pusat ini menekankan konsep kesetaraan etnis dan saling menghormati via imbauan dalam rangka mendorong warga baru untuk berdikari membangun hidup yang nyaman di sini.

Mulai dari promosi awal Proyek Obor untuk Imigran,



在書法藝術課程中寫春聯，令新住民感到新鮮。

Bulan Bineka, Masakan Eksotis dan Rombongan Ibu-Ibu, hingga Karnaval Budaya Asia Tenggara yang digelar setiap tahun, kami mendampingi proses terwujudnya Taiwan, yang awalnya adalah “negeri asing”, menjadi “rumah kedua” bagi warga baru. Selain itu, bekerja sama dengan Kementerian Pendidikan, kami juga berupaya mewujudkan tujuh aspek “pendidikan kemasyarakatan”: menjembatani jurang bahasa via kursus, seperti “kursus pendidikan dasar untuk dewasa; bahasa Hokkien; Hakka; dan isyarat”; menyediakan kursus keterampilan dan budaya lokal Taiwan, seperti “cinderamata, makanan ringan gourmet, kaligrafi, produksi baju Hakka, rajutan, sabun, dan komputer”; dan tak lupa memberi pengarahan hukum seperti “kesetaraan gender, anti penipuan, serta asuransi tenaga kerja dan kesehatan” untuk memperkuat pengetahuan dasar warga baru. Kesemua kursus di atas hakikatnya bertujuan membantu warga baru memupuk jiwa mandiri dan siap kerja.

桃園市政府教育局



新住民子女
教育資訊網

教育不能等 新二代向下扎根

在教育部2019年公布的新課綱中，將新住民語文列入語文領域課程，國小為必修、國中為選修，讓學生們在閩南語、客家語及原住民語間，又多了一項選擇。為擴大培育量能，市府近年持續在中小學開設新住民語言專班，更超前部署於2016年辦理「新住民語文教學支援人員培訓」。

文·圖片提供 / 桃園市政府教育局

新住民語文的傳承

隨著新二代的成長，桃園市各級教育階段的東南亞7國新住民子女人數位居全國第二，僅次於新北市。在新課綱頒布前，市府就搶先全國開辦國中小新住民語文教學支援人員聯合甄選及分區共聘制度，整合學校教師資源，促進新住民語文課程的推動。為協助新進教學支援人員了解教學現場，認識相關政策法规等專業知能，教育局會在開學前辦理職前教育研習，更成立「新住民語文教育輔導團」，遴聘各語別資深優良教學支援人員擔任輔導團顧問，每學期安排輔導團不定期到校輔導訪視，並積極開設增能研習課程，協助他們精進教學能力，以確保新住民語文教學支援人員的教學品質。截至2023年5月止，已累計培訓577名教學支援人員。

為鼓勵更多優秀師資投入教學，市府除辦理跨縣市之校際研習活動、在職培訓增能等外，也在2023年首次辦理績優新住民語文教學支援人員評選，以獎勵措施給予最大支持。根據教育局統計，截至2023年8月止，國中小新住民語文開班數高達1,609班，選修學生約3,280人，共聘任142名師資，開班率更蟬聯5年



新住民語文教育輔導團的顧問們，除不定期到校訪視，也積極開設增能研習課程。

全國第一；其中選修以越南語為大宗，其次依序為泰語、印尼語、菲律賓語、馬來語、緬甸語及高棉語（柬埔寨）。不少新住民語老師不約而同地分享：「原本班上學生多是新二代，為了多認識媽媽的文化所以來上課，這幾年有越來越多臺灣孩子主動學習新住民語文的趨勢。」

桃園市對新住民語文課程的推展不遺餘力，無論學習人數和教學師資皆有逐年攀升的趨勢，相信經過學習與時間的沉澱與醞釀，培育未來國際人才指日可待。

Dinas Pendidikan Pemerintah Kota Taoyuan

Pendidikan Tidak Bisa Ditunda, Generasi Kedua Kian Mengemuka

Bahasa ibu warga baru dimasukkan ke dalam Kurikulum Kementerian Pendidikan Tahun 2019 dengan status: wajib untuk SD; opsional untuk SMP. Para murid boleh memilih kelas selain bahasa Hokkien, Hakka, dll. Demi menambah kapasitas ajar, pemerintah kota terus menambah kelas khusus bahasa ibu warga baru, termasuk mengadakan “Lokakarya Pengajar Sukarela Bahasa Ibu Warga Baru” di tahun 2016.

Pelestarian Bahasa Ibu Warga Baru

Seiring waktu, populasi murid keturunan 7 negara Asia Tenggara di kota Taoyuan menempati urutan ke-2 di tingkat nasional, yakni setelah New Taipei. Pemerintah kota Taoyuan adalah yang pertama yang mendirikan sistem seleksi dan pemilihan bersama untuk sukarelawan ajar bahasa ibu, yang menyesuaikan sumber daya sekolah. Agar para sukarelawan paham dengan situasi nyata tempat ajar dan kenal dengan kebijakan terkait, Dinas Pendidikan akan mengadakan simulasi prapelajaran serta mendirikan “Grup Konseling Pengajaran Bahasa Ibu Warga Baru” yang tiap semesternya mengunjungi sekolah secara non-reguler dan membuka kelas pengajaran untuk menjamin kualitas ajar. Sampai Mei 2023, program ini telah melatih 577 sukarelawan.

Demi menarik minat pengajar terampil, pemerintah kota tak cuma mengadakan lokakarya, tapi juga memberi penghargaan “Sukarelawan Ajar Bahasa Ibu Warga Baru Terbaik” di tahun 2023. Menurut data Dinas Pendidikan, sampai Agustus 2023, terdapat 1.609 kelas wajib bahasa ibu di tingkat SD; 3.280 murid kelas opsional; 142 pengajar. Kelas bahasa ibu warga baru juga adalah kelas dengan tingkat pembukaan



桃園市國中小學的新住民語文開班數逐年攀升，以越南語為大宗。

tertinggi selama 5 tahun berturut-turut. Kelas bahasa Vietnam berpeminat tertinggi, diikuti oleh bahasa Thailand, Indonesia, Filipino, Melayu, Burma, dan Khmer (Kamboja). Tak sedikit pengajar yang bercerita: “Mayoritas murid saya adalah anak warga baru yang ikut kelas demi mengenal budaya orang tua. Beberapa tahun terakhir juga makin banyak anak Taiwan belajar bahasa warga baru”.

Kota Taoyuan terus berupaya mempromosikan bahasa ibu warga baru. Tren jumlah murid dan pengajar yang meningkat adalah tanda, bahwa, seiring waktu, harapan pembimbingan bakat yang mendunia akan bisa tercapai.



教育局積極辦理在職培訓課程，以協助新住民語文教學支援人員精進教學能力，並給予最大支持。

活動 新 趣 聞

新居民在臺扎根！文化碰撞擦出新火花

桃園匯聚了不同族群，描繪出城市的繽紛輪廓，市政府近年致力協助新住民文化向下扎根，展現多元包容性，期盼來自各個國家的文化薰陶，持續滋養各個世代。

Warga Baru Membumi! Benturan Justru Melahirkan Percikan Baru

Pluralitas etnis di Taoyuan terpampang di wajah kotanya. Pemerintah Kota Taoyuan pun di tahun-tahun belakangan membantu warga baru berintegrasi, dengan toleransi tinggi, senantiasa mendampingi masyarakat.



Kabar Baru Kegiatan

異國慶典魅力無窮

水花飛舞淨化 迎新同歡共樂

4月份標誌著臺灣春季的到來，對東南亞國家而言，則是新的一年即將展開。泰國、柬埔寨、寮國、緬甸在潑水節以潑水洗淨厄運，印尼則是於開齋節前透過齋戒淨化身心。然而，這些節慶風俗也隨著新住民人口的攀升，逐漸在臺灣成長茁壯，呈現出新的樣貌。

文 / 暉昕創意設計

圖片提供 / 桃園市政府新住民聯合服務中心



潑水節現場水花四濺，大人小孩的歡笑聲不絕於耳。

浴佛、美食、舞蹈一次滿足

潑水節表定雖為4月13日至15日，不過桃園市政府考量到新住民及移工多半為週末休假，因此特別規劃一連3個週末，分別在桃園區、大園區、中壢區舉辦潑水節活動。此外，桃園市新住民聯合服務中心也在23日舉辦「2023泰國浴佛三饗宴」，與新住民朋友共同歡慶新年。活動中，不只有隆重的浴佛儀式，還將泰國市集與美食原汁原味地搬到桃園，讓離鄉背井的新住民朋友好好過年，一解思



桃園泰國潑水節充滿泰國過年的風味，所有人共同為臺灣祈福。

鄉之愁。身穿泰國傳統服飾的桃園副市長王明鉅也親自蒞臨活動，除了欣賞東南亞異國舞蹈表演，更捧起雙手接受小朋友的潑水祝福，感受到滿滿喜悅與感恩氛圍的他欣喜表示：「桃園是繽紛多元的城市，因此對新住民的新年慶典相當重視，希望新住民在分享各自國家文化的同時，市民朋友也能前來體驗不一樣的新年色彩。」

不只潑水還有火把

若是對桃園泰國潑水節感到意猶未盡，那麼千萬不能錯過接續在後的龍岡米干節，位於魅力金三角商圈，活動第一週以泰國潑水節的潑水祈福揭開序幕，第二週則以中國西南地區少數民族（彝族、白族、納西族、基諾族、拉祜族）的火把節熱情接力，而火把節為驅邪避疫、祈求平安之意。連續兩週的活動體驗，處處都能發現驚喜。為了促進族群共融相互了解，活動特別加碼規劃兼具趣味與深度的文化行程，包括族群服裝秀、少數民族載歌載舞踩街，還有異國美食匯串，讓在臺的異鄉人得以快樂過年，也促使更多人感受潑水節的魅力。

Kecantikan Tiada Banding Hari Raya Budaya Berbeda Percik Air Penyuci untuk Menyambut Tahun Baru

April bagi Taiwan adalah pertanda musim semi, dan bagi banyak negara Asia Tenggara adalah tahun baru: Thailand, Kamboja, Laos, dan Myanmar merayakan Songkran penolak bala; Indonesia merayakan Idul Fitri sebagai pembersih jiwa raga. Hari raya berbagai budaya tersebut, seiring dengan meningkatkannya populasi warga baru di Taiwan, akan terus mengemuka dan memoles wajah baru masyarakat.



龍岡米干節熱鬧精彩，市長張善政邀請歷屆新住民事務會報委員前來共襄盛舉。

Membasuh Sang Buddha, Hidangan Istimewa, dan Tari

Songkran rutin diadakan setiap 13-15 April. Namun, dengan pertimbangan hari libur warga baru dan pekerja migran, Pemerintah Kota Taoyuan sengaja menempatkan perayaan Songkran di tiga akhir pekan, bertempat di distrik Taoyuan, Dayuan, dan Zhongli. Selain itu, Pusat Layanan Warga Baru Kota Taoyuan juga mengadakan “Jamuan Pembasuhan Sang Buddha 2023” pada tanggal 23, untuk merayakan tahun baru bersama warga baru. Selama kegiatan, bukan cuma ada upacara pembasuhan Buddha yang sakral, namun juga ada bazar masakan Thailand. Wakil Wali Kota Taoyuan, Wang Mingju, yang mengenakan baju tradisional Thailand datang secara pribadi demi ikut merayakan Songkran. Selain menikmati tari khas Asia Tenggara, beliau, dengan anak kecil dalam gendongan, berkata sambil tersenyum: “Taoyuan adalah kota yang plural,

yang tidak memandang sebelah mata terhadap hari raya warga baru. Harapannya, tak cuma agar warga baru bisa berbagi budaya masing-masing, tapi juga agar warga lain bisa merasakan pengalaman tahun baru yang lain”.

Tak Cuma Ciprat Air, Tapi Juga Obor

Jika Anda tertarik dengan Festival Songkran Taoyuan, maka jangan lewatkan acara lanjutan Hari Migan Longgang, yang bertempat di Area Bisnis Segitiga Emas Meili. Hari pertama diisi dengan perayaan Songkran, hari kedua diisi dengan tradisi penyulutan obor dari suku minoritas di Xinan, Tiongkok (Yi, Bai, Naxi, Jinuo, Lahu). Kegiatan yang diadakan selama dua minggu berturut-turut ini penuh dengan kejutan. Demi mempererat interaksi antaretnis, kegiatan ini mengagendakan pameran busana etnis, nyanyi dan tari bersama, juga bazar makanan yang makin memeriahkan suasana tahun baru.

桃園泰國潑水節

新住民文化 臺灣生根

桃園的新住民及境外人口已超過25萬人，為全臺移工人數最多的城市，為讓新住民朋友們在異鄉好好過年，桃園市政府特地規劃一系列潑水節活動，展現族群共融共生的美好，創造了無限可能的新桃園。

文 / 暉昕創意設計

圖片提供 / 桃園市政府新住民聯合服務中心

水花飛舞淨化迎新同歡共樂

匯聚不同族群的桃園，宛如一扇擁有多元色彩的櫥窗，互相包容和欣賞尊重，造就出桃園獨有的價值與輪廓。為提供新住民和移民能在此找到「家鄉味」，泰國貿易經濟辦事處與桃園市政府攜手合作，辦理「2023桃園泰國潑水節」，活動以「血脈相連、傳承泰國文化」為主軸，希望在臺的新住民及移工朋友，即使無法回家鄉，也能有回家過年的熟悉感，同時也讓桃園的朋友透過潑水祈福的體驗，對多元文化多一分欣賞與包容。



活動當日準備佛像讓民眾體驗浴佛儀式。



泰國貿易經濟辦事處的副代表馬化欣（左）與副市長王明鉅（右）共同祈福，深化臺泰友好關係。

泰國的潑水節的重要性之於臺灣的農曆春節，亦是東南亞地區最盛大的傳統節日，而其潑水文化的背後意涵，是以淨水洗刷過去的厄運和罪惡，迎向嶄新的一年。不過通常之所以一提及潑水節就會聯想到泰國，是因泰國結合當地觀光資源，精心規劃各項慶祝活動，才順利將這個宗教節日，推上國際帶動觀光而聲名大噪。在泰國，潑水節的新年慶典會連續慶祝好幾天，首兩日主要是去舊、最後一天為迎新。第一天浴佛日，參與盛大的慶典，領受親手為佛祖淋浴洗塵的福份；第二天家庭日，以芳香淨水輕灑在長輩手中，表達尊敬，並為自己這一年的過錯表示歉意；第三天是壓軸好戲迎新日，出去看到誰，不論認不認識都可以盡情互相潑水潑個夠，體驗一下與水花共舞，和親朋好友一起歡樂除舊迎新的快感。若是不過癮還可以用有淨化美白效果的泥灰岩白粉互相塗抹，強化祝福的心意。這樣幸福又有趣的潑水節，可以盡情玩樂給予（接受）祝福，且在原來的習俗中，更是年輕男女結識緣分的大好時機。

Festival Songkran Thailand di Taoyuan Budaya Warga Baru Merakyat di Taiwan

Populasi warga baru dan penduduk asing di Taoyuan mencapai 250 ribu orang. Taoyuan juga merupakan kota dengan populasi pekerja migran tertinggi di Taiwan. Demi agar kawan-kawan warga baru bisa merayakan tahun baru dengan suka hati, Pemerintah Kota Taoyuan mengadakan Festival Songkran yang menampilkan kebersamaan antaretnis dan menciptakan wajah baru Taoyuan.



當天活動民眾穿著泰國傳統服裝參與盛典。

Ciprat dan Percik Air Perlambang Keceriaan Bersama

Tempat berkumpulnya berbagai etnis seperti Taoyuan ini ibarat etalase multiwarna yang saling mengisi dan saling menghormati, menciptakan wajah dan nilai baru Taoyuan yang unik. Demi mendekatkan “suasana rumah” bagi warga baru, Kantor Dagang dan Ekonomi Thailand bekerja sama dengan Pemerintah Kota Taoyuan menyelenggarakan “Festival Songkran Taoyuan 2023” dengan tema “Darah terhubung, budaya tersambung”, dengan harapan bisa membawa rasa akrab kampung halaman kepada para warga baru sekaligus meningkatkan multikulturalisme dan toleransi.

Arti penting Songkran bagi komunitas Thailand mirip seperti Imlek di Taiwan. Songkran sendiri adalah salah satu hari raya tradisional paling meriah di Asia Tenggara. Menyiprat air sendiri memiliki makna

tersirat penolak bala sekaligus penyambut tahun yang baru. Alasan Songkran sering diasosiasikan dengan Thailand saja adalah sebab dinas pariwisata di sana aktif mempromosikannya. Di Thailand, Songkran diadakan selama sehari-hari. Dua hari pertama bermakna “membuang yang lama”, dan hari terakhir bermakna “menyambut yang baru”. Membasuh kaki Buddha dilakukan di hari ke-1; pembersihan dilakukan oleh pimpinan dalam upacara besar; Hari ke-2 adalah hari keluarga: air wangi dipercikkan ke telapak tangan orang yang lebih tua sebagai tanda hormat dan permintaan maaf, tak peduli kenal atau tidak; Di hari ke-3, orang-orang berkeliling, saling memercik air secukupnya ke satu sama lain. Kalau tidak alergi, bisa juga memakai bubuk yang dioleskan ke muka. Dalam sejarahnya, Songkran yang ceria ini bukan cuma ajang berbagi kebahagiaan, tapi juga ajang mencari jodoh bagi kawula muda.

擁抱新住民
／
新色彩

融合多元文化 於日常生活

當今的臺灣社會注入多元文化的色彩，並大方擁抱不同的聲音，今年桃園市政府新住民聯合服務中心特別舉辦「桃園構美 攝影走讀」活動，讓新住民認識不同的桃園風貌，構築歸屬感和認同感。除此之外，本次參加的對象包含新住民和其新二代子女，也同時促進親子間的情感交流與互動。

文 / 暉昕創意設計

圖片提供 / 桃園市政府新住民聯合服務中心



透過攝影走讀欣賞桃園美景。

徜徉珍珠海岸線

桃園海線有著豐富藻礁、濕地、石滬和沙丘等自然景觀，與周圍的生態環境串連成「珍珠海岸線」，隱藏著許多必打卡的知名觀光景點，像是有稱作「臺版撒哈拉沙漠」的草漯沙丘地質公園、特殊沿海沙漠的地景，以及欣賞最美夕陽許厝港溼地，也是野鳥重要的棲息地，此外，海螺文化園區和觀新藻礁生態，皆呈現桃園的海線之美。



參與的學員多數以新住民和新二代為主。

眺望桃園都市之景

除了沿海地區外，都市的景點更是不容小覷，此次攝影走讀的活動共有三個梯次，其中第二梯次活動以步行的方式深度走訪。沿著步道前行，走進虎頭山創新園區，映入眼簾的是一片盎然綠意，一邊漫步一邊吸收芬多精，宛如都會中的綠洲；接著還有土地公文化館，推廣臺灣的信仰文化，以及保留完整日本神社的忠烈祠暨神社文化園區，都是適合踏青的好選擇，學員們在走訪過程中，更加認識了桃園多元文化的不同樣貌。

認識客家文化之美

第三梯次活動中，邀請新住民們共同參與由桃園市府首次舉辦客家文化盛典「2023世界客家博覽會」。藉由展場的介紹，從客家族群看見新住民遷徙的縮影，同時體現客家先民的智慧與文化傳承之美，並在導覽的過程中，學習以不同視角拍攝出專屬桃園的客家色彩，帶領他們深入桃園的新文化。

Merangkul Warga Baru / Warna Baru Meleburkan Multikulturalisme dalam Keseharian

Taiwan hari ini adalah Taiwan yang multikultural serta yang merangkul berbagai suara berbeda. Tahun ini, Pusat Layanan Gabungan Warga Baru Pemerintah Kota Taoyuan mengadakan acara “Menyibak Taoyuan Lewat Fotografi”, menawarkan warga baru pengalaman untuk melihat wajah lain Taoyuan, menumbuhkan identitas dan rasa memiliki. acara kali ini, yang pesertanya mencakup warga baru dan putra-putrinya, sekaligus menjadi ajang komunikasi dan interaksi mereka.

Menjelajahi Garis Pantai Mutiara

Garis pantai Taoyuan mencakup bentang alam yang kaya: terumbu alga, lahan basah, bebatuan, dan bukit pasir. Bersama dengan lingkungan ekologis sekitarnya, lanskap ini membentuk “Garis Pantai Mutiara” yang menyimpan spot-spot yang wajib dikunjungi, seperti “Gurun Saharanya Taiwan” di Geopark Bukit Pasir Caoluo, gumuk pasir pinggir pantai yang istimewa, serta Tanah Basah Xucuoang, yang merupakan habitat penting burung liar. Selain itu, ada juga Taman Budaya Kerang Laut dan Ekosistem Terumbu Alga Guanxin yang sama-sama menyuguhkan keindahan laut Taoyuan.



三場攝影走讀帶領學員們深入認識桃園新文化，並以各自視角記錄眼下獨具的景象。

peserta akan belajar lebih banyak tentang berbagai aspek multikulturalisme Taoyuan.

Mengenal Keindahan Budaya Hakka

Di sesi ketiga, para warga baru akan diundang dalam acara “Pameran Hakka Dunia 2023” yang pertama kali diadakan Pemerintah Kota Taoyuan. Melalui pameran ini, mikrokosmos warga baru tercerminkan oleh migrasi dan pewarisan budaya etnis Hakka yang syarat dengan kearifan. Di pameran, peserta belajar mengambil foto dari sudut pandang berbeda untuk menangkap warna-warni Hakka, mengarahkan mereka untuk mempelajari budaya baru Taoyuan.

Memandang Keindahan Urban Taoyuan

Selain kawasan pesisir, atraksi perkotaan juga tidak bisa dianggap remeh. Kegiatan fotografi kali ini dibagi ke dalam tiga sesi, dan agenda jalan-jalan ada di sesi kedua. Menyusuri jalan setapak dan memasuki Taman Inovasi Hutoushan, tanaman hijau nan subur, bak oasis di tengah kota, akan menyambut. Tujuan selanjutnya adalah Taman Budaya Tudi Gong, yang mempromosikan kepercayaan lokal Taiwan serta Taman Budaya Kuil Martir yang mempreservasi kuil Jepang secara utuh. Semuanya adalah tujuan wisata yang bagus. Selama kunjungan ini, para

實地遊賞桃園構美

用鏡頭拉進新住民與桃園的距離

身為新住民第二家鄉的桃園，是多元族群聚首之地，為了拉近新住民與在地的距離，由桃園市新住民聯合服務中心，和財團法人公益平台文化基金會共同合作，舉辦「桃園構美 攝影走讀」活動，希望新住民和新二代能透過實地走訪，用鏡頭捕捉最道地的桃園風景。

文 / 暉昕創意設計

圖片提供 / 桃園市政府新住民聯合服務中心



攝影走讀活動讓參與的學員發現拍攝的樂趣。

專業老師傳授攝影訣竅

在本次「桃園構美 攝影走讀」的系列活動中，由攝影老師洪昭閔領銜，帶領志工團隊，進行一對一教學，獨家傳授拍攝和構圖的技巧。長期推動偏鄉兒童攝影的Canon台灣佳能資訊股份有限公司，在本次活動中提供了EOS R系列專業相機搭配800mm鏡頭，讓孩子們能更深入體驗攝影的樂趣。拍攝的過程中，不但可以發現大人與孩子拍攝視角的不同，也促進了親子間的感情，一起創造了許多難得的美好回憶。



攝影走讀活動三個場次的報名狀況都相當踴躍。

探索學習寓教於樂

本次活動總共吸引120位新住民與新二代報名參與，一路走訪了全臺唯一的客家漁港海螺文化園區、觀新藻礁生態系、草漯沙丘至竹圍漁港、桃園忠烈祠暨神社文化園區、虎頭山創新園區以及世界客家博覽會等，無論是記錄浪漫的珍珠海岸線、桃園的地貌輪廓，或客家文化之美，總共三梯次的活動，讓學員們透過鏡頭，更深刻觀察到桃園的價值魅力，強化他們對桃園家鄉的認識與歸屬，並加強新住民及新二代對在地歷史、文化、生態及環保的認知，實現觀光的教育意義。

尋找家鄉認同感

參與的學員在專業攝影老師指導下，學會取景、色彩、構圖等拍攝技巧，捕捉到桃園最真切、最自然的美貌。一路上邊走邊拍，伴著隨團老師詳盡地解說景點之特色，包含海洋環保知識、在地信仰文化及多元族群故事等，強化學員們對桃園這塊土地的親切感、歸屬感，並能自信地以身為桃園人為榮。

Apresiasi Keindahan Taoyuan via Kunjungan Lapangan Menyingkirkan Sekat antara Warga Baru dan Taoyuan lewat Lensa

Taoyuan, sebagai rumah kedua warga baru, adalah tempat yang multikultural. Dan demi mempererat jarak dengan warga baru, Pusat Layanan Gabungan Warga Baru Kota Taoyuan dan Yayasan Kebudayaan Platform Kesejahteraan Masyarakat bergandeng tangan mengadakan acara “Menyibak Taoyuan Lewat Fotografi”, dengan harapan warga baru dan warga generasi kedua dapat mengabadikan pemandangan Taoyuan yang paling autentik.

Guru Profesional Mengajarkan Tips Fotografi

Dalam acara “Menyibak Taoyuan Lewat Fotografi” ini, guru fotografi Hong Zhaomin memimpin tim sukarelawan melakukan tutoring satu-satu dan secara eksklusif mengajarkan teknik pengambilan gambar dan komposisi. Canon Taiwan Co., Ltd., yang telah lama mempromosikan fotografi kepada anak-anak di pedesaan, menjadi sponsor kamera profesional seri EOS R dengan lensa 800mm pada acara ini, sehingga anak-anak bisa lebih menikmati pengalaman berfotografi. Selama acara, bukan cuma bisa menemukan perbedaan perspektif foto yang berbeda antara orang dewasa dan anak-anak, peserta juga sekaligus mempererat hubungan antara orang tua dan anak, bersama, menciptakan kenangan indah nan langka.



攝影志工團隊傳授拍攝訣竅。

Mengeksplorasi Edutainment

Acara ini menarik perhatian 120 warga baru dan warga generasi kedua untuk berpartisipasi. Mereka mengunjungi Taman Budaya Kerang Laut–satunya pelabuhan perikanan Hakka di Taiwan, Ekosistem



老師與學員分享活動當日的拍攝作品。

Terumbu Alga Guanxin, Gumuk Pasir Caoluo, hingga Pelabuhan Pancing Zhuwei, Taman Budaya Kuil Martir, Taman Inovasi Hutoushan, dan Pameran Hakka Dunia. Entah via rekaman romantisnya Garis Pantai Mutiara, atau topografi Taoyuan, atau keindahan budaya Hakka, acara dengan tiga sesi ini memungkinkan peserta untuk lebih memahami Taoyuan lewat lensa, memperkuat pemahaman dan rasa memiliki atas rumah kedua mereka, Taoyuan, serta menanamkan pemahaman warga baru dan generasi kedua atas sejarah lokal, budaya, ekologi dan perlindungan lingkungan.

Menggali Rasa Identitas Kampung Halaman

Peserta dikenalkan dengan teknik-teknik fotografi, seperti pemilihan spot, warna, dan komposisi, di bawah arahan guru fotografi profesional untuk mengabadikan pesona asli Taoyuan. Berjalan sambil memfoto dan mendengarkan guru menjelaskan keunikan tiap objek, termasuk pengetahuan daur ulang, kepercayaan lokal, serta kisah multikultural, diharapkan bisa menguatkan keakraban dan rasa memiliki para peserta terhadap Taoyuan, sehingga mereka bisa percaya diri saat memperkenalkan diri sebagai orang Taoyuan.

DIY 彩繪陽傘與 新住民們結良緣

「傘耀桃園新世界」活動於2023年首度開跑，於8月20日以「傘結善緣·情繫桃園」為主題，由桃園新住民聯合服務中心主辦，並攜手有「洋傘界LV」之稱的國巨洋傘，邀請新住民與新二代們共同參與。不僅有專業導覽解說在地企業國巨洋傘史，還有DIY彩繪活動，藉由繪畫創作來呈現出他們心中的桃園之美。

文 / 暉昕創意設計

攝影 / 桃園市政府新住民聯合服務中心

油畫達人親臨指導

此次活動的報名狀況相當踴躍，其中有許多是來自越南、印尼和大陸等新住民的親子組合，一起探索國巨洋傘文創園區。這次特別邀請貴州省新住民油畫達人梁全威老師指導，其創作理念多是描摹對土地入微的觀察，及抒發細膩的情感。DIY彩繪洋傘選定的題目為在桃園的生活樣貌，教學的過程中，老師會慢慢引導參加者描繪出每個人對桃園的印象，透過畫筆在洋傘上揮灑出各自的風貌與色彩。



同為新住民的油畫老師梁全威親臨指導。

洋傘呈現在地美景

參與學員們的作品不但多采多姿，創作的背後故事更為動人，每一支洋傘上都與桃園風景相互連結，透過繪畫體現出新住民與新二代日常生活的輪廓，以及心裡記憶深刻的人、事、物。當大家各自講述創作故事時，現場的氣氛感動又溫馨。

描繪出「新」桃園

本次活動也榮幸邀請到桃園市政府秘書長詹榮鋒一同參與，秘書長不僅與新住民一同作畫，並在輕鬆歡樂的談話中，共同描繪出桃園家鄉的人、景之美，達到活動「傘結善緣·情繫桃園」交流之最高目的。促成了民意的有效發聲，同時也加強家庭之間的互動，最重要的是，縮短了他們與這片美麗土地間的距離。



學員們發揮創意妝點朵朵洋傘，呈現桃園之美。

Kerlip Isi Hati Lukis Payung DIY bersama Warga Baru, Menjalin Silaturahmi

Kegiatan “Dunia Baru Bentang Payung Taoyuan” Tahun 2023 pertama kali diadakan pada tanggal 8 Agustus dengan mengusung tema “Mewarna Payung, Menjalin Hati di Taoyuan”. Kegiatan yang dimotori oleh Pusat Layanan Gabungan Warga Baru Taoyuan ini juga bekerja sama dengan “LV-nya Perpayungan”, Payung Yamaji. Kegiatan lukis payung DIY juga diadakan sebagai ajang ekspresi keasrian Taoyuan.



Pakar Lukis Cat Minyak Membimbing Di Samping

秘書長詹榮鋒（中）與新住民聯合服務中心執行長陳信守（右）一起參與繪畫交流。

Peserta kegiatan kali ini cukup antusias, kebanyakan adalah warga baru asal Vietnam, Indonesia, dan Tiongkok, bersama-sama mengeksplorasi Taman Budaya Kreatif Payung Yamaji. Kali ini, warga baru yang juga ahli lukis cat minyak dari Guizhou, Bapak Liang Quanwei, secara khusus diundang, untuk memberi bimbingan.

hanya ikut melukis, namun juga ikut berbincang santai, bersama-sama menggambarkan kecantikan orang dan panorama Taoyuan, sekaligus mewujudkan tema kegiatan ini. Ini mendorong opini publik yang efektif, serta memperkuat interaksi antarrumah tangga, dan yang terpenting, memangkas jarak antara mereka dan tempat yang indah ini.

Payung Menampakkan Keindahan Lokal

Tak hanya berwarna-warni, karya para peserta kali ini juga sangat menyentuh. Setiap payung yang terbentang menggambarkan keindahan panorama Taoyuan. Kegiatan lukis payung adalah jendela pengalaman hidup warga baru dan warga baru generasi kedua. Saat kita membagikan kisah kita, suasana menjadi menyentuh dan hangat.

Menggambarkan Taoyuan “Baru”

Kegiatan kali ini turut mengundang Sekretaris Jenderal Pemerintah Kota Taoyuan, Zhan Rongfeng, yang tak



學員們將生活在桃園的故事描繪於傘面上。

新女力姊妹的專屬時刻

市長與新住民有約 歡慶國際婦女節

「國際婦女節」又稱作三八婦女節或國際勞動婦女節，是源自20世紀初，西方各國正處工業革命的時代背景下，隨著經濟持續擴張起飛，女性的工資與福利卻未成正比提升，因此她們選在每年3月8日走上街頭抗議，為自己發聲。

文 / 暉昕創意設計 圖片提供 / 桃園市政府



市長張善政在國際婦女節與新住民相約暢談。

照顧婦女 也傾聽新住民女聲

隨著女性勞工意識抬頭，歐洲各國陸續設立婦女節，並舉辦遊行與紀念活動探討女性權益，而臺灣則於1924年接軌國際風潮設立「國際婦女節」，各縣市政府及民間團體不約而同地響應在3月舉辦與女性相關的交流活動，如：女性專題影展、女力主題講座等。而未來有意成立全臺第一個婦幼局的桃園，不僅堪稱為最照顧婦女的城市，市長張善政同時也相當關心新住民婦女在桃園生活的景況，除了陸續落實新住民友善政策，他也在2023年的國際婦女節這天與新住民姊妹有約，在體驗製作越南春捲的同時，傾聽她們的心聲。



新住民姊妹教導市長張善政製作越南春捲。

讓新住民安心居桃

當天，張市長偕同社會局副局長陳茹文、新住民聯合服務中心執行長陳信守等單位相關人士，邀請桃園市越配權益促進會創會理事長馮玉英、桃園市牽手泰國文化協會理事長孫莉安、桃園市移工新移民協會理事長阮氏芳蘭、關懷新移民姐妹會創會會長黎雲英、桃園創新創業協會理事長黃騏蔓等新住民姊妹共同參與。市長在新住民的引導下，製作並品嚐越南春捲，同時也來自各國的新住民姊妹輕鬆暢談來臺多年的生活經歷。張市長感謝她們對於這片土地的貢獻，並承諾未來會持續積極推動「新住民安心居桃政策」，增進多元文化交流的同時，加強對新住民的照顧，讓在場的新住民姊妹們都度過了特別難忘的國際婦女節。

Momen Eksklusif Para Srikandi Baru Wali Kota Merayakan Hari Perempuan Internasional Bersama Warga Baru



市長張善政與新住民姊妹自拍，度過難忘的國際婦女節。

“Hari Perempuan Internasional” bermula sejak awal abad ke-20, yakni saat negara-negara Barat sedang mengalami revolusi di tengah ekspansi ekonomi besar-besaran, namun tanpa gaji dan tunjangan perempuan yang berbanding lurus. Oleh sebab itu, kaum hawa berarak setiap tanggal 8 Maret untuk menyuarakan hak individu mereka.

Mengayomi Wanita, Sembari Menyimak Suara Perempuan Suku Asli

Seiring meningkatnya kesadaran buruh wanita, banyak negara Eropa mulai ikut mengadakan Hari Perempuan dengan parade dan kegiatan yang membahas hak-hak wanita. Taiwan mengikuti tren internasional dengan meresmikan “Hari Perempuan Internasional” pada tahun 1924. Banyak pemda dan LSM Taiwan pun ikut mengadakan kegiatan bertema perempuan di bulan Maret, seperti festival film, gelar wicara, dll. Sebagai kota dengan Dinas Urusan Ibu dan Anak yang pertama didirikan di Taiwan, Taoyuan pun tak ketinggalan: Selain terus menerapkan kebijakan yang bersahabat terhadap warga baru, Wali Kota Zhang Shanzheng turut

merayakan Hari Perempuan Internasional Tahun 2023 dengan ikut membuat gulung daging khas Vietnam sembari mendengar aspirasi mereka.

Agar Warga Baru Nyaman Tinggal di Taoyuan

Hari itu, Wali Kota Zhang, ditemani Ibu Chen Ruwen, Bapak Chen Xinshou, dan pejabat dinas terkait lain, mengundang Ibu Feng Yuying, Ibu Sun Li’an, Ibu Nguyễn Thị Phương Lan, Ibu Lê Văn Anh, Ibu Huang Qiman, dll. untuk hadir. Wali Kota Zhang di bawah arahan ibu-ibu warga baru belajar membuat lalu menyantap gulung daging Vietnam sambil berbincang tentang pengalaman hidup mereka di Taiwan. Wali Kota Zhang berterima kasih atas kontribusi mereka di Taiwan dan berjanji akan meneruskan program “Warga Baru Nyaman Hidup di Taoyuan”, yang sekaligus meningkatkan pluralitas dan pengayoman warga baru di saat bersamaan di momen Hari Perempuan Internasional yang istimewa.



店家資訊 Store information

P8 詠順小吃店

地址：桃園市桃園區延平路 11 號
電話：(03) 376-0384

P8 莎娃迪泰式料理

地址：桃園市桃園區延平路 13 號
電話：(03)-366-5811

P10 Adam Quy

地址：桃園市桃園區延平路 16 號
電話：0970-440-044

P10 青宣越式養生洗頭

地址：桃園市桃園區建國路 87 號
電話：0913-225-187

P12 布德利印尼料理店

地址：桃園市桃園區延平路 17 號
電話：0907-137-657

P12 印尼月亮餅（麥餅）

地址：桃園市桃園區延平路 71 號
電話：0932-962-154

P14 Hà Nội Store

地址：桃園市桃園區延平路 18 號
電話：0970-440-044

P14 INDEX

地址：桃園市桃園區延平路 19 號
電話：(03)362-5113

P14 MAYA

地址：桃園市桃園區大林路 76 號
電話：(03)363-3857

P14 SEAMi 望見書間

地址：桃園市桃園區大林路 170 號 2 樓
電話：0961-555-444

P36 鳴心越南牛肉河粉

地址：桃園市中壢區中央東路 144 號 2 樓
電話：(03) 426-0942

P38 萬兆香滷豬腳

地址：桃園市中壢區龍東路 218 號
（中壢門市）
電話：03-437-8858

地址：桃園市大溪區康莊路 20 號
（大溪門市）
電話：03-387-8898

地址：桃園市中壢區忠孝路 265 號
（內壢門市）
電話：03-435-6886

地址：桃園市桃園區桃鶯路 359 號
（桃鶯門市）
電話：03-366-5928

P9 Nong Stamp Thai Restaurant

Address: No. 11, Yanping Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: (03) 376-0384

P9 Sawasdee Thai Restaurant

Address: No. 13, Yanping Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: (03)-366-5811

P11 Adam Quy

Address: No. 16, Yanping Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: 0970-440-044

P11 Candy Tuy`ân Beauty Spa

Address: No. 87, Jianguo Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: 0913-225-187

P13 Putri Mandiri Asih

Address: No. 17, Yanping Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: 0907-137-657

P13 Martabak Manis

Address: No. 71, Yanping Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: 0932-962-154

P15 Hà Nội Store

Address: No. 18, Yanping Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: 0970-440-044

P15 INDEX

Address: No. 19, Yanping Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: (03)362-5113

P15 MAYA

Address: No. 76, Dalin Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan (R.O.C.)
Telephone: (03)363-3857

P15 SEAMi

Address: 2F, No. 170, Dalin Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan
(R.O.C.)
Telephone: 0961-555-444

P37 Phở Minh Tâm

Address: 2F, No. 144, Zhongyang E. Rd., Zhongli Dist., Taoyuan City 320,
Taiwan (R.O.C.)
Telephone: (03) 426-0942

P39 WGS pigs feet stew store

Address: No. 218, Longdong Rd., Zhongli Dist., Taoyuan City 320, Taiwan
(R.O.C.) (Zhongli store)
Telephone: 03-437-8858

Address: No. 20, Kangzhuang Rd., Daxi Dist., Taoyuan City 335, Taiwan
(R.O.C.) (Daxi store)
Telephone: 03-387-8898

Address: No. 265, Zhongxiao Rd., Zhongli Dist., Taoyuan City 320, Taiwan
(R.O.C.) (Neili store)
Telephone: 03-435-6886

Address: No. 359, Taoying Rd., Taoyuan Dist., Taoyuan City 330, Taiwan
(R.O.C.) (Taoying store)
Telephone: 03-366-5928

台灣好行小烏來線 免費體驗

Taiwan Tourist Shuttle's Xiaowulai Route Free Tickets For new Immigrants



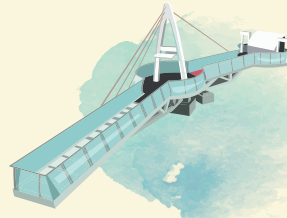
活動辦法 / Phương pháp hoạt động / Metode Aktivitas / การจัดกิจกรรม

- **活動說明：** 由桃園市政府觀光旅遊局推出「桃園台灣好行國際友好贈票活動」，讓在台灣的外國朋友們，不論是來台自由行的旅客、移工、新住民、新住民子女籍生，都能免費體驗台灣好行小烏來線，參觀沿途獨特的經典，並享受優質的接駁服務。

- **Giải thích về sự kiện:** Sở Du lịch Thành phố Đào Viên phát động "Chương trình tặng vé quốc tế thân thiện Taoyuan-Taiwan Haoxing" nhằm mang lại trải nghiệm miễn phí trên tuyến Taiwan Haoxing-Xiaowulai cho bạn bè quốc tế đang sống tại Đài Loan, bao gồm du khách tự do, công nhân nhập cư, cư dân mới, con cái của cư dân mới và sinh viên nước ngoài. Họ sẽ được tham quan các điểm du lịch độc đáo dọc theo tuyến đường và tận hưởng dịch vụ vận chuyển chất lượng.

- **Deskripsi acara:** "Promosi Hadiah Tiket Bersahabat Internasional Perjalanan Taoyuan Taiwan" diluncurkan oleh Biro Pariwisata Pemerintah Kota Taoyuan untuk memungkinkan teman-teman asing di Taiwan, baik mereka turis, pekerja migran, penduduk baru, anak-anak pendudukan baru, dan pelajar asing dapat menikmati Jalur Xiaowulai Taiwan secara gratis, mengunjungi atraksi-atraksi unik di sepanjang jalan, dan menikmati layanan transportasi dengan kualitas yang tinggi.

- **รายละเอียดกิจกรรม:** กิจกรรมนี้ได้รับการเดินทางที่ดี แจกตั๋วเพื่อกระชับมิตรระหว่างประเทศของเถาหยวน มีการเปิดตัวโดยสำนักงานการท่องเที่ยวของรัฐบาลเมืองเถาหยวน โดยให้เพื่อน ๆ ชาวต่างชาติในไต้หวัน ไม่ว่าจะเป็นนักท่องเที่ยวที่เดินทางมาเอง แรงงานข้ามชาติ ผู้อยู่อาศัยใหม่ ลูกหลานที่อยู่อาศัยใหม่ และนักศึกษาต่างชาติ สามารถสัมผัสกับประสบการณ์ไต้หวันกับการเดินทางที่ดีกับเส้นทางเสี่ยวอูไหลได้ฟรี สามารถเยี่ยมชมสถานที่ท่องเที่ยวที่มีเอกลักษณ์โดดเด่นตลอดทั้งเส้นทาง และเพลิดเพลินไปกับการบริการรับส่งระดับพรีเมียม



- **兌換時間、地點及數量：** 第一波自112年11月6日起於桃園火車站旅遊服務中發放200張，至發完為止；第二波預計於12月搭配桃園新住民創刊號的發行，於新住民聯合服務中心再發送200小烏來線一日車票給新住民及新住民子女。

- **Thời gian, địa điểm và số lượng đổi:** đợt phát hành đầu tiên bắt đầu từ ngày 6 tháng 11 năm 112 Trung Hoa Dân Quốc tại Trung tâm Dịch vụ Du lịch Ga tàu Đào Viên, phát hành 200 vé cho đến khi phát hết; đợt phát hành thứ hai dự kiến sẽ được phát hành cùng với số đầu tiên dành riêng cho cư dân mới tại Đào Viên vào tháng 12, phát hành thêm 200 vé trên tuyến Xiaowulai cho cư dân mới và con cái của họ tại Trung tâm dịch vụ chung dành cho cư dân mới.

- **Waktu penukaran, lokasi dan jumlah:** Gelombang pertama, sebanyak 200 tiket akan didistribusikan di Pusat Layanan Wisata Stasiun Kereta Api Taoyuan mulai tanggal 6 November 2020 hingga persediaan tiket habis; Gelombang kedua diharapkan akan terbit pada bulan Desember bersamaan dengan terbitnya edisi pertama Penduduk Baru Taoyuan, dan akan dibagikan di Pusat Servis Penduduk Baru sebanyak 200 satu hari tiket Jalur Xiaowulai untuk penghuni baru dan anak-anaknya.

- **เวลา สถานที่ และจำนวนในการแลกรับ:** ตัวรอบแรกจำนวน 200 ใบจะมีการแจกที่ศูนย์บริการนักท่องเที่ยวสถานีรถไฟเถาหยวน เริ่มตั้งแต่วันที่ 6 พฤศจิกายน 2023 หรือจนกว่าของจะหมด รอบที่สองคาดการณ์ว่าจะตรงกับการเปิดตัวนิตยสารผู้อาศัยใหม่เถาหยวนฉบับแรกในเดือนธันวาคม โดยจะมีการแจกตั๋วโดยสารเส้นทางเสี่ยวอูไหล สำหรับหนึ่งวันอีก 200 ใบ ให้กับผู้อาศัยใหม่และบุตรหลานที่อยู่อาศัยใหม่ที่ศูนย์บริการรวมผู้อาศัยใหม่

- **兌換辦法：** 於活動地點出示有效證件（可辨識之居留證、護照及中華民國身分證），經工作人員核對確認資格，即可獲得一張小烏來線一日車票。

- **Phương thức đổi vé:** Vui lòng xuất trình giấy tờ hợp lệ tại địa điểm sự kiện (như thẻ cư trú có thể nhận biết, hộ chiếu và CMND Đài Loan), sau khi nhận viên xác minh và xác nhận tư cách của bạn, bạn sẽ nhận được một tấm vé xe buýt một ngày trên tuyến Xiaowulai.

- **Metode penukaran:** Tunjukkan dokumen yang sah (izin tinggal yang dapat dikenali/ARC, paspor, dan kartu identitas Republik Tiongkok) di lokasi acara, Staff akan memverifikasi kualifikasi anda dan anda akan menerima tiket satu hari Jalur Xiaowulai.

- **วิธีการแลกรับ:** แสดงเอกสารที่ถูกต้อง (ใบอนุญาตมีถิ่นที่อยู่ หนังสือเดินทาง และบัตรประจำตัวสาธารณรัฐจีน) ณ สถานที่จัดกิจกรรม และหลังจากเจ้าหน้าที่ตรวจสอบและยืนยันคุณสมบัติแล้ว จะได้รับตั๋วโดยสารหนึ่งใบสำหรับเส้นทางเสี่ยวอูไหลหนึ่งวัน

- **注意事項：** 1. 一人限兌換一張車票 2. 本車票不可另外販售及退費

- **Lưu ý:** 1. Mỗi người chỉ được đổi một tấm vé. 2. Vé này không thể được bán lại hoặc hoàn tiền
- **Catatan:** 1. Satu orang hanya dapat menukarkan satu tiket 2. Tiket ini tidak dapat dijual terpisah dan tidak dapat dikembalikan.
- **หมายเหตุ:** 1.หนึ่งคนจำกัดการแลกตั๋วได้หนึ่งใบเท่านั้น 2.ตั๋วนี้ไม่สามารถนำไปจำหน่าย และขอคืนเงินได้



